叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

['eɪprəl] 25th , - .
April 25th , 1917 .
四月 25th , - .

1917年4月25日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

[ðə; ði] [gə'zet] ['di'i'es] [aː'denz] [steɪts] [ðæt] ['dʒɜːrmən][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] "
THE Gazette des Ardennes states that German is becoming a more and more "
这 公报 德斯 阿登 各州 那 德语 是 成为 一个 更多的 和 更多的 "
['pɑːpjələr] [tʌŋ] " [ɪn][ðə; ði]['ɑːkjupaɪd] ['distrikts] .
popular tongue " in the occupied districts .
受欢迎的 舌头 " 在 这 占领 地区 .

《阿登公报》指出，在被占领地区，德语正变得越来越"流行"。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] ,
The inhabitants , we understand ,
这 居民 , 我们 理解 ,

据我们了解，当地居民

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [ɪn]['dʒɜːrmən] [wʌt] [ðeɪ]
are looking forward with great pleasure to telling the Huns in German what they
是 寻找 向前 和 伟大的 乐趣 到 讲述 这 匈奴人 在 德语 什么 他们
[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] .
have always thought of them in French .
有 总是 想法 的 他们 在 法语 .

我们非常期待用德语告诉匈奴人，我们一直以来用法语对他们的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [prə'fesər] ['smaɪð] , [ʌv; əv][ɪ'kɑːgoʊ]

It	is	now	reported	that	,	following	the	example	of	Professor	SMYTHE	,	of	Chicago
它	是	现在	据报道	那	,	下列的	这	例子	的	教授	史密斯	,	的	芝加哥

,

,

,

据报道，现在有人效仿芝加哥大学史密斯教授的做法，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪ'kwiːðd] [ðer; ðər] [breɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]

a	number	of	distinguished	Americans	have	bequeathed	their	brains	to	the
一个	数字	的	杰出的	美国人	有	遗赠	他们的	大脑	到	这

[kɔːr'nel] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] .

Cornell	Institute	for	scientific	research	.
康奈尔大学	研究所	为了	科学	研究	.

许多杰出的美国人将他们的大脑捐赠给了康奈尔研究所用于科学研究。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	rumour	that	the	German	CROWN	PRINCE	has	offered	the	contents	of	his
这	谣言	那	这	德语	王冠	王子	有	提供	这	内容	的	他的

['hedˌpis] [ə'weits] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

headpiece	awaits	confirmation	.
头巾	等待	确认	.

有传言称德国皇储已将头饰内的物品拿出来出售，但这一消息尚待证实。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'fensɪv] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] , [sez] [ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] .

The	British	offensive	has	been	arrested	,	says	the	Vossische	Zeitung	.
这	英国	进攻	有	到过	被捕	,	说道	这	-	报	.

据《福斯报》报道，英国的攻势已经停止。

[prɪ'zuːməbli] [fɔːr; fər] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .

Presumably	for	exceeding	the	speed	limit	.
想必	为了	超过	这	速度	限制	.

大概是因为超速了。

[ə; eɪ] ['gɑːsɪp] - ['raɪtər] [sez] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

A	gossip	-	writer	says	he	is	of	the	opinion	that	there	will	be	a	great
一个	闲话	-	作家	说道	他	是	的	这	观点	那	那里	将要	是	一个	伟大的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

revolution	in	Germany	and	that	the	KAISER	will	be	at	the	head	of	it	.
革命	在	德国	和	那	这	凯撒	将要	是	在	这	头	的	它	.

一位八卦专栏作家声称，他认为德国将会发生一场伟大的革命，而德皇将领导这场革命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['diːsnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [seɪ] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [leŋθs] [stɑːrt] .

It	would	be	only	decent	to	give	him	,	say	,	a	couple	of	lengths	start	.
它	会	是	仅有的	体面的	到	给	他	,	说	,	一个	夫妻	的	长度	开始	.

至少应该让他领先几个身位起跑。

['oʊvər][wʌn] ['mɪljən] ['pɜ˞ːsənz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [zuː] [læst] [jɪr] .

Over	one	million	persons	visited	the	Zoo	last	year	.
超过	一	百万	人	到访	这	动物园最后的	年	.

去年有超过一百万人参观了动物园。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	chief	attraction	appears	to	have	been	a	German	gentleman	from	the
这	首席	景点	出现	到	有	到过	一个	德语	绅士	从	这

['kæmə'rʊn] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊs] .

Cameroons	who	is	being	accommodated	in	the	Monkey	House	.
喀麦隆	WHO	是	存在	已安排	在	这	猴	房子	.

最引人注目的似乎是一位来自喀麦隆的德国绅士，他被安排住在猴舍里。

[ə; eɪ] [nɔːrθ] ['lʌndən] [ɪm'plɔɪər] [ɪz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [men] " ['eni] [eɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd]
A **North** **London** **employer** **is** **advertising** **for** **men** **"** **any** **age** **up** **to** **one** **hundred**
一个 北 伦敦 雇主 是 广告 为了 男人 " 任何 年龄 向上 到 一 百
['jɪrz] .
years **.**
年 .

北伦敦一家雇主正在招聘"年龄不超过一百岁的男性"。

" [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [nɑːt] ['steɪtɪd] ,
" **The** **nature** **of** **the** **employment** **is** **not** **stated** **,**
" 这 自然 的 这 就业 是 不是 声明 ,

"工作性质未予说明,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'suːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['telɪgræf] [bɔɪz] .
but **it** **is** **generally** **assumed** **to** **be** **akin** **to** **that** **of** **our** **telegraph** **boys** **.**
但 它 是 一般来说 假定 到 是 类似的 到 那 的 我们的 电报 男孩们 .

但人们普遍认为它类似于我们的电报员。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʃɑːpər] [ɪn] ['riːdʒənt] [striːt] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt]
A **woman** **shopper** **in** **Regent** **Street** **one** **day** **last** **week** **was** **accompanied** **by** **a** **white**
一个 女士 购物者 在 摄政 街道 一 天 最后的 星期 曾是 伴随 经过 一个 白色的
['pærət] .
parrot **.**
鹦鹉 .

上周某天，一位女顾客在摄政街购物时，身边跟着一只白色鹦鹉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['waɪdli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt]
It **is** **thought** **that** **this** **example** **will** **be** **widely** **followed** **by** **people** **who** **are** **not**
它 是 想法 那 这 例子 将要 是 广泛 随后 经过 人们 WHO 是 不是
[pər'tɪkjələrli] [gʊd] [æt; ət] [ˌrepɑːr'tiː] .
particularly **good** **at** **repartee** **.**
特别 好的 在 妙语连珠 .

人们认为，这个例子会被那些不擅长机智回答的人广泛效仿。

[kaʊnt] ['rɛvəntloʊ] [hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['vɪktəri] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]
Count **REVENTLOW** **has** **informed** **the** **KAISER** **that** **without** **victory** **a** **continuation**
数数 雷文特洛 有 知情的 这 凯撒 那 没有 胜利 一个 续篇
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] .
of **the** **Monarchy** **is** **improbable** **.**
的 这 君主制 是 不太可能 .

雷文特洛伯爵告知皇帝，若不取得胜利，君主制的延续是不可能实现的。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **KAISER** **is** **expected** **to** **retort** **that** **without** **the** **Monarchy** **the** **continuation** **of**
这 凯撒 是 预期的 到 反驳 那 没有 这 君主制 这 续篇 的
[kaʊnt] ['rɛvəntloʊ] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [prɪ'keriəs] .
Count **REVENTLOW** **is** **still** **more** **precarious** **.**
数数 雷文特洛 是 仍然 更多的 岌岌可危 .

预计皇帝会反驳说，如果没有君主制，雷文特洛伯爵的统治将继续下去，这更加岌岌可危。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɔːt] , " [æskt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['klerɪk] ['riːs(ə)ntli] ,
" **Have** **you** **not** **thought** **,** **"** **asked** **a** **distinguished** **cleric** **recently** **,**
" 有 你 不是 想法 , " 问 一个 杰出的 牧师 最近 ,

一位德高望重的神职人员最近问道："难道你没有想过吗？"

" [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [bæd] ['weðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] ?
" **that** **all** **this** **bad** **weather** **may** **be** **a** **punishment** **for** **working** **on** **Sundays** **?**
" 那 全部 这 坏的 天气 可能 是 一个 惩罚 为了 在职的 在 星期日 ?

"难道这场恶劣天气是对我们周日工作的惩罚吗？"

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['sɪnɪk(ə)l] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	For	our	part	we	are	convinced	that	our	cynical	abandonment	of	the
"	为了	我们的	部分	我们	是	确信	那	我们的	愤世嫉俗	放弃	的	这

['seɪkrɪd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [raɪs][æt; ət] ['wɛdɪŋz] [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

sacred	practice	of	throwing	rice	at	weddings	has	had	something	to	do
神圣	实践	的	投掷	米	在	婚礼	有	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

“就我们而言，我们确信，我们玩世不恭地抛弃了婚礼上撒米的神圣习俗，这与此有关。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd][ɪn] ['pɑːrləmənt] [læst] [wiːk] [ðæt] [ʌp][tuː; tə]['eɪprəl] 6th ['oʊnli][ˌtuː'tuː] ,

It	was	stated	in	Parliament	last	week	that	up	to	April	6th	only	2	,
它	曾是	声明	在	议会	最后的	星期	那	向上	到	四月	6th	仅有的	2	,

上周议会表示，截至4月6日，只有2,000例。

- ['pɜːsənz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

800	persons	had	been	placed	in	employment	by	the	National	Service	Department	.
-	人	有	到过	放置	在	就业	经过	这	国家的	服务	部门	.

国家服务部已安排800人就业。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt] ,

The	Government	,	it	was	felt	,
这	政府	,	它	曾是	毛毡	,

人们感觉，政府.....

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə'nʌðər]

could	have	done	better	than	that	by	the	simple	process	of	creating	another
可以	有	完毕	更好的	比	那	经过	这	简单的	过程	的	创建	其他

[nuː] [dɪ'pɑːrtmənt] .

new	Department	.
新的	部门	.

其实只要简单地创建一个新部门，就能做得更好。

['skɑːtlənd]

SCOTLAND
苏格兰

苏格兰

[fɔːr; fər] ['evər] !

FOR	EVER	!
为了	曾经	!

永远!

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['mesɪdʒ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]

The	Journal	in	a	recent	message	states	that	the	British	have	ample	supplies	of
这	杂志	在	一个	最近的	信息	各州	那	这	英国	有	充足	补给品	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

《华尔街日报》最近的一篇报道指出，英国拥有充足的弹药储备。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['kwentin] [ænd; ənd] [lenz] ['ɔːlsoʊ][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] .

The	Germans	near	St	.	Quentin	and	Lens	also	incline	to	this	view	.
这	德国人	靠近	英石	.	昆汀	和	镜片	还	倾斜	到	这	看法	.

圣康坦和朗斯附近的德国人也倾向于这种观点。

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['nɔːrθfliːt] , [huː] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - ,

A	resident	of	Northfleet	,	who	wrote	to	a	friend	in	Philadelphia	in	1893	,
一个	居民	的	诺斯弗利特	,	WHO	写道	到	一个	朋友	在	费城	在	-	,

一位居住在诺斯弗利特的居民，于1893年写信给费城的朋友，

[hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ə'merɪkən] [ded] ['letər]

has	just	had	the	letter	returned	to	him	through	the	American	Dead	Letter
有	只是	有	这	信	返回	到	他	通过	这	美国人	死的	信

['ɑ:fɪs] .

Office	.
办公室	.

他的信件刚刚通过美国死信办公室退回给了他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɑ:rkt] " ['ɜ:rdʒənt] .

It	is	only	fair	to	state	that	the	letter	was	not	marked	"	Urgent	.
它	是	仅有的	公平的	到	状态	那	这	信	曾是	不是	标记	"	紧迫的	.

必须说明的是，这封信没有被标记为"紧急"。

" ['fɔ:rtʃənətli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] [wʌn][mæn][æt; ət] [li:st] [hæz; həz][ˌʌndər'teɪkən][tu:; tə][du:]

"	Fortunately	in	our	hour	of	need	one	man	at	least	has	undertaken	to	do
"	幸运的是	在	我们的	小时	的	需要	一	男人	在	至少	有	已	到	做

[hɪz; ɪz][best][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	best	for	his	country	.
他的	最好的	为了	他的	国家	.

"幸运的是，在我们危难之际，至少有一位男士挺身而出，为他的国家竭尽全力。"

['mɪstər] . [fræŋk] ['hærɪs] [hæz; həz][toʊld][æn; ən][ə'merɪkən] ['nu:zpeɪpər] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]

Mr	.	FRANK	HARRIS	has	told	an	American	newspaper	man	that	he	does	not
先生	.	坦率	哈里斯	有	讲述	一个	美国人	报纸	男人	那	他	做	不是

[ɪn'tend][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

intend	to	return	to	Great	Britain	.
打算	到	返回	到	伟大的	英国	.

弗兰克·哈里斯先生告诉一位美国报社记者，他不打算返回英国。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [kɔ:st][ʌv; əv] [bɪr] ,

Owing	to	the	increased	cost	of	beer	,
欠款	到	这	增加	成本	的	啤酒	,

由于啤酒价格上涨，

['sevrəl] ['si:saɪd] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ɑ:r; ər] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['vɪzɪtər] [ðæt] [ðeɪ]

several	seaside	resorts	are	announcing	to	intending	visitors	that	they
一些	海滨	度假村	是	宣布	到	意图	访客	那	他们

['kænɑ:t] [ˌgærən'ti:] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - ['sɜ:rpənt] [ðɪs] ['sʌmər] .

cannot	guarantee	a	visit	from	the	sea	-	serpent	this	summer	.
不能	保证	一个	访问	从	这	海	-	蛇	这	夏天	.

一些海滨度假胜地向计划前往的游客宣布，他们无法保证今年夏天能看到海蛇。

['eɪprəl] 14th [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " ['kʊku:] [deɪ] " [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

April	14th	is	said	to	be	"	Cuckoo	Day	"	in	this	country	,
四月	14th	是	说	到	是	"	布谷鸟	天	"	在	这	国家	,

据说4月14日是这个国家的"布谷鸟日"。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt][ðə; ði] ['kaɪzər] ['prɑ:mɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l][rɪ'fɔ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l]

but	several	days	before	that	the	KAISER	promised	political	reform	to	his	people
但	一些	天	前	那	这	凯撒	承诺	政治的	改革	到	他的	人们

['æftər][ðə; ði][wɔ:r] .

after	the	War	.
后	这	战争	.

但就在几天前，德皇承诺战后将对人民进行政治改革。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['eɪvieɪtər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid]

The	other	night	a	motor	car	driven	by	a	French	aviator	,	who	was	accompanied
这	其他	夜晚	一个	发动机	车	驱动	经过	一个	法语	飞行员	,	WHO	曾是	伴随

[baɪ] [θri:] [frendz] ,

by	three	friends	,
经过	三	朋友们	,

那天晚上，一辆由一名法国飞行员驾驶的汽车，车上还有他的三个朋友，

[meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [sɪks] [pə'liːsmən] .

made	a	tour	of	Paris	,	in	the	course	of	which	it	ran	down	six	policemen	.
制成	一个	旅游	的	巴黎	,	在	这	课程	的	哪个	它	跑	向下	六	警察	.

它环游巴黎，途中撞倒了六名警察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] .

It	is	evident	that	the	gallant	fellow	could	not	have	been	trying	.
它	是	明显	那	这	英勇	同伴	可以	不是	有	到过	尝试	.

很明显，这位英勇的家伙不可能是在尝试。

[ðə; ði][stɑːr][ɪz] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['betɪŋ] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,

The	Star	is	advocating	the	abolition	of	betting	news	in	the	daily	papers	,
这	星星	是	倡导	这	废除	的	投注	消息	在	这	日常的	文件	,

《星报》呼吁在日报上取缔博彩新闻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ɪts] " ['kæptɪn] [kjuː] " [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['ɔːfər] [ten][tuː; tə][wʌn]

and	it	is	rumoured	that	its	"	Captain	Cue	"	is	prepared	to	offer	ten	to	one
和	它	是	传闻	那	它是	"	队长	提示	"	是	准备	到	提供	十	到	一

[ðæt] [ðɪs] [gʊd] [θɪŋ] [wəʊnt] [kʌm] [ɔːf] .

that	this	good	thing	won't	come	off	.
那	这	好的	事物	惯于	来	离开	.

有传言称，其"队长"准备以十比一的赔率赌这件好事不会发生。

[æz; əz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	a	protest	against	the	Government's	attitude	towards	The	Nation	it	is
作为	一个	反对	反对	这	政府的	态度	向	这	国家	它	是

['ruːmərd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] [hæt] .

rumoured	that	Mr	.	WINSTON	CHURCHILL	is	about	to	buy	another	hat	.
传闻	那	先生	.	温斯顿	丘吉尔	是	关于	到	买	其他	帽子	.

有传言称，为了抗议政府对待《国家报》的态度，温斯顿·丘吉尔先生即将再买一顶帽子。

[ə; eɪ] [seɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['bɪznəs] [haʊs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn]

A	safe	which	had	been	stolen	from	a	Dublin	business	house	has	now	been
一个	安全的	哪个	有	到过	被盗	从	一个	都柏林	商业	房子	有	现在	到过

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

discovered	in	a	field	nine	miles	away	,
发现	在	一个	场地	九	英里	离开	,

一个从都柏林一家商铺被盗的保险箱，如今在九英里外的一片田野里被发现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .

but	the	whole	of	the	contents	are	missing	.
但	这	所有的	的	这	内容	是	丢失的	.

但所有内容都丢失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɜːrglər] .

It	is	believed	to	be	the	work	of	burglars	.
它	是	相信	到	是	这	工作	的	窃贼	.

据信是窃贼所为。

[pə'tetoz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [groʊn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] [ə'raʊnd] ['lʌndən] .

Potatoes	are	being	grown	on	all	the	golf	links	around	London	.
土豆	是	存在	生长	在	全部	这	高尔夫球	链接	大约	伦敦	.

伦敦周边所有高尔夫球场都在种植土豆。

[æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [huː] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][naɪnθ][hoʊl][ɑːn][wʌn] [kɔːrs] [ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [lɔːŋ] [ɑːdz]

An	enthusiast	who	is	cultivating	the	ninth	hole	on	one	course	is	offering	long	odds
一个	爱好者	WHO	是	耕作	这	第九	洞	在	一	课程	是	提供	长的	赔率

[ðæt] ['boʊgi] [wɪl] [biː; bi][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [tʌnz] .

that	bogey	will	be	not	less	than	two	tons	.
那	妖怪	将要	是	不是	较少的	比	二	吨	.

一位热衷于在某球场第九洞进行高尔夫练习的爱好者开出高赔率，认为柏忌球的重量不会少于两吨。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪlkər] [tu:; tə]

An	electrical	engineer	has	been	sent	as	a	substitute	for	a	milker	to
一个	电气	工程师	有	到过	发送	作为	一个	代替	为了	一个	挤奶器	到

[ə; eɪ] ['sʌsɪks] ['fɑ:rmər] ,

a	Sussex	farmer	,
一个	苏塞克斯	农民	,

一位电气工程师被派往苏塞克斯郡的一位农场，代替挤奶工工作。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] ,

who	,	with	the	characteristic	obstinacy	of	his	class	,
WHO	,	和	这	特征	固执	的	他的	班级	,

他以他所属阶层特有的顽固态度，

[ri'fju:ziz] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɛkspɜ-ts] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

refuses	to	accept	the	expert's	assurance	that	all	his	cows	are	suffering	from
拒绝	到	接受	这	专家的	保证	那	全部	他的	牛	是	痛苦	从

[draɪ] ['sɛlz] .

dry	cells	.
干燥	细胞	.

他拒绝接受专家关于他所有的奶牛都患有干细胞病的保证。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] [kleɪmz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ɪn] [stoʊk]

A	writer	in	The	Daily	Chronicle	claims	that	there	are	no	railway	stations	in	Stoke
一个	作家	在	这	日常的	编年史	索赔	那	那里	是	不	铁路	车站	在	斯托克

['nu:ˌɪŋtən] .

Newington	.
纽因顿	.

《每日纪事报》的一位作者声称斯托克纽因顿没有火车站。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪstɪk] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [kə'mju:nəti] [kʊd; kəd]

It	seems	incredible	that	the	artistic	sense	of	a	Metropolitan	community	could
它	似乎	极好的	那	这	艺术	感觉	的	一个	大都会	社区	可以

[bi:; bi] [soʊ] ['hoʊpləsli] ['stʌntɪd] .

be	so	hopelessly	stunted	.
是	所以	绝望地	发育不良	.

令人难以置信的是，一个大都市社区的艺术氛围竟然会如此严重地受到阻碍。

[ðə; ði] [æks] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [tri:z] [baɪ] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] ['wikər]

The	axe	is	being	laid	to	the	roots	of	our	trees	by	the	so	-	called	weaker
这	斧头	是	存在	铺设	到	这	根	的	我们的	树木	经过	这	所以	-	称为	较弱

[seks] ;

sex	;
性别	;

所谓弱势性别正在用斧头砍伐我们树木的根基；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [wei] [ʌv; əv] ['toʊstɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ɪz] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

and	the	proper	way	of	toasting	the	new	woodwoman	is	to	sing	,
和	这	恰当的	方式	的	祝酒	这	新的	伐木工	是	到	唱歌	,

向新来的伐木工致敬的正确方式是唱歌。

" [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [gʊd] ['felər] .

"	For	she's	a	jolly	good	feller	.
"	为了	她是	一个	快乐的	好的	伙计	.

"因为她是个非常善良的人。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	266	]
"	[	页	-	]

[ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

THE	GREAT	SACRIFICE	.
这	伟大的	牺牲	.

伟大的牺牲。

[dɑ:rk][laɪz][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [oʊ][maɪ] [swi:t] !

Dark	lies	the	way	before	us	,	O	my	sweet	!
黑暗的	谎言	这	方式	前	我们	,	哦	我的	甜的	!

我的爱人啊，前方道路黑暗笼罩!

['nevər] [ə'gen] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['trʌmpɪt]

Never	again	,	until	the	final	trumpet
绝不	再次	,	直到	这	最终的	喇叭

永不再来，直到最后的号角响起

[ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ðə; ði] [si:s] - ['faɪər] , [meɪ] ['aʊər; ɑ:r] [glɑ:nsiz] [mi:t]

Shall	sound	the	Cease	-	fire	,	may	our	glances	meet
将	声音	这	停止	-	火	,	可能	我们的	眼神	见面

奏响停火之歌，愿我们的目光交汇。

['oʊvər][ðə; ði] ['sæli] ['lʌn] [ɔ:r][krɪsp] [braʊn] ['krʌmpɪt] ;

Over	the	Sally	Lunn	or	crisp	brown	crumpet	;
超过	这	莎莉	伦恩	或者	脆	棕色的	烤饼	;

配上莎莉·伦恩或酥脆的棕色烤饼;

['nevər] [ə'gen] ([ðə; ði]['prɑ:spekt] [meɪks] [maɪ][soʊl] ,

Never	again	(	the	prospect	makes	my	soul	,
绝不	再次	(	这	前景	制作	我的	灵魂	,

再也不会（想到这一点我的灵魂就感到痛苦），

['ʌn'nə:vd] [baɪ]['goʊɪŋ] ['bi:fləs] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [eɪk])

Unnerved	by	going	beefless	once	a	week	,	ache	)
不安	经过	去	无牛肉	一次	一个	星期	,	疼痛	)

每周有一天不吃牛肉，感觉很不舒服，有点疼）

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][əb'zɔ:rb][ðə; ði]['dʒæmi][roʊl]

Shall	you	and	I	absorb	the	jammy	roll
将	你	和	我	吸收	这	果酱	卷

你我是否该一起享用这果酱卷

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði] ['toʊstɪd] [ti:] - [keɪk] .

Nor	yet	the	toasted	tea	-	cake	.
也不	然而	这	烤过的	茶	-	蛋糕	.

烤茶饼还没烤好。

['nevər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ʃæl; ʃəl] ['eni] ['fænsi] [bred] —

Never	for	us	shall	any	fancy	bread	—
绝不	为了	我们	将	任何	想要	面包	—

我们绝不会做任何花式面包——

[ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv]['vɜ:rn(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] ['veri] ['teɪsti] —

The	food	of	vernal	Love	,	and	very	tasty	—
这	食物	的	春季	爱	,	和	非常	可口	—

春日恋歌，美味无比——

[ɑ:n][lɪp][ænd; ənd] [tʃi:k] [ɪts] ['sʌt(ə)l] ['seɪvər] [ʃed] ,

On	lip	and	cheek	its	subtle	savour	shed	,
在	唇	和	脸颊	它是	微妙的	品尝	棚	,

唇颊上散发着淡淡的香气，

[blent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['gælɪk]['pæsti; 'peɪsti] ;

Blent	with	the	lighter	forms	of	Gallic	pasty	;
混合	和	这	打火机	表格	的	高卢语	糊状物	;

与法式馅饼中较清淡的口味融合;

['nevər] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [bʌn] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

Never	**shall**	**any**	**bun**	**,**	**for**	**you**	**and**	**me**	**,**
绝不	将	任何	包子	,	为了	你	和	我	,

永远不会有任何面包，为了你和我，

[ɪm'pɑ:rt][tu:; tə] ['æmərəs] [tɔ:k] [ə; eɪ] [freʃ] [moʊ'mentəm] ,

Impart	**to**	**amorous**	**talk**	**a**	**fresh**	**momentum**	**,**
传授	到	多情	讲话	一个	新鲜的	势头	,

为情话注入新的活力

[ɪk'sept] [ɪts] ['sækərɪn] [ɪn'gri:diənts] [bi:; bi]

Except	**its**	**saccharine**	**ingredients**	**be**
除了	它是	糖精	原料	是

除了其甜腻的成分之外

[kən'faɪnd] [tu:; tə] [ten] [pər] ['sentəm] .

Confined	**to**	**ten**	**per**	**centum**	**.**
受限	到	十	每	百	.

限于百分之十。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [ɑ:rt][ɑ:r; ər] [dʌn]

The	**days**	**of**	**decorative**	**art**	**are**	**done**
这	天	的	装饰性的	艺术	是	完毕

装饰艺术的时代已经结束了。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tu:θsəm] ['bɪskɪt] [mɔ:r] [ɪn'taɪsɪŋ]

That	**made**	**the**	**toothsome**	**biscuit**	**more**	**enticing**
那	制成	这	美味的	饼干	更多的	诱人的

这使得这块美味的饼干更具诱惑力。

(['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] - [keɪk] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn]

(	**Even**	**our**	**wedding**	**-**	**cake**	**when**	**we**	**are**	**one**
(	甚至	我们的	婚礼	-	蛋糕	什么时候	我们	是	一

（甚至包括我们结婚时的蛋糕）

[wɪl] [bi:; bi] [dɪ'nu:did] [ʌv; əv][ɪts]['aʊtər]['aɪsɪŋ]) ;

Will	**be**	**denuded**	**of**	**its**	**outer**	**icing**	**) ;**
将要	是	赤裸裸的	的	它是	外	糖霜	) ;

将被剥去外层糖霜）;

[jeɪ] , ['pjʊrɪst][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'zaɪn] ,

Yea	**,**	**purest**	**joy**	**of**	**all**	**that**	**we**	**resign**	**,**
是的	,	最纯净的	喜悦	的	全部	那	我们	辞职	,

是的，我们所放弃的一切中最纯粹的快乐，

[ə; eɪ][bæn][ɪz][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['tɑ:rtlɪt]

A	**ban**	**is**	**laid**	**upon**	**the**	**luscious**	**tartlet**
一个	禁止	是	铺设	之上	这	甜美	小挞

美味的馅饼被禁止食用。

[baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [swi:t] [tu:θ] [ænd; ənd][maɪn]

By	**him**	**who**	**has**	**for**	**your**	**sweet**	**tooth**	**and**	**mine**
经过	他	WHO	有	为了	你的	甜的	齿	和	矿

感谢他，他满足了你我的甜食欲望

[noʊ]['mɜ:rsi][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtˌlɛt] .

No	**mercy**	**in**	**his**	**heartlet**	**.**
不	怜悯	在	他的	小心脏	.

他心中毫无怜悯之心。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['ɪŋglənd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [naɪt] [ʌv; əv] [ni:d] ,

And	**yet**	**,**	**if**	**England**	**,**	**in**	**her**	**night**	**of**	**need**	**,**
和	然而	,	如果	英格兰	,	在	她	夜晚	的	需要	,

然而，如果英格兰在危难之际，

[dɪ'bɔ:tʃt] [baɪ]['peɪstri] - [kʊk] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] - [mɑ:ŋgər] ,
Debauched by pastry - cook and muffin - monger ,
放荡不羁 经过 糕点 - 厨师 和 松饼 - 贩子 ,

被糕点师和松饼贩子败坏了，

[wʊd] [hæv; həv][ju: 'es][kɜ:rb]['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][ʌv; əv] [gri:d]
Would have us curb our natural gift of greed
会 有 我们 抑制 我们的 自然的 礼物 的 贪婪

它会让我们克制天生的贪婪。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
And merely mitigate the pangs of hunger ,
和 仅仅 缓解 这 疼痛 的 饥饿 ,

仅仅缓解饥饿感而已。

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'naʊns] ['laɪfs] ['swi:tnəs] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] ,
Let us renounce life's sweetness from to - day ,
让 我们 放弃 生活的 甜味 从 到 - 天 ,

从今天起，让我们放弃生活中的甜蜜。

[ænd; ənd][tɜ:rn] , [fɔ:r; fər] ['hɑ:bsənz] [tʃɔɪs] , [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] ;
And turn , for Hobson's choice , to something higher ;
和 转动 , 为了 霍布森 选择 , 到 某物 更高 ;

别无选择，只能转向更高的目标；

" [gʊd] - [baɪ] , [kraɪ'tɪriən] ! " [let][ju: 'es] ['breɪvli] [seɪ] ,
" Good - bye , Criterion ! " let us bravely say ,
" 好的 - 再见 , 标准 ! " 让 我们 勇敢地 说 ,

让我们勇敢地说："再见，Criterion！"

[ænd; ənd] " [ˌfer'wel] , - !
And " Farewell , Rumpelmeyer !
和 " 告别 , - !

"再见了，鲁姆佩尔迈耶！"

" [oʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] ['prɑ:pər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .
A PROPER PROPORTION .
一个 恰当的 部分 .

合适的比例。

([æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz]) .
(An Interview with Mr . H . G . WELLS) .
(一个 面试 和 先生 . H . G . 水井) .

（对H·G·威尔斯先生的采访）

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][seɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] [ɑ:m'nɪʃəns] [lɑ:dʒ] .
I found the Sage , as I had expected , in his study at Omniscience Lodge .
我 成立 这 圣人 , 作为 我 有 预期的 , 在 他的 学习 在 全知 小屋 .

正如我所料，我在全知小屋的书房里找到了这位智者。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [su:t][ʌv; əv] - , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['nɑ:vəlz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ɪn]
There he sat in his new suit of Britlings , surrounded by novels and stories in
那里 他 卫星 在 他的 新的 套装 的 - , 包围 经过 小说 和 故事 在
[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

他穿着新买的 Britlings 西装坐在那里，周围堆满了手稿小说和故事。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv]['hju:mən] [ə'ferz] ,

dealing	with	every	aspect	of	human	affairs	,
处理	和	每一个	方面	的	人类	事务	,

涉及人类事务的方方面面，

['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [spə'sɪfɪkli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði]

sixty	of	the	more	important	being	specifically	devoted	to	the	War	and	the
六十	的	这	更多的	重要的	存在	具体来说	奉献	到	这	战争	和	这

['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kən'si:vəbli] ['tɜ:rmɪneɪt] .

various	ways	in	which	it	might	conceivably	terminate	.
各种各样的	方式	在	哪个	它	可能	或许	终止	.

其中六十篇较为重要的文章专门论述了战争以及战争可能结束的各种方式。

[aɪ] ['mɑ:dɪstli] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] .

I	modestly	approached	and	presented	myself	.
我	谦虚地	接近	和	呈现	我	.

我谦逊地走上前去，做了自我介绍。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] ['dʒestʃər] ,

"	You	have	come	,	"	he	said	with	a	courteous	gesture	,
"	你	有	来	,	"	他	说	和	一个	有礼貌	手势	,

“您来了，”他礼貌地说道。

" [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑ:nflɪkt] ? "

"	to	discover	my	views	on	the	present	conflict	?	"
"	到	发现	我的	浏览	在	这	展示	冲突	?	"

“了解我对当前冲突的看法？”

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [aɪ] [sed] .

"	Not	exactly	,	"	I	said	.
"	不是	确切地	,	"	我	说	.

“不完全是，”我说。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ?

"	Ah	,	"	he	said	;	"	which	is	it	,	then	?
"	啊	,	"	他	说	;	"	哪个	是	它	,	然后	?

“啊，”他说，“那到底是哪一个呢？”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You	can	take	your	choice	,	you	know	.
你	能	拿	你的	选择	,	你	知道	.

你可以自己选择。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

All	you	have	to	do	is	to	select	the	subject	,
全部	你	有	到	做	是	到	选择	这	主题	,

你只需要选择科目即可。

" [ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [rɪ'zemblɪŋ] ['kɛli:z] [də'rektəri] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['kʌlər]

"	and	he	handed	me	a	volume	resembling	Kelly's	Directory	in	size	and	colour
"	和	他	递交	我	一个	体积	类似	凯利的	目录	在	尺寸	和	颜色

,

,

,

“然后他递给我一本书，大小和颜色都和凯利名录很像。”

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " ['klæsɪfaɪd] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'pɪnjənz] [kæn; kən][bi:; bi]

and	entitled	"	Classified	Catalogue	of	Subjects	on	which	Opinions	can	be
和	标题	"	分类	目录	的	主题	在	哪个	意见	能	是

['fɜ:rnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['noʊtɪs] .

furnished	at	the	Shortest	Notice	.
提供	在	这	最短	注意	.

标题为“可在最短时间内提供意见的分类目录”。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['breθləsli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] " [klæs] [viː] , ['voʊtər] ; [sʌb] - [klæs] [piː] ,

"	I	turned	the	pages	breathlessly	until	I	came	to	"	Class	V	,	Voter	;	sub	-	class	P	,
"	我	转向	这	页面	气喘吁吁	直到	我	来了	到	"	班级	V	,	选民	;	子	-	班级	P	,

[prə'pɔːrʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] . "

Proportional	Representation	.	"
比例	表示	.	"

我屏住呼吸翻阅着书页，直到看到"第五类，选民；P子类，比例代表制"。

" [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	There	,	"	I	said	,	"	is	what	I	want	,	"	and	I	pointed	the	place	out	to	him	.
"	那里	,	"	我	说	,	"	是	什么	我	想	,	"	和	我	尖	这	地方	出去	到	他	.

"那就是我想要的，"我说，然后我指着那个地方给他看。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ['gaɪd(ə)ns] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] . "

"	Dear	me	,	"	he	said	,	"	you	desire	guidance	on	a	very	simple	matter	.	"
"	亲爱的	我	,	"	他	说	,	"	你	欲望	指导	在	一个	非常	简单的	事情	.	"

"哎呀，"他说，"你竟然想就一件非常简单的事情寻求指导。"

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Well	,	"	I	said	,	"	I'm	not	so	sure	about	that	.
"	出色地	,	"	我	说	,	"	我是	不是	所以	当然	关于	那	.

"嗯，"我说，"我对此不太确定。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rædər] ['flʌməkst] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .

It	has	rather	flummoxed	us	in	our	office	.
它	有	相当	困惑	我们	在	我们的	办公室	.

这让我们办公室的人都感到十分困惑。

[wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl] — "

We	can't	make	head	or	tail	—	"
我们	不能	制作	头	或者	尾巴	—	"

我们完全搞不清楚状况——

" [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər][stɑːrz] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðæt] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

"	You	may	thank	your	stars	,	"	he	interrupted	,	"	that	you've	come	to	the	right
"	你	可能	感谢	你的	明星	,	"	他	中断	,	"	那	你已经	来	到	这	正确的

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

"你应该庆幸自己来对了店，"他打断道。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ɪn] [tuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪgz] ['wɪskər] .

I'll	make	it	all	as	clear	as	daylight	in	two	shakes	of	a	pig's	whisker	.
患病的	制作	它	全部	作为	清除	作为	日光	在	二	奶昔	的	一个	猪的	胡须	.

我马上就会把一切都解释清楚。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [æt; ət][wʌns] .

"	I	said	I	was	,	and	he	began	to	pour	forth	at	once	.
"	我	说	我	曾是	,	和	他	开始	到	倒	前进	在	一次	.

我说我是，他立刻开始滔滔不绝地讲起来。

" [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] [ʌv; əv] - , - ['voʊtɚz] [huː] [ɪ'lekt] [fɔːr]

"	Imagine	,	"	he	said	,	"	a	constituency	of	40	,	000	voters	who	elect	four
"	想象	,	"	他	说	,	"	一个	选区	的	-	,	-	选民	WHO	选	四

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

representatives	.
代表	.

"想象一下，"他说，"一个有 4 万选民的选区，选出四名代表。

['ɑːbviəsli] ['eniwʌn] [huː] [gets] - , - [voʊts] [ɪz] [ɪ'lektɪd] .

Obviously	**anyone**	**who**	**gets**	**40**	**,**	**001**	**votes**	**is**	**elected**	**.**
明显地	任何人	WHO	获得	-	,	-	投票	是	当选	.

显然，获得 40,001 票的人当选。

[wel] [ðen] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ten] ['kændədets] .

Well	**then**	**,**	**there**	**are**	**ten**	**candidates**	**.**
出色地	然后	,	那里	是	十	候选人	.

那么，就有十位候选人了。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kwoʊʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [eks] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [waɪ] ,

All	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**take**	**the**	**quotient**	**of**	**x**	**divided**	**by**	**y**	**,**
全部	你	有	到	做	是	到	拿	这	商	的	x	分割	经过	是	,

你只需要计算 x 除以 y 的商即可。

[wer] [eks] [kæn; kən] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [enθ] ['paʊər] [ænd; ənd] [waɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə]

where	**x**	**can**	**be**	**raised**	**to**	**the**	**nth**	**power**	**and**	**y**	**can**	**be**	**raised**	**to**
在哪里	x	能	是	提高	到	这	第n个	力量	和	是	能	是	提高	到

[ðə; ði] [enθ] - [wʌn] ,

the	**nth**	**-**	**1**	**,**
这	第n个	-	1	,

其中 x 可以取 n 次方，y 可以取 n-1 次方，

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [liːst] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts]

and	**add**	**to**	**this**	**the**	**least**	**common**	**denominator**	**of**	**the**	**number**	**of**	**votes**
和	添加	到	这	这	至少	常见的	分母	的	这	数字	的	投票

[kæst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['kændədets] ,

cast	**for**	**the**	**last**	**three**	**candidates**	**,**
投掷	为了	这	最后的	三	候选人	,

再加上最后三位候选人得票数的最小公分母，

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [skwer] [ruːt] [ʌv; əv] [ziː] ,

taking	**care**	**to**	**eliminate**	**in**	**each**	**case**	**the**	**square**	**root**	**of**	**z**	**,**
采取	关心	到	排除	在	每个	案件	这	正方形	根	的	z	,

注意在每种情况下都消除 z 的平方根，

[wer] [ziː] ['iːkwəlz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['voʊtɝz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

where	**z**	**equals**	**the**	**number**	**of**	**voters**	**belonging**	**to**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**,**
在哪里	z	等于	这	数字	的	选民	属于	到	这	教会	的	英格兰	,

其中 z 等于属于英国国教的选民人数，

['maɪnəs] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ænd; ənd] ['rʊrəl] [diːnz] , [bʌt; bət] [ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv] ['maɪnər] ['kænənz] [ænd; ənd]

minus	**Archdeacons**	**and**	**Rural**	**Deans**	**,**	**but**	**inclusive**	**of**	**Minor**	**Canons**	**and**
减	副主教	和	乡村的	院长	,	但	包容性	的	次要的	佳能	和

[prɪ'sentər] .

Precentors	**.**
领唱者	.

不包括副主教和乡村教长，但包括低级教士和领唱。

[duː] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "

Do	**you**	**follow**	**me**	**?**	**"**
做	你	跟随	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [jiː; ji] - [iːz] , " [aɪ] [sed] .

"	**Ye**	**-**	**es**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	叶	-	es	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**thought**	**you**	**would**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	想法	你	会	,	"	他	说	.

“我就知道你会这么说，”他说。

" [nekst][wi:; wi][proʊˈsi:d][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌmæθə'mætɪkli]

"	Next	we	proceed	to	take	the	multiples	of	the	superhydrates	mathematically
"	下一个	我们	继续	到	拿	这	倍数	的	这	-	数学上

[kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]['dɛsəməlz] ,

converted	into	decimals	,
转换	进入	小数	,

接下来，我们将超水合物的倍数进行数学转换，得到小数形式。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'laʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

and	then	,	allowing	,	of	course	,
和	然后	,	允许	,	的	课程	,

然后，当然，还要允许.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɪlə'metrɪk] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['mæksɪməm]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [rɪ'djʊst]

for	the	kilometric	variation	of	the	earth's	maximum	temperature	reduced
为了	这	公里	变化	的	这	地球的	最大限度	温度	减少

[baɪ][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'pɑ:tənu:s] ,

by	the	square	of	the	hypotenuse	,
经过	这	正方形	的	这	斜边	,

地球最高温度的公里变化量减去斜边的平方，

[ju:; jʊ][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [træns'fɜ:rɪŋ] [voʊts][frʌm; frəm][wʌn] ['kændɪdət] [tu:; tə]

you	begin	the	delicate	operation	of	transferring	votes	from	one	candidate	to
你	开始	这	精美的	手术	的	转移	投票	从	一	候选人	到

[ə'nʌðər] [ɪn] ['pækɪts] [ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] .

another	in	packets	of	not	less	than	one	hundred	.
其他	在	数据包	的	不是	较少的	比	一	百	.

你开始进行一项精细的操作，将选票从一位候选人转移到另一位候选人，每次至少转移一百张。

[ðæts] ['i:zi] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ? "

That's	easy	,	isn't	it	?	"
那就是	简单的	,	不是	它	?	"

那很简单，不是吗?

" [oʊ] , [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] [kwaɪt] ['i:zi] . "

"	Oh	,	yes	,	"	I	said	,	"	that's	quite	easy	.	"
"	哦	,	是的	,	"	我	说	,	"	那就是	相当	简单的	.	"

“哦，是的，”我说，“这很容易。”

" ['veri] [wel] [ðen] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Very	well	then	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	然后	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [gɑ:t] [tu:] ['kændədets] [ɪ'lektɪd] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd][bi:] . [ju:; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm]

"	You	have	now	got	two	candidates	elected	,	A	.	and	B	.	You	take	from
"	你	有	现在	得到	二	候选人	当选	,	一个	.	和	B	.	你	拿	从

[ðem; ðəm] - [voʊts] ,

them	653	votes	,
他们	-	投票	,

“现在你们选出了两位候选人，A 和 B。你们从他们两人中各获得 653 张选票，

[wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

which	do	not	legitimately	belong	to	them	,
哪个	做	不是	合法地	属于	到	他们	,

这些物品并不合法属于他们，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mɪks][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrplʌs][voʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt]
and **you** **mix** **them** **up** **with** **the** **surplus** **votes** **of** **the** **remaining** **eight**
和 你 混合 他们 向上 和 这 剩余 投票 的 这 其余的 八
['kændədets] .
candidates **.**
候选人 .

然后将它们与剩余八位候选人的剩余选票混合在一起。

[ən'les] [siː] . [ɪz][ə; eɪ][kən'dʒenɪt(ə)l]['ɪdiət] , [ɔːr][ə; eɪ]['felən] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] ,
Unless **C** **.** **is** **a** **congenital** **idiot** **,** **or** **a** **felon** **,** **or** **otherwise** **incapacitated** **,**
除非 C . 是 一个 先天性 笨蛋 , 或者 一个 重罪犯 , 或者 否则 丧失能力 ,

除非C.是先天性白痴、重罪犯或其他丧失行为能力的人，

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr] , - [voʊts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wɪl] [biː; bi]
he **will** **then** **be** **found** **to** **have** **4** **,** **129** **votes** **,** **and** **he** **too** **will** **be**
他 将要 然后 是 成立 到 有 4 , - 投票 , 和 他 也 将要 是
[ɪ'lektɪd] .
elected **.**
当选 .

届时他将获得 4,129 票，他也将被选入。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [pleɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][proʊ'siːd][ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [prə'greʃn] .
For **the** **last** **place** **you** **must** **proceed** **on** **a** **basis** **of** **geometrical** **progression** **.**
为了 这 最后的 地方 你 必须 继续 在 一个 基础 的 几何 进展 .

最后一个位置必须按照等比数列进行计算。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['sev(ə)n] ['kændədets] ,
There **are** **still** **seven** **candidates** **,**
那里 是 仍然 七 候选人 ,

目前还有七位候选人。

[bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][noʊ] ['ɜːrθli] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [rɪt]
but **four** **of** **these** **have** **no** **earthly** **and** **must** **be** **withdrawn** **by** **a** **writ**
但 四 的 这些 有 不 尘世的 和 必须 是 撤回 经过 一个 写
[ʌv; əv][en iː]['eksɪæt]['rɛgnoʊ] ,
of **Ne** **exeat** **regno** **,**
的 ne 出境 雷诺 ,

但其中四项没有世俗效力，必须通过"Ne exeat regno"令撤销。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌtuː'tuː] , - [voʊts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['prɑːpərli][ɔːr] [ɪm'prɑːpərli] [ðerz] ,
taking **with** **them** **the** **2** **,** **573** **votes** **which** **are** **properly** **or** **improperly** **theirs** **,**
采取 和 他们 这 2 , - 投票 哪个 是 适当地 或者 不恰当 他们的 ,

他们带走了那2573张选票，无论这些选票是合法的还是非法的。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [θriː] , - [voʊts] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɔːr; fər][diː] . ,
and **leaving** **3** **,** **326** **votes** **to** **be** **added** **to** **those** **already** **recorded** **for** **D** **.** **,**
和 离开 3 , - 投票 到 是 额外 到 那些 已经 记录 为了 D . ,

还有 3,326 票需要添加到已记录的 D 票数中。

[huː] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪ'lektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːrθ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
who **,** **being** **thus** **elected** **into** **the** **position** **of** **fourth** **letter** **of** **the** **alphabet** **,**
WHO , 存在 因此 当选 进入 这 位置 的 第四 信 的 这 字母 ,

因此，他被选为字母表中的第四个字母，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [ɪ'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tempərəns] [ænd; ənd][ˌvedʒə'teriən] ['tɪkɪt] .
will **be** **returned** **as** **elected** **on** **the** **Temperance** **and** **Vegetarian** **ticket** **.**
将要 是 返回 作为 当选 在 这 节制 和 素食 票 .

将以禁酒素食主义候选人的身份当选。

[soʊ]['faɪnəli][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['membər] ['duːli] [ɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]

So	finally	you	get	your	members	duly	elected	without	the	blighting	interference	of
所以	最后	你	得到	你的	成员	正式地	当选	没有	这	枯萎病	干涉	的

[ðə; ði] ['kɔːkəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti]['waɪər] - ['pʊlərz] ['dʒen(ə)rəli] .

the	Caucus	and	the	party	wire	-	pullers	generally	.
这	党团会议	和	这	派对	金属丝	-	拉拔器	一般来说	.

所以最终，你的成员得以合法选举产生，而没有受到党团会议和党内幕后操纵者的恶意干预。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

You	see	that	,	of	course	?	"
你	看	那	,	的	课程	?	"

你当然看到了吧?

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	"	I	said	,	"	I	suppose	I	see	it	.	"
"	是的	,	"	我	说	,	"	我	认为	我	看	它	.	"

"是的，"我说，"我想我明白了。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	Of	course	you	do	,	and	the	others	will	see	it	too	.
"	的	课程	你	做	,	和	这	其他的	将要	看	它	也	.

当然你会看到，其他人也会看到。

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [wen]

And	they'll	realise	that	the	House	of	Commons	will	be	a	different	place	when
和	他们会	意识到	那	这	房子	的	公共领域	将要	是	一个	不同的	地方	什么时候

[ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

the	old	system	is	destroyed	and	every	shade	of	opinion	is	represented	.
这	老的	系统	是	损毁	和	每一个	阴影	的	观点	是	代表	.

他们会意识到，当旧制度被摧毁，各种不同的意见都能得到代表时，下议院将会变成一个截然不同的地方。

[bʌt; bət] [wʌt] ['tʃiːfli] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

But	what	chiefly	appeals	to	me	in	it	is	its	extraordinary	simplicity	and
但	什么	主要	上诉	到	我	在	它	是	它是	非凡的	简单	和

[pər'spɪkjuəs] [iːz] .

perspicuous	ease	.
清晰的	舒适	.

但我最喜欢它的是它非凡的简洁性和清晰易懂性。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['kaʊntər] [ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['eni]

A	child	could	perform	the	duties	of	counter	or	returning	officer	,	and	any
一个	孩子	可以	履行	这	职责	的	柜台	或者	返回	官	,	和	任何

['voʊtər] ,

voter	,
选民	,

儿童可以担任计票员或选举主任的职责，任何选民，

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [kæn; kən]['mæstər][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

male	or	female	,	can	master	the	system	in	about	five	minutes	.
男性	或者	女性	,	能	掌握	这	系统	在	关于	五	分钟	.

无论男女，都可以在五分钟内掌握这套系统。

" [aɪ] [θæŋkt] ['mɪstər] . [welz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['stægərd] ['dɪzɪli] [bæk] [tuː; tə]

"	I	thanked	Mr	.	WELLS	for	his	courtesy	and	staggered	dizzily	back	to
"	我	谢谢	先生	.	水井	为了	他的	礼貌	和	交错	晕眩地	后退	到

['buːvəri] [striːt] .

Bouverie	Street	.
布维里	街道	.

"我感谢了威尔斯先生的盛情款待，然后晕乎乎地踉跄着回到了布弗里街。

[ɑːn] " [haʊ] [tuː; tə][dɪg] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] - ['pʌblɪʃt] ['mɪlətəri]['mænjuəl] : —

On	"	How	to	Dig	,	"	from	a	recently	-	published	military	manual	:	—
在	"	如何	到	挖	,	"	从	一个	最近	-	已发布	军队	手动的	:	—

摘自最近出版的一本军事手册，关于"如何挖掘"：——

" [tuː; tə][dɪg] [wel] [wʌn][mʌst; məst][dɪg]['ɔːf(ə)n] .

"	To	dig	well	one	must	dig	often	.
"	到	挖	出色地	一	必须	挖	经常	.

"要想挖好，就必须经常挖。"

['eni] ['sɪriːz] [ʌv; əv][kəm'pleks][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd]['muːvmənts][kæn; kən][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ]

Any	series	of	complex	co	-	ordinated	movements	can	be	performed	with
任何	系列	的	复杂的	合作	-	协调	移动	能	是	执行	和

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['efərt] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['semi] - ['riːfleks] ;

the	greatest	economy	of	effort	only	when	they	have	become	semi	-	reflex	;
这	最	经济	的	努力	仅有的	什么时候	他们	有	变得	半	-	反射	;

只有当一系列复杂的协调动作成为半反射动作时，才能以最省力的方式完成；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəleɪtɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['ɪmpʌlsɪz] [mʌst; məst]

and	for	this	to	happen	the	correlated	series	of	nervous	impulses	must
和	为了	这	到	发生	这	相关	系列	的	紧张的	冲动	必须

[biː; bi] [lɪŋkt] [ʌp][baɪ] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][breɪn] ['sɛlz] .

be	linked	up	by	higher	development	of	the	brain	cells	.
是	链接	向上	经过	更高	发展	的	这	脑	细胞	.

要实现这一点，相关的神经冲动序列必须通过脑细胞的高级发育而连接起来。

" [ə; eɪ] [speɪd] [ɪz]['juːsf(ə)l] , [tuː] .

"	A	spade	is	useful	,	too	.
"	一个	铲	是	有用	,	也	.

"铁锹也很有用。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [bred] [sə'plaɪd] [æt; ət] ['restərənt]

"	I	did	not	hear	yesterday	of	the	insufficiency	of	bread	supplied	at	Restaurants
"	我	做过	不是	听到	昨天	的	这	不足	的	面包	供应	在	餐厅

['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][baɪ] [keɪks] [ænd; ənd]['gʌnz] [brɔːt] [frʌm; frəm][hoʊm] .

being	made	up	by	cakes	and	guns	brought	from	home	.
存在	制成	向上	经过	蛋糕	和	枪支	带来	从	家	.

"我昨天没有听说餐馆供应的面包不足，人们用从家里带来的蛋糕和枪支来弥补。

" — ['aɪrɪʃ]['peɪpər] .

"	—	Irish	Paper	.
"	—	爱尔兰	纸	.

——爱尔兰报纸。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][ˌælkə'hɑːlɪk] [rɪ'freʃmənt] ['biːɪŋ]

We	have	heard	,	however	,	of	an	insufficiency	of	alcoholic	refreshment	being
我们	有	听到	,	然而	,	的	一个	不足	的	酗酒者	清爽	存在

[meɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] " ['pɑːkɪt] - ['pɪst(ə)l] . "

made	up	by	a	"	pocket	-	pistol	.	"
制成	向上	经过	一个	"	口袋	-	手枪	.	"

不过，我们听说有人用"袖珍手枪"来弥补酒水不足的困扰。

" ['æftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['meriŋ] ['oʊnli]['ɪntuː] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm]

"	After	all	,	the	custom	of	marrying	only	into	Royal	houses	came	to	us	from
"	后	全部	,	这	风俗	的	结婚	仅有的	进入	皇家	房屋	来了	到	我们	从

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

"毕竟，只与王室通婚的习俗是从德国传过来的。"

[ænd; ənd] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hænəu'viəriən] . . . .
and **dates** **from** **the** **Hanoverians** **.** **.** **.** **.**
和 日期 从 这 汉诺威人 . . . .

其历史可以追溯到汉诺威王朝时期.....

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɪz] [wel] [noʊn] .
The **case** **of** **Henry** **VIII** **.** **is** **well** **known** **.**
这 案件 的 亨利 八 . 是 出色地 已知 .

亨利八世的案例众所周知。

[fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪvz][wɜːr; wər][pleɪn] ['ɪŋglɪʃwʊmən] . . . . " — ['sʌndeɪ] ['herəld] .
Four **of** **his** **wives** **were** **plain** **Englishwomen** **.** **.** **.** **.** **"** **—** **Sunday** **Herald** **.**
四 的 他的 妻子们 是 清楚的 英国女性 . . . . " — 星期日 先驱报 .

他的四个妻子都是普通的英国女子.....——《星期日先驱报》。

[nɑːt][soʊ][pleɪn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌn] , [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] .
Not **so** **plain** **,** **however** **,** **as** **the** **German** **one** **,** **ANNE** **OF** **CLEVES** **.**
不是 所以 清楚的 , 然而 , 作为 这 德语 一 , 安妮 的 裂口 .

然而，它却不像德国的《克利夫斯的安妮》那样平淡无奇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **267** **]**
[页 -]

[第267页]

['kænən] - ['fɑːdər] — [ænd; ənd] ['æftər] .
CANNON **-** **FODDER** **—** **AND** **AFTER** **.**
大炮 - 饲料 — 和 后 .

炮灰——以及之后。

['kaɪzər] ([tuː; tə] - [rɪ'kruːt]) .
KAISER **(** **to** **1917** **Recruit** **)** **.**
凯撒 (到 - 招募) .

凯撒（至 1917 年新兵）。

" [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] ['kaɪzər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ə'laɪv] [ɔːr]
" **AND** **DON'T** **FORGET** **THAT** **YOUR** **KAISER** **WILL** **FIND** **A** **USE** **FOR** **YOU** **—** **ALIVE** **OR**
" 和 不 忘记 那 你的 凯撒 将要 寻找 一个 使用 为了 你 — 活 或者
[ded] .
DEAD **.**
死的 .

"别忘了，无论你活着还是死了，你的皇帝总会找到你的用处。"

" [[æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] " [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːtələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːpsiz] " [ðə; ði] [ded]
" **[** **At** **the** **enemy's** **"** **Establishment** **for** **the** **Utilisation** **of** **Corpses** **"** **the** **dead**
" [在 这 敌人的 " 建立 为了 这 利用率 的 尸体 " 这 死的
['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['triːtɪd] ['kemɪkli] ,
bodies **of** **German** **soldiers** **are** **treated** **chemically** **,**
身体 的 德语 士兵 是 治疗 化学 ,

在敌军的"尸体利用机构"，德国士兵的尸体被进行化学处理。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːdʌkt] ['biːɪŋ] ['luːbrɪkənt][ɔɪlz][ænd; ənd][pɪgz] - [fuːd] .]
the **chief** **commercial** **products** **being** **lubricant** **oils** **and** **pigs** **'** **food** **.** **]**
这 首席 商业的 产品 存在 润滑剂 油 和 猪 - 食物 .]

主要商业产品为润滑油和猪饲料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **268** **]**
[页 -]

[第268页]

[ænt] .
Aunt .
阿姨 .

阿姨。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wɔ:r] .
" THIS IS A TERRIBLE WAR .
" 这 是 一个 糟糕的 战争 .

这是一场可怕的战争。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] .
ALL OF US MUST GO WITHOUT SOMETHING .
全部 的 我们 必须 去 没有 某物 .

我们每个人都必须有所取舍。

" [ɑ:r] . [ef] . [si:] . ['ɑ:fɪsər] .
" R . F . C . Officer .
" 拉 . F . C . 官 .

“RFC军官。”

" [wel] , [aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænt] .
" WELL , I TRY TO BE BRAVE ABOUT IT , AUNT .
" 出色地 , 我 尝试 到 是 勇敢的 关于 它 , 阿姨 .

“嗯，我尽量勇敢面对，阿姨。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['zepəlɪn] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [hɪts] [ˌem 'i:] ['veri] [hɑ:rd] .
BUT THIS ZEPPELIN SHORTAGE HITS ME VERY HARD .
但 这 齐柏林飞艇 短缺 热门歌曲 我 非常 难的 .

但这次齐柏林飞艇的短缺让我非常难过。

" [ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] .
" THE MOST IMPORTANT THING .
" 这 最多 重要的 事物 .

最重要的事。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['lu:ɪs] [gʌn] ['ɑ:fɪsər] . — . . .
Lewis Gun Officer . — . . .
刘易斯 枪 官 . — . . .

刘易斯机枪军官——

[soʊ][let][ˌem 'i:] [rɪ'pi:t] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [men] ,
So let me repeat and impress upon you , men ,
所以 让 我 重复 和 令人印象深刻 之上 你 , 男人 ,

所以，让我再三强调，各位男士：

[ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪz][æn; ən] [ɪ'fi:t] ['wepən] — [ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði] — [wʌt] - [ju:; jʊ] - [kɔ:l] - [ˌaɪ 'ti:]
that the rifle is an effete weapon — extinct as the — what - you - call - it
那 这 步枪 是 一个 颓废的 武器 — 灭绝 作为 这 — 什么 - 你 - 称呼 - 它
[bɜ:rd] .
bird .
鸟 .

步枪是一种过时的武器——就像那种——该死的鸟一样灭绝了。

[ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] [ɪts][pɑ:rt] , [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔ:r] ,
It played its part , a good part , in the South African War ,
它 玩 它是 部分 , 一个 好的 部分 , 在 这 南 非洲 战争 ,

它在南非战争中发挥了重要作用。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hu:] [əb'zɜ:rvd] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [dɪd] [ðen] [ænd; ənd][fɔ:r'toʊld][ɪts] [ɪ'mens]

but	**we**	**who**	**observed**	**what**	**the**	**machine**	**gun**	**did**	**then**	**and**	**foretold**	**its**	**immense**
但	我们	WHO	观察到	什么	这	机器	枪	做过	然后	和	预言	它是	巨大

[dɪ'veləpmənt]

development
发展

但我们这些亲眼目睹了机枪当时的威力，并预言了它的巨大发展。

[[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət] [ðæt] [taɪm]] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wʊd] [su:n]

[	**he**	**was**	**just**	**nine**	**years**	**old**	**at**	**that**	**time**	**]**	**knew**	**that**	**the**	**rifle**	**would**	**soon**
[	他	曾是	只是	九	年	老的	在	那	时间	]	知道	那	这	步枪	会	很快

[bi:; bi][ɪn][ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

be	**in**	**the**	**museums**	**along**	**with**	**the**	**bows**	**and**	**arrows**	**.**
是	在	这	博物馆	沿着	和	这	弓	和	箭头	.

[当时他只有九岁]知道这支步枪很快就会和弓箭一起被送进博物馆。

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['praɪvət] [dʒəʊnz] .

Pay	**attention**	**,**	**Private**	**Jones**	**.**
支付	注意力	,	私人的	琼斯	.

琼斯列兵，注意听。

[ðə; ði] ['lu:ɪs] [gʌn] , [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ɪz][ə; eɪ] [plə'tu:n] [ɪn][ɪt'self] .

The	**Lewis**	**Gun**	**,**	**the**	**weapon**	**of**	**opportunity**	**,**	**is**	**a**	**platoon**	**in**	**itself**	**.**
这	刘易斯	枪	,	这	武器	的	机会	,	是	一个	排	在	本身	.

刘易斯机枪，这种机会主义武器，本身就是一个排。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɑ:nt][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [men][fɔ:r; fər] .

I	**don't**	**know**	**what**	**the**	**Government**	**want**	**to**	**worry**	**about**	**men**	**for**	**.**
我	不	知道	什么	这	政府	想	到	担心	关于	男人	为了	.

我不明白政府为什么要担心男性。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][dəunt] [fɪl] [ʌp][ðer; ðər] [frʌnt] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['soʊldʒərz][tu:; tə][bi:; bi]

The	**Germans**	**don't**	**fill**	**up**	**their**	**front**	**trenches**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**soldiers**	**to**	**be**
这	德国人	不	充满	向上	他们的	正面	战壕	和	一个	很多	的	士兵	到	是

[kɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] .

killed	**with**	**shrapnel**	**.**
被杀	和	弹片	.

德国人不会在前线战壕里塞满士兵，让他们被弹片炸死。

[noʊ] , [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['evri] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [ja:dz][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld]['eni]

No	**,**	**a**	**machine**	**gun**	**every**	**twenty**	**or**	**thirty**	**yards**	**is**	**quite**	**enough**	**to**	**hold**	**any**
不	,	一个	机器	枪	每一个	二十	或者	三十	码	是	相当	足够的	到	抓住	任何

[dɪ'fensɪv] [laɪn] .

defensive	**line**	**.**
防守	线	.

不，每隔二三十码配备一挺机枪就足以守住任何防线。

[soʊ][dʒʌst] [ber] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] ; [ænd; ənd][dəunt][fər'get] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə]

So	**just**	**bear**	**these**	**things**	**in**	**mind**	**;**	**and**	**don't**	**forget**	**what**	**we**	**have**	**learnt**	**to**
所以	只是	熊	这些	事物	在	头脑	;	和	不	忘记	什么	我们	有	学会了	到

- [deɪ] .

-	**day**	**.**
-	天	.

所以请记住这些事情；不要忘记我们今天学到的知识。

[ɔ:l] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[naɪn] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Nine **o'clock** **to** **-** **morrow** **.**
九 点钟 到 - 明天 .

明天九点。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['sɑːrdʒənt] - [ɪn'strʌktər] . — ['fɔːrwərd] [biː; bi] — [end] .
Physical **Training** **Sergeant** **-** **Instructor** **.** **—** **Forward** **be** **—** **end** **.**
身体的 训练 军士 - 讲师 . — 向前 是 — 结尾 .

体能训练士官教官——向前——结束。

[stər] — [retʃ] .
Ster **—** **retch** **.**
斯特 — 干呕 .

斯特——干呕。

[biː; bi] — [end] .
Be **—** **end** **.**
是 — 结尾 .

结束。

[stər] — [retʃ] .
Ster **—** **retch** **.**
斯特 — 干呕 .

斯特——干呕。

[fiːt] [təˈgeðər] — [pleɪs] . -
Feet **together** **—** **place** **.** **'**
脚 一起 — 地方 . -

双脚并拢——就位。

['ændz] — [daʊn] .
Ands **—** **down** **.**
和 — 向下 .

向下。

[stæn] — [ziː] . [skwɑːd] — - [ʃʌn] .
Stan **—** **zee** **.** **Squad** **—** **'** **shun** **.**
斯坦 — 泽 . 队 — - 回避 .

斯坦——zee。小队——'shun。

['fɪŋgərz] [streɪt] , [ðæt] [mæn] .
Fingers **straight** **,** **that** **man** **.**
手指 直的 , 那 男人 .

那人手指伸得笔直。

[seɪ] ?
Wotjer **say** **?**
沃杰 说 ?

沃杰尔说?

[wɑːtˌwʌt] ?
WOT **?**
什么 ?

什么?

[aɪ] [kɑːnt] - ['iːˌɛl'piː] [wɑːtˌwʌt] [ðə; ði] [drɪl] - ['sɑːrdʒənt] [telz] [jər] .
I **can't** **'** **elp** **wot** **the** **drill** **-** **sergeant** **tells** **yer** **.**
我 不能 - 帮助 什么 这 钻头 - 军士 讲述 你的 .

教官跟你说的话我帮不了你。

[wen] [aɪ]['sez] " - [ʃʌn] " [aɪ][wɑːnt]['fɪŋgərz] [streɪt] [daʊn] .
When I sez " ' Shun " I want fingers straight down .
什么时候 我 sez " - 回避 " 我 想 手指 直的 向下 .

我说"Shun"的时候，我希望手指垂直向下。

[ɑːn][ðə; ði] [kə'mænd] " ['sɪtɪŋ] — [daʊn] " ['evri] [mæn][sɪts] [daʊn] ['teɪlər] - ['fæʃ(ə)n] .
On the command " Sitting — down " every man sits down tailor - fashion .
在 这 命令 " 坐着 — 向下 " 每一个 男人 坐着 向下 裁缝 - 时尚 .

听到"坐下"的命令，所有人都整齐划一地坐下。

['sɪtɪŋ] — [daʊn] .
Sitting — down .
坐着 — 向下 .

坐下。

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['swiːdɪʃ] [drɪl] [skwɑːdz] [hɪr] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .]
[This is the position in which Swedish drill squads hear words of wisdom .]
[这 是 这 位置 在 哪个 瑞典 钻头 球队 听到 字 的 智慧 .]

[这是瑞典仪仗队聆听训诫的姿势。]

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][ðer; ðər] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [laɪks] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [jər] — - [æz; əz]
An ' look at me over there — not that I likes the look of yer — ' as
一个 - 看 在 我 超过 那里 — 不是 那 我 点赞 这 看 的 你的 — - 作为
[tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
to put up with that ,
到 放 向上 和 那 ,

瞧瞧我——不是说我喜欢你的样子——居然要忍受你这样，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɔrks] [aɪ] ['wɒnts] [ə'tenʃ(ə)n] .
but when I torks I wants attention .
但 什么时候 我 托克 我 想要 注意力 .

但我扭动身体的时候，是想引起注意。

[let] [ˌem 'iː] - [jər] [ðɪs] .
Let me arsk yer this .
让 我 - 你的 这 .

让我问你这个问题。

[wɑːtˌwʌt][sɔːrt][ʌv; əv] [men] [duː][wiː; wi][wɑːnt][ɪn] [fræns] ?
Wot sort of men do we want in France ?
什么 种类 的 男人 做 我们 想 在 法国 ?

法国需要什么样的男人?

[waɪ] , [fɪt] [men] .
Why , fit men .
为什么，合身 男人 .

为什么？身材好的男人。

- [aʊ] [duː] [jər] [get] [fɪt] ?
' Ow do yer get fit ?
- 现在 做 你的 得到 合身 ?

你是如何保持身材的?

[aɪ] [meɪks] [jər] [fɪt] .
I makes yer fit .
我 制作 你的 合身 .

它让你合身。

- [aʊ] ?
' **Ow** ?
- 现在 ?

“哎哟？”

[waɪ] , ['fɪzɪk(ə)l] .
Why , **physical** .
为什么 , 身体的 .

为什么？生理方面。

[wɑːts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪf] ['hiːz] [sɪk] [pə'reɪd] ['evri] ['blumin] - [deɪ] ?
Wot's **the** **good** **of** **a** **bloke** **in** **the** **trenches** **if** **he's** **sick** **parade** **every** **bloomin** ' **day** **?**
什么? 这 好的 的 一个 伙计 在 这 战壕 如果 他是 生病的 游行 每一个 盛开 - 天 ?

如果一个士兵每天都得参加病号游行，那他在战壕里干什么？

- ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [weiks] [bləʊks] [ʌp][ænd; ənd] [meɪks] - [ɪm] [lɪv; laɪv][men]
Arsk **any** **of** **the** **serjents** **who** **is** **it** **wakes** **blokes** **up** **and** **makes** ' **em** **live** **men**
- 任何 的 这 - WHO 是 它 醒来 伙计们 向上 和 制作 - 呃 居住 男人
?
?
?

问问任何一个军士，是谁把人叫醒，让他们重新振作起来？

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

[ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ten] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [brɛkfæst] [ɪn] [fʊl]
In **about** **six** **weeks** **you** **will** **be** **able** **to** **run** **ten** **miles** **before** **brekfast** **in** **full**
在 关于 六 周 你 将要 是 有能力的 到 跑步 十 英里 前 早餐 在 满的
['mɑːrtʃɪn] - ['ɔːrdər] ,
marchin ' **order** **,**
马尔金 - 命令 ,

大约六周后，你就能在早餐前以完整的行军队形跑完十英里了。

['kæriɪn] - - [raʊndz] , ['gɛtɪn] - ['oʊvər][sɪks] - [fʊt] [wɔːlz] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪn] - [eɪt] - [fʊt] ['dɪtʃɪz] .
carryin ' **120** **rounds** **,** **gettin** ' **over** **six** **-** **foot** **walls** **and** **jumpin** ' **eight** **-** **foot** **ditches** **.**
携带 - - 回合 , 获得 - 超过 六 - 脚 墙壁 和 跳跳 - 八 - 脚 沟渠 .

携带 120 发子弹，翻越 6 英尺高的墙，跳过 8 英尺高的沟渠。

[dəunt] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] , ['praɪvət] [west] .
Don't **look** **frightened** **,** **Private** **West** **.**
不 看 害怕 , 私人的 西方 .

别露出害怕的表情，韦斯特列兵。

[aɪ] - ['ɑːveɪ] [siːn] ['wiːdiːə] [ænd; ənd] ['ʌgliːɚ] - ['lʊkɪn] - [bləʊks] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪv]
I ' **ave** **seen** **weedier** **and** **uglier** **-** **lookin** ' **blokes** **than** **you** **do** **it** **when** **I've**
我 - 大道 已见 除草剂 和 更丑 - 在看 - 伙计们 比 你 做 它 什么时候 我已经
[dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
done **with** ' **em** **.**
完毕 和 - 呃 .

我见过比你更瘦弱、更丑陋的家伙，当我跟他们做完事后，我都会这么做。

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] . . . .
One **more** **thing** **.** **.** **.** **.**
一 更多的 事物 . . . .

还有一件事.....

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mʌskɪtri] ['ɑːfɪsər] . — . . .
Musketry **Officer** **.** **—** **.** **.** **.**
火枪 官 . — . . .

火枪队军官——

['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] ['ɪnfəntri] ['soʊldʒər][hæz; həz][wʌn] ['wepən] [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] — [ðə; ði]
Therefore **you** **see** **an** **infantry** **soldier** **has** **one** **weapon** **and** **one** **only** **—** **the**
所以 你 看 一个 步兵 士兵 有 一 武器 和 一 仅有的 — 这
['raɪf(ə)l] .
rifle **.**
步枪 .

因此，你会看到步兵只有一种武器——步枪。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['prɪti] [suːn] .
You **fellows** **will** **be** **out** **at** **the** **Front** **pretty** **soon** **.**
你 伙伴们 将要 是 出去 在 这 正面 漂亮的 很快 .

你们很快就要上前线了。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][gets] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] , [haʊ] [wel] [drɪld] ,
Now **,** **if** **a** **man** **gets** **up** **the** **line** **,** **no** **matter** **how** **strong** **he** **is** **,** **how** **well** **drilled** **,**
现在 , 如果 一个 男人 获得 向上 这 线 , 不 事情 如何 强的 他 是 , 如何 出色地 钻孔 ,

现在，如果一个人冲到前线，无论他多么强壮，训练多么刻苦，

[ɪf] [hiː; hi][kɑːnt][juːz][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
if **he** **can't** **use** **his** **rifle** **he** **might** **just** **as** **well** **not** **be** **there** **for** **all** **the**
如果 他 不能 使用 他的 步枪 他 可能 只是 作为 出色地 不是 是 那里 为了 全部 这
[gʊd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
good **he** **is** **to** **his** **country** **.**
好的 他 是 到 他的 国家 .

如果他不能使用步枪，那么即使他对国家再好，他的存在也毫无意义。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] [bɪn] [spent][ɑːn][hɪz; ɪz]['treɪnɪn] - , [fuːd] , - - — [ˌæbsə'luːtli] ['weɪstɪd] ;
All **the** **money** **that's** **been** **spent** **on** **his** **trainin** **'** **,** **food** **,** **clothin** **'** **—** **absolutely** **wasted** **;**
全部 这 钱 那就是 到过 花费 在 他的 训练 - , 食物 , - - — 绝对地 浪费 ;

所有花在他训练、食物、衣服上的钱——全都浪费了；

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
might **as** **well** **have** **been** **thrown** **into** **the** **sea** **.**
可能 作为 出色地 有 到过 抛掷 进入 这 海 .

简直就像被扔进了海里。

[waɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['hɛvɪn] - [bɑːmz] [æt; ət][ə'baʊt]
Why **,** **the** **other** **day** **a** **party** **of** **our** **fellows** **were** **heavin** **'** **bombs** **at** **about**
为什么 , 这 其他 天 一个 派对 的 我们的 伙伴们 是 赫文 - 炸弹 在 关于
['twenti] [bɔʃ; bɔːʃ] — [θruː] ['hʌndrədz] ;
twenty **Bosches** **—** **threw** **hundreds** **;**
二十 博世 — 扔 数百 ;

前几天，我们的一群人向大约二十个德国佬投掷炸弹——扔了数百枚；

['kudnt] [riːtʃ] - [ɪm] .
couldn't **reach** **'** **em** **.**
不能 抵达 - 呃 .

联系不上他们。

[ænd; ənd][wʌn]['snaɪpər][went] [aʊt][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][lɑːt][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
And **one** **sniper** **went** **out** **and** **killed** **the** **lot** **in** **two** **minutes** **.**
和 一 狙击手 去 出去 和 被杀 这 很多 在 二 分钟 .

一名狙击手出去，两分钟内就把他们全部干掉了。

[ænd; ənd][soʊ] . . .
And **so** **.** **.** **.**
和 所以 . . .

所以 ...

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['sɑːrdʒənt] - [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - ['faɪtɪŋ] . — [ɑːn] [gɑːrd] .
Sergeant **-** **Instructor** **of** **Bayonet** **-** **Fighting** **.** **—** **On** **guard** **.**
军士 - 讲师 的 刺刀 - 斗争 . — 在 警卫 .

刺刀格斗教官——站岗。

[lɔːŋ] [pɔɪnt] .
Long **point** **.**
长的 观点 .

长点。

[wɪð'drɔː] .
Withdraw **.**
提取 .

提取。

[ɑːn] [gɑːrd] .
On **guard** **.**
在 警卫 .

警惕。

[rest] .
Rest **.**
休息 .

休息。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wen] [aɪ][snæp][maɪ]['fɪŋgərz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [pɔːrt][ænd; ənd][get]
when **I** **snap** **my** **fingers** **I** **want** **to** **see** **you** **come** **to** **the** **high** **port** **and** **get**
什么时候 我 折断 我的 手指 我 想 到 看 你 来 到 这 高的 港口 和 得到
[raʊn] - [ˌem 'iː][laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
roun **'** **me** **like** **lightning** **.**
圆 - 我 喜欢 闪电 .

当我打响指的时候，我希望看到你来到高高的港口，像闪电一样围绕着我。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][men] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪn] - [ðɪs] ['bɪz.nɪs] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - - - [wei] .
Some **of** **you** **men** **seem** **to** **be** **treatin** **'** **this** **bizness** **in** **a** **light** **-** **'** **earted** **way** **.**
一些 的 你 男人 似乎 到 是 治疗 - 这 商业 在 一个 光 - - - 方式 .

你们有些人似乎把这事看得太轻松了。

[wiː; wi][dəunt][duː] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
We **don't** **do** **this** **work** **to** **prevent** **you** **gettin** **'** **into** **mischief** **.**
我们 不 做 这 工作 到 防止 你 获得 - 进入 恶作剧 .

我们做这些工作不是为了阻止你惹是生非。

[nɑːt] [mʌtʃ] .
Not **much** **.**
不是 很多 .

不多。

[dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər] ?
Wotjer **join** **the** **army** **for** **?**
沃杰 加入 这 军队 为了 ?

沃特杰尔参军是为了什么?

[tuː; tə] [faɪt] .
To **fight** **.**
到 斗争 .

战斗。

[raɪt] .
Right **.**
正确的 .

正确的。

[aɪ] [ʃoʊz] [jər] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] . -
I **shows** **yer** **how** **to** **fight** **.** **'**
我 演出 你的 如何 到 斗争 . -

它会教你如何战斗。

[aʊ] ['meni] [frɪts] [dʒɜr] [θɪŋk] [aɪv] [kɪld] , [baɪ] ['tiːtʃɪn] - ['rʊkiːz] [ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
Ow **many** **Fritzes** **jer** **think** **I've** **killed** **,** **by** **teachin** **'** **rookies** **the** **proper** **use** **of** **the**
现在 许多 弗里茨 杰尔 思考 我已经 被杀 , 经过 教学 - 新秀 这 恰当的 使用 的 这
- ?
baynit **?**
- ?

你们觉得我教新手正确使用枪械杀了多少弗里茨?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gʊdz] . -
This **is** **the** **goods** **.** **'**
这 是 这 商品 . -

这就是货物。

[aʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['blumin] - [wɔːr] ?
Ow **are** **we** **goin** **'** **to** **win** **this** **bloomin** **'** **war** **?**
现在 是 我们 去 - 到 赢 这 盛开 - 战争 ?

我们到底要怎么才能赢得这场该死的战争?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ?
With **the** **rifle** **?**
和 这 步枪 ?

用步枪吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[wɪð; wɪθ] [bɑːmz] ?
With **bombs** **?**
和 炸弹 ?

用炸弹?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[wɪð; wɪθ] [məˈʃiːn] ['gʌnz] ?
With **machine** **guns** **?**
和 机器 枪支 ?

用机枪?

[noʊ] . -
No **.** **'**
不 . -

不。'

[aʊ] [ðen] ?
Ow then ?
现在 然后 ?

那又怎样?

[baɪ]['tɜːrnɪn] - - [ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .
By turnin ' ' em out with the baynit .
经过 转弯 - - 呃 出去 和 这 - .

用枪把他们打出去。

[koʊld] [stiːl] .
Cold steel .
寒冷的 钢 .

冷钢。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [jər] [wer] [tuː; tə] [pɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ˌem 'iː] [lædz] — [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
An ' I'll show yer where to pop it in , me lads — three inches of it .
一个 - 患病的 展示 你的 在哪里 到 流行音乐 它 在 , 我 小伙子们 — 三 英寸 的 它 .

我来告诉你们该把它放在哪里，伙计们——三英寸长。

[ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] — [θriː] [ɪntʃɪz] . . .
That's all you want — three inches . . .
那就是 全部 你 想 — 三 英寸 . . .

你想要的就只有三英寸.....

([fɔːr; fər] [ʃɪr] ['blʌdˌθɜrstɪnɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pætər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
(For sheer bloodthirstiness there is no patter like that of the
(为了 透明 嗜血 那里 是 不 语调 喜欢 那 的 这
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] .)
Bayonet Department .)
刺刀 部门 .)

（论嗜血成性，没有哪个部门的口吻能比得上刺刀部门。）

[viː] .
V .
V .

五、

['bɑːmɪŋ] ['ɑːfɪsər] . — [sɪt] [daʊn] .
Bombing Officer . — Sit down .
轰炸 官 . — 坐 向下 .

轰炸官——坐下。

[smoʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] — [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
Smoke if you want to — and listen .
抽烟 如果 你 想 到 — 和 听 .

想抽就抽——然后听着。

[maɪ] [dʒɑːb] [ɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv]
My job is to teach you fellers all about what has turned out to be of
我的 工作 是 到 教 你 伙计们 全部 关于 什么 有 转向 出去 到 是 的
[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [trentʃ] ['wɔːrfer] ,
the highest importance in this trench warfare ,
这 最高 重要性 在 这 沟 战争 ,

我的任务是教你们这些家伙在堑壕战中最重要的事情是什么。

['neɪmli] , [bɑ:mz] [ænd; ənd] [grə'neɪdz] .
namely , bombs and grenades .
即 , 炸弹 和 手榴弹 .

具体而言，就是炸弹和手榴弹。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trentʃ] [wɔ:r] ; [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
This is a trench war ; has been for three years .
这 是 一个 沟 战争 ; 有 到过 为了 三 年 .

这是一场堑壕战，已经持续了三年。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [meɪ] ['ɔ:ltər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The nature of the fighting may alter , of course .
这 自然 的 这 斗争 可能 改变 , 的 课程 .

当然，战斗的性质可能会发生变化。

[wi:; wi] [ɔ:l] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
We all hope it will .
我们 全部 希望 它 将要 .

我们都希望如此。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
But we must think of trenches at the moment .
但 我们 必须 思考 的 战壕 在 这 片刻 .

但我们目前必须考虑战壕问题。

[naʊ] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ɪz][ə; eɪ]['klevər] ['felər] ,
Now , the German is a clever feller ,
现在 , 这 德语 是 一个 聪明的 伙计 ,

这个德国人很聪明。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ju:d] ['nevər] [kɪl] [ɔ:f] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst][sæt] [daʊn]
and he soon saw that you'd never kill off the enemy if you just sat down
和 他 很快 锯 那 你会 绝不 杀 离开 这 敌人 如果 你 只是 卫星 向下
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][jʊr; jər][hænd] .
behind a parapet with a rifle in your hand .
在后面 一个 栏杆 和 一个 步枪 在 你的 手 .

他很快意识到，如果你只是坐在胸墙后面，手里拿着步枪，你永远也杀不死敌人。

[soʊ][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn'ventɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] .
So he started inventing and developing these things .
所以 他 开始 发明 和 发展 这些 事物 .

于是他开始发明和开发这些东西。

[bʌt; bət][wɪə(r)]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp] .
But we're catching him up .
但 是 捕捉 他 向上 .

但我们正在迎头赶上。

[wi:v] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] .
We've caught him up .
我们已经 捕捉 他 向上 .

我们已经把他拉回来了。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪlz] . . .
Now , this is a Mills . . .
现在 , 这 是 一个 米尔斯 . . .

现在，这是米尔斯.....

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] (['æftər] [tuː] ['aʊərz] - [ɪk'stendɪd]['ɔːrdər] [drɪl] [ænd; ənd] [ə'tæk] ['præktɪs]) . — [dʒʌst][sɪt]

The	Adjutant	(	after	two	hours	'	extended	order	drill	and	attack	practice	)	.	—	Just	sit
这	副官	(	后	二	小时	-	扩展	命令	钻头	和	攻击	实践	)	.	—	只是	坐

[daʊn] .

down	.
向下	.

副官（在进行了两个小时的长时间队列训练和进攻演练后）——坐下。

[kloʊz] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] .

Close	in	a	bit	.
关闭	在	一个	少量	.

马上就到。

[laɪt] [jʊr; jər][paɪps] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Light	your	pipes	if	you	wish	.
光	你的	管道	如果	你	希望	.

想点燃烟斗就点燃吧。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

Let	me	tell	you	that	the	sort	of	work	we've	been	doing	this	afternoon	is	the	only
让	我	告诉	你	那	这	种类	的	工作	我们已经	到过	正在做	这	下午	是	这	仅有的

[wei] [wɪə(r)]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][ðə; ði] [hʌn] — [ˌæbsə'luːtli] .

way	we're	ever	going	to	finish	off	the	Hun	—	absolutely	.
方式	是	曾经	去	到	结束	离开	这	匈奴	—	绝对地	.

我告诉你，我们今天下午所做的这种工作，是我们彻底消灭匈奴的唯一途径——绝对是这样。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][wɪn][ə; eɪ][wɔːr][baɪ] ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æt; ət]

You	can	never	win	a	war	by	squatting	down	in	a	hole	and	lookin	'	at
你	能	绝不	赢	一个	战争	经过	蹲姿	向下	在	一个	洞	和	在看	-	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .

the	other	fellow	.
这	其他	同伴	.

你永远不可能通过蹲在洞里盯着对方来赢得战争。

[noʊ] , ['oʊpən] ['faɪtɪŋ] — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːmiz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] .

No	,	open	fighting	—	that's	what	the	new	armies	have	got	to	learn	.
不	,	打开	斗争	—	那就是	什么	这	新的	军队	有	得到	到	学习	.

不，是正面交锋——这才是新式军队必须学习的。

[aɪ] [fɪr] [its] [bɪn] ['bædli] [nɪ'glektɪd] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [bə'tæliən] .

I	fear	it's	been	badly	neglected	;	but	not	in	this	battalion	.
我	害怕	它是	到过	糟糕	被忽视的	;	但	不是	在	这	营	.

我担心它一直被严重忽视；但在这个营里并非如此。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] , [aɪ][wɑːnt] . . .

Now	,	with	regard	to	the	screen	of	skirmishers	,	I	want	.	.	.
现在	,	和	看待	到	这	屏幕	的	散兵游勇	,	我	想	.	.	.

现在，关于散兵的部署，我想.....

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[drɪl] ['sɑːrdʒənt] . — [ɑːn] - [ɜːr; ər][left] , [fɔːrm] — [skwɑːd] .

Drill	Sergeant	.	—	On	'	er	left	,	form	—	squad	.
钻头	军士	.	—	在	-	呃	左边	,	形式	—	队	.

训练教官——左边，列队。

[fɔːr; fər] — [ɝd] , [baɪ][ðə; ði][riː] . -

For	—	erd	,	by	the	ri	.	'
为了	—	erd	,	经过	这	ri	.	-

对于——erd，在ri。'

[mɑːrk] — [taɪm] .
Mark — **time** .
标记 — 时间 .

标记时间。

[fɔːr; fər] — [ɝd] .
For — **erd** .
为了 — erd .

为—erd。

[weɪk] [ʌp] , ['tɔmsn] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ]['blɪŋkɪn] - ['driːməz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
Wake **up** , **Thomson** ; **we** **don't** **want** **no** **blinkin** ' **dreamers** **in** **the** **Army** .
唤醒 向上 , 汤姆逊 ; 我们 不 想 不 眨眼 - 梦想家 在 这 军队 .

汤姆森，醒醒吧；我们军队里不需要只会做白日梦的家伙。

[pɪk] [ʌp][ðə; ði][step][ðer; ðər] , ['nʌmbər] [θriː] , [frɑːn] - [ræŋk] .
Pick **up** **the** **step** **there** , **Number** **Three** , **fron** ' **rank** .
挑选 向上 这 步 那里 , 数字 三 , 前 - 秩 .

三号，从队伍最前面，站到那个位置。

- [ˌiː'piː] , [riː] - ; - [ˌiː'piː] , [riː] - ; - [ˌiː'piː] , [riː] .
' **Ep** , **ri** ' ; ' **ep** , **ri** ' ; ' **ep** , **ri** .
- ep , ri - ; - ep , ri - ; - ep , ri .

'Ep, ri'; 'ep, ri'; 'ep, ri.

[skɜːr] - [wɑːd] — - ['ɔːlt] .
Sker - **wad** — ' **alt** .
斯克 - 瓦德 — - 备选 .

Sker-wad——'alt。

[stæn] - [stɪl] .
Stan ' **still** .
斯坦 - 仍然 .

斯坦依然在。

- ['ɔːlt] [miːnz] - ['ɔːlt] .
' **Alt** **means** ' **alt** .
- 另类 方法 - 备选 .

“Alt”的意思是“alt”。

[noʊ]['muːvɪn] - [æt; ət][ɔːl] ; [dʒʌst] - ['ɔːlt] .
No **movin** ' **at** **all** ; **just** ' **alt** .
不 移动 - 在 全部 ; 只是 - 备选 .

完全不动；只是“alt”。

[raɪt] — [dres] .
Right — **dress** .
正确的 — 裙子 .

对——着装。

[aɪz] — [frʌnt] . -
Eyes — **front** . '
眼睛 — 正面 . -

眼睛——正面。

[swɜːr] .
Swer .
答案 .

转向。

[aɪz] — [frʌnt] .
Eyes — **front** .
眼睛 — 正面 .

眼睛——正面。

- — - ['i.peɪ] . -
Stanat — ' ipe . '
- — - 伊佩 . -

斯坦纳特——'ipe。'

[swɜːr] .
Swer .
答案 .

转向。

- — - ['i.peɪ] .
Stanat — ' ipe .
- — - 伊佩 .

Stanat—'ipe。

[stæn] - ['iːzi] .
Stan ' easy .
斯坦 - 简单的 .

斯坦很容易。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] [lædz] .
Now listen to me , me lads .
现在 听 到 我 , 我 小伙子们 .

伙计们，听我说。

[ðə; ði] ['tʃiːfɪst] ['duːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪz][oʊ] - - .
The chiefest dooty of a soljer is O - bedience .
这 酋长 杜蒂 的 一个 - 是 哦 - - .

soljer 最主要的 dooty 是 O-bedience。

[drɪl] [æn; ən] - ['dɪsəplɪn] [ɪz] - [aʊ][juː; jʊ][gets] [ðæt] .
Drill an ' discipline is ' ow you gets that .
钻头 一个 - 纪律 是 - 现在 你 获得 那 .

训练和纪律是获得那种效果的途径。

[stɑːp] ['tʃuːɪn] , - ['ærɪs] .
Stop chewin , ' Arris .
停止 咀嚼 , - 棱 .

别嚼了，阿里斯。

[juːl] [biː; bi]['loʊzɪn] - [jʊr; jər] [neɪm] [ə'gen] , [ˌem 'iː] [læd] .
You'll be losin ' your name again , me lad .
你会 是 损失 - 你的 姓名 再次 , 我 小伙子 .

小伙子，你又要丢掉你的名字了。

[dəunt] [peɪ] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [neɪm] [twaɪs] — [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['redʒɪmənt][ˌaɪ 'tiː][dəunt] .
Don't pay to lose your name twice — not in this regiment it don't .
不 支付 到 失去 你的 姓名 两次 — 不是 在 这 团 它 不 .

不要两次失去你的名誉——在这个部队里，绝对不会。

[juːl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stʌf] - [er] ;
You'll learn a deal of other stuff ' ere ;
你会 学习 一个 交易 的 其他 东西 - 埃雷 ;

你在这里还会学到很多其他东西；

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [its] [ðə; ði]['bærɪk, 'bɛrɪk] - [skwer] [wɜːrk][wɑːtˌwʌt] [meɪks] [ə; eɪ]
but take it from me it's the barrick - square work wot makes a
但 拿 它 从 我 它是 这 巴里克 - 正方形 工作 什么 制作 一个
- .
soljer .
- .

但相信我，正是这种脚踏实地、努力拼搏的精神造就了一名士兵。

[wɑːtˌwʌt][ɪz][ə; eɪ] - ?
Wot is a soljer ?
什么 是 一个 - ?

什么是 soljer?

[waɪ] , [ə; eɪ] [drɪld] [mæn] .
Why , a drilled man .
为什么 , 一个 钻孔 男人 .

为什么？一个受过训练的人。

- [aʊ] [dʒɜr] [θɪŋk] [aɪ] - ['ɑːveɪ] [tɜːrnd] [sʌm; səm] - [əndrɛdz] [ʌv; əv] ['blæŋkɪti] [mɪ'lɪʃəmən] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl]
' Ow jer think I ' ave turned some ' undreds of blankety militiamen into the real
- 现在 杰尔 思考 我 - 大道 转向 一些 - 数百 的 毯子 民兵 进入 这 真实的
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

"你们觉得我把几百个披着毯子做民兵的人变成了真正的民兵吗？"

[ɪf] [ə; eɪ] [bloʊk] [kɑːnt][stæn] - [stɪl] [ɑːn] [pə'reɪd] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
If a bloke can't stan ' still on parade I don't want to hear about his
如果 一个 伙计 不能 斯坦 - 仍然 在 游行 我 不 想 到 听到 关于 他的

如果一个人连"站着"都做不到，那我可不想听他胡说八道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 269]
[页 -]

[第269页]

[dɔɪnz] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ɔːr] - [aʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [tʃʌk] [ə; eɪ] [mɪlz] .
doin's on the range or ' ow he can chuck a Mills .
行动 在 这 范围 或者 - 现在 他 能 查克 一个 米尔斯 .

在靶场上做什么，或者"他怎么能扔米尔斯"。

[skɜːr] - [wɑːd] — - [ʃʌn] .
Sker - wad — ' shun .
斯克 - 瓦德 — - 回避 .

Sker-wad——'shun。

[dɪs] — [mɪs] . -
Dis — miss . '
迪斯 — 错过 . -

解雇。'

[swɜːr] .
Swer .
答案 .

转向。

[noʊ][kɔːl][tuː; tə][goʊ] - - [ˌem 'iː] , ['praɪvət] [mə'kɛnzi] .
No call to go salootin ' me , Private McKenzie .
不 称呼 到 去 - - 我 , 私人的 麦肯齐 .

没理由来抢劫我，麦肯齐列兵。

[aɪ] [eint] [æn; ən] - — [jet] .
I ain't an orficer — yet .
我 不是 一个 - — 然而 .

我目前还不是孔匠。

[dɪs] — [mɪs] .
Dis — miss .
迪斯 — 错过 .

解雇。

['praɪvət] [dʒəʊnz] ([jʌŋ] [ænd; ənd] [kiːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'fjuːzd]) . — [gʊd] - ['ɛvɪnz] , [bɪl] ; ; ;

Private	Jones	(	young	and	keen	,	and	a	trifle	confused	)	.	—	Good	-	evins	,	Bill
私人的	琼斯	(	年轻的	和	敏锐的	,	和	一个	琐事	使困惑	)	.	—	好的	-	埃文斯	,	账单

琼斯列兵（年轻而热情，但略显迷茫）。——晚上好，比尔；

[ðeɪ] [kɑːrnt] [ɔːl] [biː; bi] ['blumin] - [wel] [raɪt] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?

they	carn't	all	be	bloomin	-	well	right	,	can	they	?
他们	不能	全部	是	盛开	-	出色地	正确的	,	能	他们	?

他们不可能都过得很好，对吧?

[læns] - ['kɔːrpərəl] [smɪθ] . — [noʊ] , [bɔɪ] .

Lance	-	Corporal	Smith	.	—	No	,	boy	.
槊	-	下士	史密斯	.	—	不	,	男生	.

下士史密斯——不，小子。

[its] [ðə; ði] - ['æpi] - [wiː; wi] [gets] [wɪv] - [ɪm] [ɔːl] , [jər] [siː] .

It's	the	-	appy	mejium	we	gets	wiv	-	em	all	,	yer	see	.
它是	这	-	苹果	-	我们	获得	维	-	呃	全部	,	你的	看	.

这就是我们和他们所有人一起获得的快乐中间状态，你懂的。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['hæpi] - .

That's	it	—	the	happy	mejium	.
那就是	它	—	这	快乐的	-	.

就是这样——快乐的中间地带。

['sentri] .

Sentry	.
哨兵	.

哨兵。

" [hɔːlt] !

"	HALT	!
"	停止	!

“停止!

[huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?

WHO	GOES	THERE	?
WHO	去	那里	?

谁会去那里?

" ['ɑːfɪsər] .

"	Officer	.
"	官	.

“官。

" ['vɪzɪtɪŋ] [raʊndz] .

"	VISITING	ROUNDS	.
"	访问	回合	.

“巡视。”

" ['sentri] .

"	Sentry	.
"	哨兵	.

“哨兵。

" [æd'væns] [wʌn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [jɜːr'sɛlf] .

"	ADVANCE	ONE	AND	RECOGNISE	YERSELF	.
"	进步	一	和	认出	你自己	.

“前进一圈，认清自己。”

" [ðə; ði] [nuː] [noʊt] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
" THE NEW NOTE IN THEATRICAL ADVERTISING .
" 这 新的 笔记 在 戏剧 广告 .

“剧院广告的新标杆。”

([ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
(The sort of thing we are now getting in the daily papers in place of the
(这 种类 的 事物 我们 是 现在 获得 在 这 日常的 文件 在 地方 的 这
[æn'tiːk] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .)
antique boastings of expenditure and magnificence .)
古董 吹嘘 的 支出 和 壮丽 .)

（如今我们在日报上看到的，是这类内容，而不是过去那种吹嘘铺张浪费和奢华气派的陈旧文章。）

[frɪ'vɑːləti] ['θiːətər] .
FRIVOLITY THEATRE .
轻浮 剧院 .

轻浮剧场。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-] , [wɪl] [biː; bi]
On Monday next , at 8 o'clock , will be
在 周一 下一个 , 在 8 点钟 , 将要 是

下周一早上8点，将是

[prə'duːst]
produced
生产

生产

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [be'loʊnə] ,
THE BELLE OF BELLONA ,
这 美女 的 贝洛娜 ,

贝洛纳的美人

[ə; eɪ] [nuː] ['mjuːzɪk(ə)l] - [ɪn] [tuː] [ækts] .
A NEW MUSICAL ECONOMANZA IN TWO ACTS .
一个 新的 音乐 - 在 二 使徒行传 .

一部全新的两幕音乐喜剧。

['lɑːrdʒli] [rɪ'djʊst] ['ɔːrkɪstrə] .
Largely reduced Orchestra .
很大程度上 减少 乐队 .

乐团规模大幅缩减。

[tʃiːp] [dʒoʊks] .
Cheap Jokes .
便宜的 笑话 .

低俗笑话。

[oʊld] ['siːnəri] .
Old Scenery .
老的 风景 .

旧时的风景。

[dʌst] [ʌv; əv] ['bæbilən]
DUST OF BABYLON
灰尘 的 巴比伦

巴比伦尘埃

[æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['θiːətər] .
AT THE EMPEROR'S THEATRE .
在 这 皇帝的 剧院 .

在皇帝剧院。

[æn; ən] [ˌʌnspek'tækjələr] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] .

AN	UNSPECTACULAR	TALE	OF	THE	EAST	.
一个	平淡无奇	故事	的	这	东方	.

一个平淡无奇的东方故事。

['præktɪkli] [noʊ] ['kɑːstuːmz] .

Practically	no	Costumes	.
几乎	不	服装	.

几乎没有戏服。

[sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ðæt] [seɪvz] ['mʌni] [ɑːn]

Support	the	production	that	saves	money	on
支持	这	生产	那	保存	钱	在

支持那些能节省成本的生产方式

['wɔːrdroʊb] [ɪk'spensɪz] .

wardrobe	expenses	.
衣柜	开支	.

服装开销。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mɪs] ['tɑːkə, -kɑː] - , [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [rɪ'vjuː] ['ɑːrtɪst] ,

We	understand	that	Miss	Taka	Topnote	,	the	well	-	known	revue	artiste	,
我们	理解	那	错过	塔卡	-	,	这	出色地	-	已知	评论	艺人	,

我们了解到，著名歌舞表演艺术家塔卡·托普诺特小姐

[ɪz] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ][drə'mætɪk]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

is	bringing	an	action	for	defamation	against	the	dramatic	editor	of	The
是	带来	一个	行动	为了	诽谤	反对	这	戏剧性	编辑	的	这

['mɔːrnɪŋ] ['tʃætərbɑːks] ,

Morning	Chatterbox	,
早晨	话匣子	,

正在对《早间闲聊》杂志的戏剧性编辑提起诽谤诉讼。

[huː] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [hɜːr; hər]['sæləri][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk]

who	recently	published	a	statement	that	her	salary	was	fifteen	hundred	a	week
WHO	最近	已发布	一个	陈述	那	她	薪水	曾是	十五	百	一个	星期

.

:

.

她最近发表声明称，她的周薪是1500元。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv]

The	lady	informs	us	that	as	a	matter	of	fact	she	is	now	drawing	thirty	-	five
这	女士	通知	我们	那	作为	一个	事情	的	事实	她	是	现在	绘画	三十	-	五

['ʃɪlɪŋ] ,

shillings	,
先令	,

这位女士告诉我们，事实上她现在每月能领到三十五先令。

[wɪð; wɪθ][hæf] [fiːz] [fɔːr; fər][ˌmætɪ'neɪz] .

with	half	fees	for	matinées	.
和	一半	费用	为了	午场	.

午场票价减半。

['mɪstər] . ['bʌkrəm] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['æktər] - ['mænɪdʒər] , [raɪts] :

Mr	.	Buckram	,	the	famous	actor	-	manager	,	writes	:
先生	.	粗麻布	,	这	著名的	演员	-	经理	,	写	:

著名演员兼经纪人巴克拉姆先生写道：

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [stuː'pendəs]
" A great deal of nonsense has been published about the so - called stupendous
" 一个 伟大的 交易 的 废话 有 到过 已发布 关于 这 所以 - 称为 惊人的
[sʌmz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɑːn] [maɪ] [ʃoʊz] .
sums supposed to be expended on my shows .
总和 据称 到 是 已支出 在 我的 演出 .

“关于我的演出据说要花费巨额资金，已经有很多无稽之谈发表了。

[haʊ] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [get] [ə'baʊt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .
How such stories get about I am at a loss to imagine .
如何 这样的 故事 得到 关于 我 是 在 一个 损失 到 想象 .

我实在无法想象这些故事是如何流传开来的。

[ðʌs] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːst] [ˌem 'iː] £25 , - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Thus my present entertainment is reported to have cost me £25 , 000 before the
因此 我的 展示 娱乐 是 据报道 到 有 成本 我 £25 , - 前 这
['kɜːrt(ə)n] [roʊz] .
curtain rose .
窗帘 玫瑰 .

据报道，我目前的娱乐活动在开幕前就已经花费了我 25,000 英镑。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] , [wɜːr; wər] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] ,
All I can say is that , were this the case ,
全部 我 能 说 是 那 , 是 这 这 案件 ,

我只能说，如果情况真是如此的话，

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɪzn] [æt; ət] [ɔːl] .
the curtain would never have risen at all .
这 窗帘 会 绝不 有 升起 在 全部 .

帷幕根本就不会升起。

[tuː; tə] [spiːk] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] ([wɪtʃ] ['eniwʌn] [ɪz] [æt; ət] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪn'spekt]) [aɪ] [faɪnd] [maɪ]
To speak by the book (which anyone is at full liberty to inspect) I find my
到 说话 经过 这 书 (哪个 任何人 是 在 满的 自由 到 检查) 我 寻找 我的
['toʊt(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['aʊtleɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] £43 11s .
total initial outlay to have been £43 11s .
全部的 最初的 支出 到 有 到过 £43 11s .

根据账目（任何人都可以自由查阅），我发现我的初始总支出为 43 英镑 11 先令。

5d . , [ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv] [friː] [drɪŋks] [æt; ət] [ðə; ði] [dres] - [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
5d . , inclusive of free drinks at the dress - rehearsal .
5d . , 包容性 的 自由的 饮料 在 这 裙子 - 排演 .

5d，包含彩排时的免费饮料。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] [kæst] [ɑːr; ər] [peɪd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn]
All the members of my cast are paid as little as possible , usually in
全部 这 成员 的 我的 投掷 是 有薪酬的 作为 小的 作为 可能的 , 通常 在
['poʊstɪdʒ] - [stæmps] .
postage - stamps .
邮资 - 邮票 .

我剧组所有成员的报酬都尽可能少，通常只给邮票。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['prɑːbləm] [pleɪ] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət] [ðə; ði]
" It is stated that the new problem play shortly to be produced at the
" 它 是 声明 那 这 新的 问题 玩 不久 到 是 生产 在 这
- ['θiːətər] [wɪl] [biː; bi] [juː'niːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] .
Vegeterion Theatre will be unique in the matter of economy .
- 剧院 将要 是 独特的 在 这 事情 的 经济 .

据称，即将在维吉特里翁剧院上演的新问题剧在经济性方面将是独一无二的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪd] [θruːˈaʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ber] [steɪdʒ] , [ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈbiːɪŋ] "

It	will	be	played	throughout	upon	a	bare	stage	,	the	scene	represented	being	"
它	将要	是	玩	自始至终	之上	一个	裸	阶段	,	这	场景	代表	存在	"

[ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ˈdʊrɪŋ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .

A	Theatre	during	Rehearsal	.
一个	剧院	期间	排演	.

整个演出将在一个空荡荡的舞台上进行，所表现的场景是"排练中的剧院"。

" [ðə; ði][kæst] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][steɪdʒ][hændz][ænd; ənd][drəˈmætɪk] [ˈstjʊdnts] ;

"	The	cast	will	be	entirely	composed	of	stage	hands	and	dramatic	students	;
"	这	投掷	将要	是	完全	由	的	阶段	双手	和	戏剧性	学生	;

[mɔːrˈoʊvər] ,

moreover	,
而且	,

"演员阵容将完全由舞台工作人员和戏剧系学生组成；此外，

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːg] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [grəˈtuːɪtəsli] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm]

as	both	the	dialogue	and	situations	have	been	gratuitously	borrowed	from
作为	两个都	这	对话	和	情况	有	到过	免费	借来的	从

[ˈʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈkærəktər] ,

other	works	of	a	similar	character	,
其他	作品	的	一个	相似的	特点	,

因为对话和情节都毫无必要地借鉴了其他类似作品，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈɔθɝz] [fiːz] .

there	will	be	no	author's	fees	.
那里	将要	是	不	作者的	费用	.

不会支付作者稿酬。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmeʒərz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

The	very	gratifying	result	of	these	measures	is	that	the	management	is	enabled	to
这	非常	可喜	结果	的	这些	措施	是	那	这	管理	是	已启用	到

[ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][æn; ən] [ˌentərˈteɪnmənt] [ðæt] [hæz; həz][kɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

present	to	the	public	an	entertainment	that	has	cost	nothing	at	all	.
展示	到	这	民众	一个	娱乐	那	有	成本	没有什么	在	全部	.

这些措施带来的非常令人满意的结果是，管理层得以向公众呈现一场完全免费、无需任何成本的娱乐活动。

[ˈpeɪtriətɪzəm][kʊd; kəd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [goʊ] .

Patriotism	could	no	further	go	.
爱国主义	可以	不	更远	去	.

爱国主义已经到了极致。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈtɜːrnɪp] [treɪd] [ɪz] [ˈbuːmɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpraɪsɪz][ˈgoʊɪŋ] [ˈhaɪər] :

"	Meanwhile	,	the	turnip	trade	is	booming	,	and	prices	going	higher	:
"	同时	,	这	芜菁	贸易	是	蓬勃发展	,	和	价格	去	更高	:

与此同时，大头菜贸易十分火爆，价格不断上涨：

[ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] .

People	seem	to	be	talking	to	them	in	place	of	potatoes	.
人们	似乎	到	是	说	到	他们	在	地方	的	土豆	.

人们似乎在和它们说话，而不是和土豆说话。

" — [ˈnjʊˌkæsl]

"	—	Newcastle
"	—	纽卡斯尔

——纽卡斯尔

[ˈiːvnɪŋ] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] .

Evening	Chronicle	.
晚上	编年史	.

晚间纪事报。

[jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['ɔːf(ə)n]['veri] [rɪ'gretəbl] .

Yes	,	and	their	language	is	often	very	regrettable	.
是的	,	和	他们的	语言	是	经常	非常	令人遗憾	.

是的，而且他们的语言常常令人非常遗憾。

[tuː; tə] [fræns] .

TO	FRANCE	.
到	法国	.

前往法国。

[ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] ['evri] ['dʒenərəs] [θɔːt]

If	so	it	be	for	every	generous	thought
如果	所以	它	是	为了	每一个	慷慨的	想法

如果真是如此，那就为了每一个慷慨的想法。

[sprɪŋ] [sents] [ɑːr; ər] [swiːtər] [jet] .

Spring	scents	are	sweeter	yet	.
春天	气味	是	更甜	然而	.

春天的气息更加甜美。

[fɔːr; fər] ['evri] [tæsk][wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪn'devər] [rɔːt]

For	every	task	with	high	endeavour	wrought
为了	每一个	任务	和	高的	努力	锻

每一项耗费大量心血完成的任务

['ɜːθs] ['dʒɛmz][ɑːr; ər] ['fɛrɜ] [set] —

Earth's	gems	are	fairer	set	—
地球的	宝石	是	更公平	放	—

地球上的宝石镶嵌得更公平——

['prɪmrəʊz][ænd; ənd]['vaɪələt] ;

Primrose	and	violet	;
报春花	和	紫色	;

报春花和紫罗兰；

[ɪf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['noʊb(ə)l] [driːm] [ɪn]['dɔːrmənt] [siːd]

If	for	each	noble	dream	in	dormant	seed
如果	为了	每个	高贵	梦	在	休眠	种子

如果每个高尚的梦想都蕴藏在沉睡的种子中

[ðə; ði][laɪf] - [spɑːrk][stəːz][ænd; ənd] [gləuz] ;

The	life	-	spark	stirs	and	glows	;
这	生活	-	火花	搅拌	和	发光	;

生命的火花涌动闪耀；

[ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hə'roʊɪk] [diːd]

If	for	the	fame	of	each	heroic	deed
如果	为了	这	名声	的	每个	英勇	契据

如果为了每项英雄事迹的名声

[sʌm; səm] [bluːm] [ðə; ði] ['lʌvliər] [grəuz] —

Some	bloom	the	lovelier	grows	—
一些	盛开	这	更可爱	生长	—

有些花朵盛开，更美丽绽放——

[waɪt] ['lɪli][ɔːr] [red] [roʊz] ;

White	lily	or	red	rose	;
白色的	百合	或者	红色的	玫瑰	;

白百合或红玫瑰；

[ðen] , [fræns] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['flaʊərz]

Then	,	France	,	thou	shouldst	be	lavish	of	thy	flowers
然后	,	法国	,	你	应该	是	奢华的	的	你的	花朵

那么，法国啊，你应当慷慨地献上你的鲜花。

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ded] [ænd; ənd] [ðaɪn] ,

For	all	our	dead	and	thine	,
为了	全部	我们的	死的	和	你的	,

为了我们所有逝去的人，以及你我所有逝去的人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ['wɪmənz] [terz] , [ɔːr] [ðaɪn] [ɔːr]['aʊərz] ,

And	for	all	women's	tears	,	or	thine	or	ours	,
和	为了	全部	女性的	眼泪	, 或者	你的	或者	我们的	,

为所有女性的眼泪，无论是你的还是我们的，

[pʊt] [fɔːrθ] [sʌm; səm]['tendər] [saɪn] —

Put	forth	some	tender	sign	—
放	前进	一些	投标	符号	—

发出一些温柔的信号——

['hɑːts,iːz] [ɔːr] ['eglənˌtaɪn] .

Heartsease	or	eglantine	.
心安	或者	野蔷薇	.

三色堇或野蔷薇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	270	]
[	页	-	]

[第270页]

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌps] .

CHILDREN'S	TALES	FOR	GROWN	-	UPS	.
孩子们的	故事	为了	生长	-	UPS	.

写给大人的儿童故事。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] .

THE	JUDGMENT	OF	THE	ASS	.
这	判断	的	这	屁股	.

驴的审判

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt][ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [dʒʌdʒ] ,

It	was	in	the	year	that	the	donkey	was	elected	judge	,
它	曾是	在	这	年	那	这	驴	曾是	当选	法官	,

那一年，驴子当选为法官。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl] [keɪm] [tuː; tə][voʊt][ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl] [spɔɪld] [hɪz; ɪz]

because	only	he	and	the	mule	came	to	vote	and	the	mule	spoiled	his
因为	仅有的	他	和	这	骡子	来了	到	投票	和	这	骡子	被宠坏了	他的

['voʊtɪŋ] - ['peɪpər] .

voting	-	paper	.
表决	-	纸	.

因为只有他和骡子来投票，而骡子把他的选票弄脏了。

[ðə; ði] ['wiːzl] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði][ræt] .

The	weasel	came	before	the	court	to	make	a	serious	complaint	against	the	rat	.
这	黄鼠狼	来了	前	这	法庭	到	制作	一个	严肃的	抱怨	反对	这	鼠	.

黄鼠狼来到法庭，对老鼠提出了严重的指控。

" [moʊst] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['wiːzl] , " [ðə; ði][ræt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

"	Most	learned	judge	,	"	said	the	weasel	,	"	the	rat	came	to	me	for	advice	.
"	最多	学习	法官	,	"	说	这	黄鼠狼	,	"	这	鼠	来了	到	我	为了	建议	.

“最有学问的法官，”黄鼠狼说，“老鼠来向我寻求建议。”

- [tel] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , - [haʊ] [aɪ][kæn; kən][əb'teɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [aɪ]
' **Tell** **me** **,** ' **he** **said** **,** ' **how** **I** **can** **obtain** **a** **delicious** **piece** **of** **cheese** **I**
- 告诉 我 , - 他 说 , - 如何 我 能 获得 一个 可口的 片 的 奶酪 我
[hæv; həv] [siːn] . -
have **seen** **.** '
有 已见 . -

"告诉我,"他说，"我怎样才能得到我看到的那块美味的奶酪呢？"

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .
I **showed** **him** **how** **he** **could** **get** **it** **.**
我 显示 他 如何 他 可以 得到 它 .

我告诉他该怎么做才能得到它。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] . "
He **ate** **the** **cheese** **,** **and** **since** **then** **he** **has** **not** **ceased** **to** **revile** **me** **.** "
他 吃 这 奶酪 , 和 自从 然后 他 有 不是 停止 到 唾骂 我 . "

他吃了奶酪，从那以后他就一直辱骂我。

" [moʊst][ˌʌn'dʒʌst] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" **Most** **unjust** **,** " **said** **the** **judge** **.**
" 最多 不公正 , " 说 这 法官 .

"极其不公正,"法官说。

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][ræt][tuː; tə][seɪ] ? "
" **What** **has** **the** **rat** **to** **say** **?** "
" 什么 有 这 鼠 到 说 ? "

"老鼠有什么话说？"

" [ðə; ði][ræt] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , " [sed] [ðə; ði][mjuːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʌʃər] .
" **The** **rat** **does** **not** **appear** **,** " **said** **the** **mule** **,** **who** **was** **usher** **.**
" 这 鼠 做 不是 出现 , " 说 这 骡子 , WHO 曾是 引座员 .

"老鼠没出现,"那头骡子说道，它是一名引座员。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" **And** **why** **not** **?** " **asked** **the** **judge** **.**
" 和 为什么 不是 ? " 问 这 法官 .

"为什么不行呢？"法官问道。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][træp] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌʃər] .
" **He** **is** **still** **in** **the** **trap** **,** " **said** **the** **usher** **.**
" 他 是 仍然 在 这 陷阱 , " 说 这 引座员 .

"他还在陷阱里,"引座员说。

" [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wiːzl] ['praʊdli] .
" **I** **showed** **him** **the** **way** **in** **,** " **said** **the** **weasel** **proudly** **.**
" 我 显示 他 这 方式 在 , " 说 这 黄鼠狼 自豪地 .

"我给他带路的,"黄鼠狼骄傲地说。

" [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [wei] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['ræts] [prə'spektɪv] ['wɪdoʊ] .
" **But** **not** **the** **way** **out** **,** " **said** **the** **rat's** **prospective** **widow** **.**
" 但 不是 这 方式 出去 , " 说 这 老鼠的 预期 寡妇 .

"但这不是出路,"老鼠未来的遗孀说道。

" [hiː; hi]['oʊnli] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,
" **He** **only** **asked** **me** **how** **he** **could** **get** **the** **cheese** **,** **and** **I** **showed** **him** **,**
" 他 仅有的 问 我 如何 他 可以 得到 这 奶酪 , 和 我 显示 他 ,

他只问我怎么才能弄到奶酪，我就给他指了路。

" [sed] [ðə; ði] ['wiːzl] .
" **said** **the** **weasel** **.**
" 说 这 黄鼠狼 .

"黄鼠狼说道。"

" [ðə; ði] ['wiːzl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

"	The	weasel	shall	have	the	reward	of	virtue	,	"	said	the	judge	.
"	这	黄鼠狼	将	有	这	报酬	的	美德	,	"	说	这	法官	.

"黄鼠狼将获得美德的奖赏，"法官说道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ræt][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɪn][nɑːt] [ə'piərɪŋ] .

"	As	for	the	rat	I	shall	fine	him	for	contempt	of	court	in	not	appearing	.
"	作为	为了	这	鼠	我	将	美好的	他	为了	鄙视	的	法庭	在	不是	出现	.

"
"
"

"至于那只老鼠，我要以藐视法庭罪对其处以罚款，因为它没有出庭。"

" ['dʒʌstɪs] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ræts] [prə'spektɪv] ['wɪdoʊ] .

"	Justice	!	"	cried	the	rat's	prospective	widow	.
"	正义	!	"	哭	这	老鼠的	预期	寡妇	.

"正义！"老鼠未来的遗孀喊道。

" [aɪ][dɪ'mænd][maɪ]['hʌzbənd] . "

"	I	demand	my	husband	.	"
"	我	要求	我的	丈夫	.	"

"我要我的丈夫。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [æs] .

"	You	shall	have	him	,	"	said	the	ass	.
"	你	将	有	他	,	"	说	这	屁股	.

"你就能得到他，"驴子说。

" [aɪ]['ɔːrdər][ðə; ði] ['wiːzl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

"	I	order	the	weasel	to	show	you	the	way	into	the	trap	.
"	我	命令	这	黄鼠狼	到	展示	你	这	方式	进入	这	陷阱	.

"我命令黄鼠狼带你进入陷阱。"

" [æn; ən]['ɪndiən]['sɜːrkəs]['hændbɪl] : —

"	An	Indian	Circus	handbill	:	—
"	一个	印度	马戏团	传单	:	—

"印度马戏团传单：——

" ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði][beŋ'gɔːl][grænd] - [ˌsiː 'oʊ] :

"	Programme	of	the	Bengal	Grand	Cirkcus	Co	:
"	程序	的	这	孟加拉	盛大	-	合作	:

孟加拉大马戏团节目单：

[pə'fɔːmɪŋ] [bɪ'gɪn][piː] . [piː] . [em] .

Performings	begin	P	.	P	.	M	.
表演	开始	P	.	P	.	M	.

演出开始时间：每分钟

[pɑːrt][aɪ] . [wʌn] .

PART	I	.	1	.
部分	我	.	1	.

第一部分.1.

[sʌm; səm]['hɔːrsɪz] [wɪl] [meɪk] ['veri] [gʊd] [trɪks] . [ˌtuː'tuː] .

Some	horses	will	make	very	good	tricks	.	2	.
一些	马匹	将要	制作	非常	好的	技巧	.	2	.

有些马很擅长表演各种小把戏。2.

[ðə; ði] [klaʊn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ðerfɔːr] ['ɔːdiəns] [wɪl] [læf] [ɪt'self]

The	Klown	will	come	and	talk	with	the	horses	therefore	audience	will	laugh	itself
这	小丑	将要	来	和	讲话	和	这	马匹	所以	观众	将要	笑	本身

['veri] [mʌtʃ] . [θriː] .

very	much	.	3	.
非常	很多	.	3	.

小丑会来和马儿们说话，因此观众们会非常大笑。3.

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [bæk] [wen] ['hɔːrsɪz] ['dʒʌmpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] . [fɔːr] .

The	lady	will	walk	on	horses	back	when	horses	jumping	very	much	.	4	.
这	女士	将要	走	在	马匹	后退	什么时候	马匹	跳	非常	很多	.	4	.

这位女士会在马匹跳跃剧烈的时候骑在马背上行走。4.

[ðə; ði] [klaʊn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒoʊkɪŋ] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [tuː] ['æŋgri] ,

The	Klown	will	make	a	joking	word	and	lady	will	become	too	angry	,
这	小丑	将要	制作	一个	开玩笑	单词	和	女士	将要	变得	也	生气的	,

小丑会说一句玩笑话，而女士会因此非常生气。

[ðen] [klaʊn] [wɪl] [rʌn] [hɪm'self] [ə'weɪ] . [faɪv] .

then	Klown	will	run	himself	away	.	5	.
然后	小丑	将要	跑步	他自己	离开	.	5	.

然后小丑就会逃跑。5.

[ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [bɔːl] [tuː; tə] ['ʌpsaɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn]

The	boy	he	will	throw	a	ball	to	upside	and	he	will	catch	the	ball	in
这	男生	他	将要	扔	一个	球	到	上行	和	他	将要	抓住	这	球	在

['daʊnwərd] ['dʒɜːrni] . [sɪks] .

downward	journey	.	6	.
向下	旅行	.	6	.

男孩会把球向上抛，然后他会在球向下运动的过程中接住它。6.

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dʒʌmpɪŋ] [trɪks] .

This	is	very	jumping	tricks	.
这	是	非常	跳	技巧	.

这是一些跳跃技巧。

[pɑːrt] [iː] . [wʌn] .

PART	II	.	1	.
部分	二	.	1	.

第二部分.1.

[wʌn] [mæn] [wɪl] [meɪk] [soʊ] [trɪks] [ɑːn] - [ðæt] ['ɔːdiəns] [wɪl] [freɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] . [ˌtuː'tuː]

One	man	will	make	so	tricks	on	trapees	that	audience	will	fraid	himself	very	much	.	2
一	男人	将要	制作	所以	技巧	在	-	那	观众	将要	害怕	他自己	非常	很多	.	2

.

:

.

1. 一位男子在空中飞人身上表演了许多魔术，让观众非常害怕。

[sʌm; səm] [dɔːgz] [wɪl] [pleɪ] [ænd; ənd] [roʊl] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] . [θriː] .

Some	dogs	will	play	and	role	himself	in	the	mud	.	3	.
一些	狗	将要	玩	和	角色	他自己	在	这	泥	.	3	.

有些狗喜欢在泥巴里玩耍打滚。3.

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [trɪks] . [fɔːr] .

This	is	the	grand	display	of	tricks	.	4	.
这	是	这	盛大	展示	的	技巧	.	4	.

这是一场精彩绝伦的魔术表演。4.

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] [soʊ] [bend] [ðæt] ['evriwʌn] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['rʌbər]

The	lady	will	make	himself	so	bend	that	everyone	he	will	think	that	he	is	rubber
这	女士	将要	制作	他自己	所以	弯曲	那	每个人	他	将要	思考	那	他	是	橡皮

['leɪdi] . [faɪv] .

lady	.	5	.
女士	.	5	.

这位女士会让自己弯成那样，以至于所有人都会认为他是橡胶人。5.

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn]['waɪər] [taɪt] .

The	man	will	walk	on	wire	tight	.
这	男人	将要	走	在	金属丝	紧的	.

这个人将在钢丝上行走。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ðæt] . [sɪks] .

He	is	doing	so	nicely	because	he	is	professor	of	that	.	6	.
他	是	正在做	所以	很好	因为	他	是	教授	的	那	.	6	.

他之所以做得这么好，是因为他是这方面的教授。6.

[ðen] [wɪl] [kʌm] [grænd][drə'mætɪk] .

Then	will	come	grand	dramatic	.
然后	将要	来	盛大	戏剧性	.

接下来将会是一场盛大的戏剧性场面。

['noʊtɪs] .

NOTICE	.
注意	.

注意。

[noʊ] [stɪk] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][spek'teitəs][ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [smoʊk] ['ɔːlsoʊ] .

No	stick	will	be	allowed	in	the	spectators	and	he	shall	not	smoke	also	.
不	戳	将要	是	允许	在	这	观众	和	他	将	不是	抽烟	还	.

观众席上不允许携带棍棒，他也不允许吸烟。

" [ɪk'selsɪr] .

"	EXCELSIOR	.
"	精益求精	.

“精益求精。”

" ['aʊər; ɑːr] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ['enviəs] . " — -

"	Our	ascent	to	the	sun	makes	our	enemy	envious	.	"	—	Kölnische
"	我们的	上升	到	这	太阳	制作	我们的	敌人	羡慕	.	"	—	-

“我们向太阳的攀登令敌人嫉妒。”——科隆

['zaɪtəŋ] .

Zeitung	.
报	.

报刊。

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [fæst] , [bʌt; bət]['fæstər] [stɪl]

The	night	fell	fast	,	but	faster	still
这	夜晚	跌倒	快速地	,	但	快点	仍然

夜幕降临得很快，但速度更快。

[ə; eɪ] [juːθ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [hɪl] ,

A	youth	came	down	the	darkening	hill	,
一个	青年	来了	向下	这	变暗	爬坡道	,

一个年轻人从渐渐昏暗的山坡上走了下来，

[ə; eɪ]['suːpər] - [juːθ] , [huːz] ['suːpər] - [flæg]

A	super	-	youth	,	whose	super	-	flag
一个	极好的	-	青年	,	谁	极好的	-	旗帜

一位超级青年，他的超级旗帜

[flɔ:ntid] [ðə; ðI][streɪndʒ][bʌt; bət] ['hæknid] [bræg] ,
Flaunted the strange but hackneyed brag ,
炫耀 这 奇怪的 但 老套的 吹牛 ,

炫耀着这种奇怪但老套的吹嘘，

" [ɪk'selsɪr] !
" Excelsior !
" 精益求精 !

“精益求精！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [θru:] [goʊld] - [rɪmd] ['prɪzəm]
" His eyes betrayed through gold - rimmed prism
" 他的 眼睛 背叛 通过 金子 - 带边 棱镜

他的眼神透过金边棱镜泄露了他的秘密

[maɪ'oʊpiə][ænd; ənd][ə'stɪgmətɪzəm] ;
Myopia and astigmatism ;
近视 和 散光 ;

近视和散光；

[bʌt; bət] , [hed] [ɪn] [er] , [hi:; hi] ['praʊdli] [stroʊd] ,
But , head in air , he proudly strode ,
但 , 头 在 空气 , 他 自豪地 大步走 ,

但他昂首挺胸，骄傲地大步向前。

[dɪ'kleɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðI]['feɪt(ə)l][roʊd] ,
Declaiming down the fatal road ,
朗诵 向下 这 致命的 路 ,

沿着那条致命的道路高声呐喊，

" [ɪk'selsɪr] !
" Excelsior !
" 精益求精 !

“精益求精！”

" [ðə; ðI][saɪn] - [poʊsts] ['klʌstərd] [left][ænd; ənd] [raɪt]
" The sign - posts clustered left and right
" 这 符号 - 帖子 聚类 左边 和 正确的

路标左右两侧成簇分布。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [tɔ:rdz] [ðə; ðI] [haɪt] ;
And waved their arms towards the height ;
和 挥手 他们的 武器 向 这 高度 ;

他们向高处挥舞着手臂；

[hi:; hi] [hi:did] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ðI][mɪst]
He heeded not , but through the mist
他 听从了 不是 , 但 通过 这 薄雾

他并未理会，而是透过迷雾……

[plʌndʒd] ['sti:pli] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [hist] ,
Plunged steeply down and fiercely hissed ,
暴跌 陡峭地 向下 和 激烈地 嘶嘶作响 ,

猛地俯冲而下，发出刺耳的嘶嘶声，

" [ɪk'selsɪr] ! "
" Excelsior ! "
" 精益求精 ! "

“精益求精！”

" [pʊt][ɑ:n][ðə; ðI] [breɪk] !
" Put on the brake !
" 放 在 这 制动 !

踩下刹车！

" [ɪk'spɪriəns] [sed] ;
" **Experience said ;**
" 经验 说 ;

经验告诉我们:

" [ðə; ði][stɑ:rz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑ:r; ər][ˌoʊvər'hed] ;
" **The stars , my boy , are overhead ;**
" 这 明星 , 我的 男生 , 是 开销 ;

孩子，星星就在头顶上;

[ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] - [di:p] [ænd; ənd][waɪd] .
The pit of Tophet's deep and wide .
这 坑 的 - 深的 和 宽的 .

托菲特的深渊又深又宽。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snɑ:rl][ʌv; əv] [heɪt] [rɪ'plaɪd] ,
" **A sudden snarl of hate replied ,**
" 一个 突然 咆哮 的 恨 回复 ,

一声突如其来的仇恨咆哮回应道:

" [ɪk'selsɪr] ! "
" **Excelsior ! "**
" 精益求精 ! "

"精益求精！"

" [oʊ] [steɪ] , " [kraɪd] ['sænəti] , " [ænd; ənd] [ku:l]
" **O stay , " cried Sanity , " and cool**
" 哦 停留 , " 哭 理智 , " 和 凉爽的

"哦，留下来,"理智喊道，"保持冷静。"

[ðaɪ] ['fi:vərd] [hed] [ɪn]['jɑ:ndər] [pu:l] !
Thy fevered head in yonder pool !
你的 发烧 头 在 远处 水池 !

你那发烧的脑袋掉进那边的池塘里吧!

" [ðə; ði]['beɪlfaɪər] ['smoʊldər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" **The balefire smouldered in his eye ,**
" 这 巴利火 闷烧 在 他的 眼睛 ,

"他眼中燃起熊熊烈火，

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['hɜ:rtl] [baɪ] ,
And still he muttered , hurtling by ,
和 仍然 他 低声说道 , 疾驰 经过 ,

他一边嘟囔着，一边飞驰而过。

" [ɪk'selsɪr] ! "
" **Excelsior ! "**
" 精益求精 ! "

"精益求精！"

" [bɪ'wer] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['presəpɪs] !
" **Beware the awful precipice !**
" 提防 这 可怕 悬崖 !

"小心可怕的悬崖！"

[bɪ'wer] [ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [ə'bɪs] !
Beware the bottomless abyss !
提防 这 无底 深渊 !

小心无底深渊!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [-] [læst] [gʊd] - [naɪt] .
" **This was Discretion's last Good - night .**
" 这 曾是 自由裁量权 最后的 好的 - 夜晚 .

这是Discretion的最后一次晚安。

[hiː; hi] ['gɜːgəld] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

He	**gurgled**	**,**	**as**	**he**	**dropped**	**from**	**sight**	**,**
他	咕噜咕噜	,	作为	他	掉落	从	视线	,

他咕哝着，消失在了视线中。

" [ɪk'selsɪr] !

"	**Excelsior**	**!**
"	精益求精	!

“精益求精！”

" [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [wen] [ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] [sʌn]

"	**At**	**day**	**-**	**break**	**,**	**when**	**the**	**punctual**	**sun**
"	在	天	-	休息	,	什么时候	这	准时	太阳

“破晓时分，当太阳准时升起时

[ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][wʌn][baɪ][wʌn] ,

Explored	**the**	**hill**	**-**	**tops**	**one**	**by**	**one**	**,**
探索	这	爬坡道	-	最高额	一	经过	一	,

逐一探索了山顶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [sti:p] ,
And **scoured** **the** **solitary** **steep** **,**
和 彻底清洗 这 孤 陡 ,

然后仔细搜寻那座孤零零的陡坡，

[æn; ən]['ekoʊ][roʊz][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [di:p] ,
An **echo** **rose** **from** **out** **the** **deep** **,**
一个 回声 玫瑰 从 出去 这 深的 ,

深渊中传来回声，

" [ɪk'selsɪr] !
" Excelsior !
" 精益求精 !

“精益求精！”

" [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:pər] [depθs] [ðæt] [leɪ]
" And , from the deeper depths that lay
" 和 , 从 这 更深 深度 那 躺

“而且，从更深的深处……”

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Beyond the farthest reach of day ,
超过 这 最远 抵达 的 天 ,

在白昼最遥远的地方之外，

[ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [weɪld] , [ænd; ənd] , ['mɑ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
A thin voice wailed , and , mocking it ,
一个 薄的 嗓音 哀嚎 , 和 , 嘲讽 它 ,

一个细弱的声音哀嚎着，然后，嘲讽地，

['krækld] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
Crackled the laughter of the pit ,
噼啪作响 这 笑声 的 这 坑 ,

坑中传来一阵阵爆笑声，

" [ɪk'selsɪr] !
" Excelsior !
" 精益求精 !

“精益求精！”

" [sʌm; səm]['dʒʌmboʊ] .
" Some Jumbo .
" 一些 巨型 .

“一些巨型。”

" ['dʒʌmboʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:ʃ] - - ['sɜ:rkəs][ɪn][bɜ:r'lɪn] , [hæz; həz]
" Jumbo , the giant elephant of the Stosch - Parasani - Circus in Berlin , has
" 巨型 , 这 巨大的 大象 的 这 斯托施 - - 马戏团 在 柏林 , 有
[bɪn] [kɪld] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
been killed for food ,
到过 被杀 为了 食物 ,

“柏林斯托施-帕拉萨尼马戏团的巨型大象珍宝（Jumbo）被宰杀食用。”

['telɪˌgræfs] [ðə; ði]['æmstərdæm] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] .
telegraphs the Amsterdam correspondent of The Daily Express .
电报 这 阿姆斯特丹 通讯员 的 这 日常的 表达 .

《每日快报》驻阿姆斯特丹记者发来电报。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] ['fɪfti] - [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv] [fleʃ] .

He	yielded	fifty	-	five	tons	of	flesh	.
他	产生	五十	-	五	吨	的	肉	.

他产下了五十五吨肉。

" — ['iːvnɪŋ]

"	—	Evening
"	—	晚上

"-晚上

['peɪpər] (['glɑːsgəu]) .

Paper	(	Glasgow	)	.
纸	(	格拉斯哥	)	.

论文（格拉斯哥）。

[ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm]['æmstərdæm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd]

If	this	statement	had	not	come	from	Amsterdam	we	should	have	found
如果	这	陈述	有	不是	来	从	阿姆斯特丹	我们	应该	有	成立

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

some	difficulty	in	believing	it	.
一些	困难	在	相信	它	.

如果这份声明不是来自阿姆斯特丹，我们恐怕很难相信它。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [haɪ] [skuːl] , [kə'sɔːli] : - [rɪ'zɑːlvd] ,

"	At	a	meeting	of	the	King	George	High	School	,	Kasauli	:	'	Resolved	,
"	在	一个	会议	的	这	国王	乔治	高的	学校	,	卡索利	:	-	已解决	,

在卡索利国王乔治高中的一次会议上：'决议，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [skuːl] [biː; bi] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ðɪ] [ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv]

that	the	school	be	closed	for	to	-	day	to	commemorate	the	recapture	of
那	这	学校	是	关闭	为了	到	-	天	到	纪念	这	夺回	的

['kʌt] ,

Kut	,
库特	,

为纪念库特城的收复，学校今日停课一天。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['kaɪndli] [ə'kɔːd] [baɪ]['pʌndɪt]['hɑːri][dæs; dɑːs]

for	which	permission	has	been	so	kindly	accorded	by	Pundit	Hari	Das
为了	哪个	允许	有	到过	所以	亲切地	同意	经过	评论员	哈里	达斯

['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [em] . [ə; eɪ] . - " — ['ɪndiən]['peɪpər] .

Sahib	,	M	.	A	.	'	"	—	Indian	Paper	.
萨希布	,	M	.	一个	.	-	"	—	印度	纸	.

已获得 Pundit Hari Das Sahib, MA" 的许可——印度报纸。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɔd] [ɪn'kluːdɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌndɪt] .

We	are	all	,	General	MAUDE	included	,	very	much	obliged	to	the	Pundit	.
我们	是	全部	,	一般的	莫德	包括	,	非常	很多	有义务	到	这	评论员	.

包括莫德将军在内，我们所有人都非常感谢这位专家。

[ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] .

A	MISNOMER	.
一个	误称	.

用词不当。

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'testəbl] [sprɪŋ] ['evər] [noʊn] — [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kən'sɪstɪŋ]
in 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **detestable** 可恨 **Spring** 春天 **ever** 曾经 **known** 已知 **—** — **a** 一个 **Spring** 春天 **consisting** 由
[ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [hoʊps] [ʌv; əv] ['betər] ['weðər] ,
entirely 完全 **of** 的 **hopes** 希望 **of** 的 **better** 更好的 **weather** 天气 **,** ,

在有史以来最令人厌恶的春天——一个完全由对好天气的期盼构成的春天——

[reɪzd] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðæt] [ðə; ði]
raised 提高 **for** 为了 **no** 不 **other** 其他 **purpose** 目的 **than** 比 **to** 到 **be** 是 **so** 所以 **thwarted** 受挫 **and** 和 **dashed** 虚线 **that** 那 **the** 这
['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hə'ræst; 'hærəst] ['kriːtʃər] ,
spirits 烈酒 **of** 的 **that** 那 **brave** 勇敢的 **and** 和 **much** 很多 **harassed** 骚扰 **creature** 生物 **,** ,

被养育出来，唯一的目的就是被挫败和摧毁，以至于那勇敢而饱受折磨的生灵的灵魂，

[mæn] , [maɪt] [sɪŋk] [stɪl] ['loʊər] — [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
man 男人 **,** , **might** 可能 **sink** 下沉 **still** 仍然 **lower** 降低 **—** — **once** 一次 **upon** 之上 **a** 一个 **time** 时间 **,** , **even** 甚至 **in** 在 **this** 这 **Spring** 春天 **,** , **there** 那里 **was** 曾是
[ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] .
a 一个 **fine** 美好的 **evening** 晚上 **.** .

人，或许还会堕落得更低——很久很久以前，甚至就在今年春天，也曾有过一个美好的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tendər] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɔːrθ]
It 它 **was** 曾是 **more** 更多的 **than** 比 **fine** 美好的 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **tender** 投标 **,** , **and** 和 **,** , **owing** 欠款 **to** 到 **a** 一个 **North** 北
[wɪnd] ,
wind 风 **,** ,

它不仅很好，而且很嫩，而且，由于刮着北风，

['wʌndərfəli] ['luːmɪnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl]
wonderfully 太棒了 **luminous** 发光的 **,** , **and** 和 **I** 我 **walked** 步行 **slowly** 缓慢地 **along** 沿着 **the** 这 **hedges** 对冲 **—** — **which** 哪个 **were** 是 **still** 仍然
[ber] ,
bare 裸 **,** ,

阳光灿烂，我沿着光秃秃的树篱缓缓走着。

[ɔːl'ðoʊ] ['eɪprəl][wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] — [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɜːrd] ,
although 虽然 **April** 四月 **was** 曾是 **far** 远的 **advanced** 先进的 **—** — **and** 和 **listened** 听着 **to** 到 **the** 这 **blackbirds** 黑鸟 **,** ,

虽然四月已过半——而且听着黑鸟的鸣叫，

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and 和 **marvelled** 惊叹不已 **at** 在 **the** 这 **light** 光 **that** 那 **made** 制成 **everything** 一切 **so** 所以 **beautiful** 美丽的 **,** ,

我惊叹于那让万物如此美丽的光线，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['wɪlɪt] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] -
and 和 **was** 曾是 **filled** 已填 **with** 和 **gratitude** 感激 **to** 到 **the** 这 **late** 晚的 **WILLIAM** 威廉 **WILLETT** 威利特 **for** 为了 **re** 关于 **-** -
[ɜ'ɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fuːlɪʃ] ['aʊərz] .
arranging 安排 **our** 我们的 **foolish** 愚蠢 **hours** 小时 **.** .

并对已故的威廉·威利特先生充满感激，感谢他重新安排了我们愚蠢的时间。

[aɪ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['medoʊ] ,
I 我 **soon** 很快 **reached** 达到 **a** 一个 **favourite** 最喜欢的 **meadow** 草地 **,** ,

我很快到达了我最喜欢的一片草地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [gɔːrs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

with	a	view	of	the	hills	and	clumps	of	gorse	in	it	,	and	,
和	一个	看法	的	这	丘陵	和	团块	的	金雀花	在	它	,	和	,

可以欣赏到山丘和其中成片的金雀花，而且，

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klʌmps] [ʌv; əv] [gɔːrs] , ['meni] ,

since	there	were	clumps	of	gorse	,	many	,
自从	那里	是	团块	的	金雀花	,	许多	,

由于那里长满了金雀花，所以有很多

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'lʊrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [mæn]

many	of	those	alluring	little	creatures	which	live	in	the	ground	and	provide	man
许多	的	那些	诱人	小的	生物	哪个	居住	在	这	地面	和	提供	男人

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['benɪfɪts] — [sʌtʃ] [æz; əz] [swiːt] [fleʃ] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][paɪz] ;

with	numbers	of	benefits	—	such	as	sweet	flesh	to	put	into	pies	;
和	数字	的	好处	—	这样的	作为	甜的	肉	到	放	进入	馅饼	;

许多生活在地下的迷人小生物为人类提供了许多好处，例如可以做馅饼的甜美肉质；

[ænd; ənd] [tʃiːp] , [sɔːft] , [wɔːrm][fɜːr][tuː; tə] [ræp] ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['stʌbi] [teɪlz] ,

and	cheap	,	soft	,	warm	fur	to	wrap	Baby	Buntings	in	;	and	stubby	tails	,
和	便宜的	,	柔软的	,	温暖的	毛皮	到	裹	婴儿	彩旗	在	;	和	矮胖的	尾巴	,

还有廉价、柔软、保暖的毛皮，可以用来包裹小貘；还有短短的尾巴，

[ɔːr] [skʌt] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][hɑːt] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [trænsˈfɜːrɪŋ] ['pɑːlən] [ðæt] [piːtʃ] - ['blɔsəmz]

or	scuts	,	to	be	used	in	hot	-	houses	for	transferring	pollen	that	peach	-	blossoms
或者	盾牌	,	到	是	用过的	在	热的	-	房屋	为了	转移	花粉	那	桃	-	花朵

[meɪ] [biː; bi] ['fəːtilaiz] ,

may	be	fertilised	,
可能	是	施肥	,

或者用育苗块，在温室中用来转移花粉，使桃花受精。

[ænd; ənd] (['lætərli]) ['sɪmblz] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [klɑːks] [huː] [prɪ'fɜːr][sə'vɪliən] [kloʊðz] [ænd; ənd]

and	(	latterly	)	symbols	for	Government	clerks	who	prefer	civilian	clothes	and
和	(	后来	)	符号	为了	政府	职员	WHO	更喜欢	平民	衣服	和

['kʌmfərt] [tuː; tə] ['kɑːki] [ænd; ənd] ['wɔːrfer] ;

comfort	to	khaki	and	warfare	;
舒适	到	卡其色	和	战争	;

（后来）也象征着那些喜欢便服和舒适胜过卡其布军装和战争的政府职员；

[ænd; ənd] ([ɪn] [weɪlz]) ['toʊstɪd] [tʃiːz] .

and	(	in	Wales	)	toasted	cheese	.
和	(	在	威尔士	)	烤过的	奶酪	.

（在威尔士）还有烤奶酪。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['ræbəts] .

I	refer	to	rabbits	.
我	参考	到	兔子	.

我指的是兔子。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðɪs] ['medoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jɛloʊɪŋ] [skaɪ] ,

As	I	stood	motionless	in	this	meadow	watching	the	yellowing	sky	,
作为	我	站立	静止不动	在	这	草地	观看	这	黄化	天空	,

我静静地站在草地上，望着渐渐泛黄的天空。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'merɪk]['kɑːntest][kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	was	aware	of	an	Homeric	contest	quite	close	to	me	.
我	曾是	意识到的	的	一个	荷马史诗	竞赛	相当	关闭	到	我	.

我知道我家附近有个荷马史诗比赛。

[tuː] ['ræbəts] [wɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l] .

Two	rabbits	wore	engaged	in	a	terrific	battle	.
二	兔子	穿着	已订婚的	在	一个	了不起	战斗	.

两只兔子展开了一场激烈的战斗。

[ðeɪ]	[kɪkt]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[skrætʃt]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['fjʊriəs]	[ə'tæks]	[ɑːn]	[iːtʃ]
They	**kicked**	**and**	**they**	**scratched**	**and**	**made**	**the**	**most**	**furious**	**attacks**	**on**	**each**
他们	踢	和	他们	刮痕	和	制成	这	最多	狂怒	攻击	在	每个

['ʌðər]	.
other	**.**
其他	.

他们互相踢打、抓挠，互相发起最猛烈的攻击。

[ðə; ði][fɜːr]	[fluː]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[graʊnd]	[rɪ'zaʊndid]	[tuː; tə][ðer; ðər]	[θʌdz]	.
The	**fur**	**flew**	**and**	**the**	**ground**	**resounded**	**to**	**their**	**thuds**	**.**
这	毛皮	飞翔	和	这	地面	回荡着	到	他们的	砰砰声	.

毛发飞扬，重重的脚步声回荡在地面上。

[fɜːrst][wʌn]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi]	['wɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
First	**one**	**seemed**	**to**	**be**	**winning**	**and**	**then**	**the**	**other**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**
第一的	一	似乎	到	是	获胜	和	然后	这	其他	,	但	那里	曾是	不

[flɪntʃɪŋ]	.
flinching	**.**
畏缩	.

一开始一方似乎占上风，然后另一方也开始反扑，但双方都没有丝毫退缩。

[aɪ][hæd; həd]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	['ræbəts]	['faɪtɪŋ]	,	[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔːr]	.
I	**had**	**heard**	**of**	**rabbits**	**fighting**	**,**	**but**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**it**	**before**	**.**
我	有	听到	的	兔子	斗争	,	但	我	有	绝不	已见	它	前	.

我听说过兔子打架，但从来没亲眼见过。

"	['veri]	[ˌʌn'fer]	[tuː; tə][hæv; həv]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	['kʌθbəːt]	,	"	[aɪ]	[sed]	[tuː; tə][maɪ'self]	.
"	**Very**	**unfair**	**to**	**have**	**called**	**them**	**Cuthberts**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**.**
"	非常	不公平	到	有	称为	他们	卡斯伯特	,	"	我	说	到	我	.

“把他们叫做卡斯伯特家族的人太不公平了，”我心想。

"	[ðə; ði]	—	—	['kʌmpəni]	[hæv; həv]	['sevrəl]	['sekənd]	-	[hænd][kɑːrz][fɔːr; fər]	[seɪl]	,	['stɑːrtər][ænd; ənd][nɑːn]
"	**The**	**—**	**—**	**Company**	**have**	**several**	**second**	**-**	**hand**	**cars**	**for**	**sale**	**,**	**starter**	**and**	**non**
"	这	—	—	公司	有	一些	第二	-	手	汽车	为了	销售	,	起动机	和	非

-	['stɑːrtər]	['mɒdlz]	;	['petrəl]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	[loʊ]	.	"	—	[ðə; ði]
-	**starter**	**models**	**;**	**petrol**	**consumption**	**low**	**.**	**"**	**—**	**The**
-	起动机	模型	;	汽油	消耗	低的	.	"	—	这

“——公司有多辆二手车出售，包括能启动的和不能启动的车型；油耗低。”——

['ɒːtəukɑː]	.
Autocar	**.**
汽车	.

汽车杂志。

[pər'tɪkjələrli]	[ðæt]	[ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn]	-	['stɑːrtɚz]	.
Particularly	**that**	**of**	**the**	**non**	**-**	**starters**	**.**
特别	那	的	这	非	-	首发	.

尤其是那些未能入选的球员。

"	[gʊd]	['dʒen(ə)rəl]	:	[soʊld]	[tʃiːp]	[ɪf]	['teɪkən]['oʊvər]	[ðɪs]	[wiːk]	;	[gʊd]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	['liːvɪŋ]	.
"	**Good**	**General**	**:**	**sold**	**cheap**	**if**	**taken**	**over**	**this**	**week**	**;**	**good**	**reasons**	**for**	**leaving**	**.**
"	好的	一般的	:	卖	便宜的	如果	已采取	超过	这	星期	;	好的	原因	为了	离开	.

“好将军：如果本周被收购，价格会很便宜；离开的理由也很充分。”

"	—	['livəpuːl]	['peɪpər]	.
"	**—**	**Liverpool**	**Paper**	**.**
"	—	利物浦	纸	.

——《利物浦报》

[kæn; kən]	[ðɪs]	[biː; bi]	['hindənbəːg]	?
Can	**this**	**be**	**HINDENBURG**	**?**
能	这	是	兴登堡	?

这会是兴登堡号飞艇吗?

" [ðə; ði] [rev] . ['stjʊt] ['hoʊldən] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ['mu:vmənt] ,
" The Rev . Stuart Holden , on behalf of the Strength of Britain Movement ,
" 这 牧师 . 斯图尔特 霍尔顿 , 在 代表 的 这 力量 的 英国 移动 ,

"斯图尔特·霍尔登牧师代表英国力量运动，

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔ:dɪənsɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
spoke of the enthusiasm for prohibition of audiences throughout the country .
辐 的 这 热情 为了 禁令 的 观众 自始至终 这 国家 .

谈到了全国各地对禁止观众入场的热情。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] ,
We understand , however ,
我们 理解 , 然而 ,

我们理解，但是，

[ðæt] [ðɪs] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔ:dɪənsɪz] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]
that this enthusiasm for the prohibition of audiences has not yet extended to
那 这 热情 为了 这 禁令 的 观众 有 不是 然而 扩展 到
[ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .
the theatrical profession .
这 戏剧 职业 .

这种对禁止观众入场的热情尚未蔓延到戏剧界。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 271]
[页 -]

[第271页]

['spɔ:rtɪŋ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] - [prə'du:sɚz] [stɑ:f]
SPORTING DAYS WITH THE FOOD - PRODUCER'S STAFF
体育 天 和 这 食物 - 制片人的 职员

与食品生产商员工一起参加体育日活动

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 272]
[页 -]

[第272页]

[ðə; ði] [fu:d] ['kwestʃən] .
THE FOOD QUESTION .
这 食物 问题 .

食物问题。

['ræʃənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] .
RATIONING AT THE ZOO .
配给 在 这 动物园 .

动物园实行配给制。

" [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['eriə] , " [sez] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pɑ:kək] ,
" In the Northern area , " says a despatch from Mr . POCOCK ,
" 在 这 北方 区域 , " 说道 一个 调度 从 先生 . 波科克 ,

波科克先生的一份电报称："在北部地区"，

" [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti][hæz; həz][set][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]

"	a	period	of	inactivity	has	set	in	which	is	partly	due	to	the	fact	that	the
"	一个	时期	的	不活动	有	放	在	哪个	是	部分	到期的	到	这	事实	那	这

['drɑːməderi] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən]['daɪət] .

dromedary	has	been	placed	on	a	vegetarian	diet	.
单峰骆驼	有	到过	放置	在	一个	素食	饮食	.

"目前已进入一段不活跃期，部分原因是这只单峰骆驼被安排吃素。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][koʊld][snæp][ɪn][ðə; ðɪ]['krɑːkədaɪl] [haʊs] .

There	has	been	a	cold	snap	in	the	crocodile	house	.
那里	有	到过	一个	寒冷的	折断	在	这	鳄鱼	房子	.

鳄鱼馆里突然降温了。

[θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kiːpəz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

Three	of	our	keepers	have	disappeared	.
三	的	我们的	守门员	有	消失	.

我们有三名管理员失踪了。

" [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['sælsəfi][fɔːr; fər] ['bloʊtər] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪəteri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] -

"	An	attempt	to	substitute	salsify	for	bloaters	in	the	dietary	of	the	sea	-
"	一个	试图	到	代替	婆罗门参	为了	胀气者	在	这	饮食	的	这	海	-

['laɪən][wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] .

lion	was	not	successful	.
狮子	曾是	不是	成功的	.

"尝试用婆罗门参代替海狮饮食中的牛肚，但并未成功。"

[kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt]

Complaints	have	been	received	from	the	elephant	-	house	to	the	effect	that
投诉	有	到过	已收到	从	这	大象	-	房子	到	这	影响	那

[bʌnz] [soʊld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔkjuːpənts][hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt] [ðer; ðər]

buns	sold	for	the	benefit	of	the	occupants	have	not	reached	their
面包	卖	为了	这	益处	的	这	居住者	有	不是	达到	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

有消息称，大象馆收到投诉，称出售给馆内人员的面包没有送到目的地。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ə'bjuːs] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv]

Should	this	abuse	continue	it	will	be	necessary	to	make	arrangements	to	have
应该	这	虐待	继续	它	将要	是	必要的	到	制作	安排	到	有

['evri] [tʃaɪld] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][eks] - [reɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

every	child	under	the	age	of	twelve	submitted	to	an	X	-	ray	examination
每一个	孩子	在下面	这	年龄	的	十二	提交	到	一个	X	-	射线	考试

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] .

before	leaving	the	Gardens	.
前	离开	这	花园	.

如果这种虐待行为继续下去，就必须安排所有十二岁以下的儿童在离开花园前接受 X 光检查。

[ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['hjuːmən] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ]

The	use	of	human	food	for	the	nourishment	of	animals	is	,	however	,	being
这	使用	的	人类	食物	为了	这	营养	的	动物	是	,	然而	,	存在

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ;

discouraged	;
灰心	;

然而，人们并不鼓励使用人类食物来喂养动物；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ['gɪni] - [pɪgz][ænd; ənd]['broʊkən][glæs] [wɪl][bi:; bi][ðə; ði]['steɪp(ə)l]['daɪət]

and	for	the	future	guinea	-	pigs	and	broken	glass	will	be	the	staple	diet
和	为了	这	未来	几内亚	-	猪	和	破碎的	玻璃	将要	是	这	主食	饮食

[ʌv; əv]['boʊə] - [kən'strɪktər] [ænd; ənd] ['ɔstrɪtʃiz] [rɪ'spektɪvli] .

of	boa	-	constrictors	and	ostriches	respectively	.
的	蟒蛇	-	收缩者	和	鸵鸟	分别	.

未来，豚鼠和碎玻璃将分别成为蟒蛇和鸵鸟的主要食物。

['pepərmɪnt] - [bɔ:lz][fɔ:r; fər] ['grɪzli] [berz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ˌdɪskən'tɪnju:d] ; ['ɔ:lsoʊ] [eg] - [nɔ^]

Peppermint	-	balls	for	grizzly	bears	are	to	be	discontinued	;	also	egg	-	nogg
薄荷	-	球	为了	灰熊	熊	是	到	是	已停产	;	还	蛋	-	诺格

[fɔ:r; fər] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] .

for	anthropoid	apes	.
为了	类人猿	猿猴	.

停止向灰熊提供薄荷糖；停止向类人猿提供蛋奶酒。

['ælɪs] (['seɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [prerz] , ['æftər][ə; eɪ]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪstər]) .

Alice	(	saying	her	prayers	,	after	a	quarrel	with	her	sister	)	.
爱丽丝	(	说	她	祈祷	,	后	一个	争吵	和	她	姐姐	)	.

爱丽丝（在和姐姐吵架后祈祷）。

" [ænd; ənd] , [pli:z] [gɑ:d] , [bles] ['beti] .

"	AND	,	PLEASE	GOD	,	BLESS	BETTY	.
"	和	,	请	上帝	,	保佑	贝蒂	.

“上帝啊，请保佑贝蒂。”

" ['beti] .

"	Betty	.
"	贝蒂	.

贝蒂。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

"	DON'T	YOU	DARE	TO	PRAY	FOR	ME	!
"	不	你	敢	到	祈祷	为了	我	!

你敢为我祈祷试试!

" [hɪnts] [tu:; tə] [jʌŋ] [fu:d] - [prə'du:səz] .

"	HINTS	TO	YOUNG	FOOD	-	PRODUCERS	.
"	提示	到	年轻的	食物	-	生产者	.

给年轻食品生产商的建议。

[dʒʌgd] [her] . — [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɜ:rm][ʌv; əv] [her] - ['reɪzər] [ɪn]['kɑ:rməˌlaɪt] [stri:t] [ˌɪn'fɔrmz]

Jugged	Hare	.	—	A	well	-	known	firm	of	hare	-	raisers	in	Carmelite	Street	informs
壶	野兔	.	—	一个	出色地	-	已知	公司	的	野兔	-	举重者	在	加尔默罗会	街道	通知

[ˌju: 'es] [ðæt] [jʌŋ] ['ræbəts] [fed] [ɑ:n] [spʌndʒ] - [keɪk] [soʊkt] [ɪn][pɔ:rt][waɪn][hæv; həv][ə; eɪ] ['fleɪvər]

us	that	young	rabbits	fed	on	sponge	-	cake	soaked	in	port	wine	have	a	flavour
我们	那	年轻的	兔子	美联储	在	海绵	-	蛋糕	浸泡过	在	港口	葡萄酒	有	一个	味道

[wɪtʃ] ['rendərz][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] [her] .

which	renders	them	indistinguishable	from	hare	.
哪个	渲染	他们	无法区分的	从	野兔	.

浸泡过波特酒的海绵蛋糕喂养的小兔子，其味道与野兔无异。——卡梅尔街一家著名的养兔公司告诉我们，用浸泡过波特酒的海绵蛋糕喂养的小兔子，其味道与野兔无异。

[sə'leriæk] . — - [ðɪs] ['æpəˌtaɪzɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Celeriac	**.**	**—**	**-**	**This**	**appetising**	**vegetable**	**has**	**been**	**little**	**cultivated**	**owing**	**to**	**a**
芹菜根	.	—	-	这	令人垂涎的	蔬菜	有	到过	小的	栽培	欠款	到	一个

['dʒen(ə)rəl][bʌt; bət] [ɪ'roʊniəs] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]

general	**but**	**erroneous**	**belief**	**that**	**it**	**was**	**the**	**name**	**of**	**a**	**new**	**kind**	**of**
一般的	但	错误	信仰	那	它	曾是	这	姓名	的	一个	新的	种类	的

['moʊtər] - [kɑːr] .

motor	**-**	**car**	**.**
发动机	-	车	.

芹菜根——这种美味的蔬菜由于人们普遍错误地认为它是一种新型汽车的名称而鲜少种植。

" [sə'leriæk] " [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['seləri] " [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbɪk]

"	**Celeriac**	**"**	**is**	**of**	**course**	**a**	**compound**	**of**	**the**	**word**	**"**	**celery**	**"**	**and**	**the**	**Arabic**
"	芹菜根	"	是	的	课程	一个	化合物	的	这	单词	"	芹菜	"	和	这	阿拉伯

['sʌfɪks] " [ˌeɪ 'siː] ,

suffix	**"**	**ac**	**,**
后缀	"	空调	,

“Celeriac”当然是由“celery”（芹菜）一词和阿拉伯语后缀“ac”复合而成的，

" [wɪtʃ] [miːnz] " ['berɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] " [ɔːr] " [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] .

"	**which**	**means**	**"**	**bearing**	**a**	**resemblance**	**to**	**"**	**or**	**"**	**a**	**small**	**imitation**	**of**	**.**
"	哪个	方法	"	轴承	一个	相似	到	"	或者	"	一个	小的	模仿	的	.

意思是“与……相似”或“对……的小模仿”。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hiː; hi]

"	**Thus**	**it**	**would**	**be**	**correct**	**for**	**the**	**writer**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**salariac**	**he**
"	因此	它	会	是	正确的	为了	这	作家	到	说话	的	这	-	他

[əːnz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

earns	**by**	**writing**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
收入	经过	写作	这	种类	的	事物	.

因此，作者谈论他靠写这类东西挣的薪水是不恰当的。

[[noʊt] . — " [əːnz] " [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kə'rekt] . — [ed] .]

[	**Note**	**.**	**—**	**"**	**Earns**	**"**	**would**	**not**	**be**	**correct**	**.**	**—**	**ED**	**.**	**]**
[	笔记	.	—	"	收入	"	会	不是	是	正确的	.	—	ED	.	]

[注：用“Earns”不准确。——编者注]

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪk'strɔːrdəneri] .

Navigation	**Extraordinary**	**.**
导航	非凡的	.

导航功能卓越。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [skruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɜːr; wər] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

"	**Although**	**the**	**stern**	**and**	**screws**	**of**	**the**	**vessel**	**were**	**well**	**out**	**of**	**the**	**water**
"	虽然	这	船尾	和	螺丝	的	这	血管	是	出色地	出去	的	这	水

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɔːrt]['ʌndər][hɜːr; hər] [oʊn] [stiːm] .

she	**was**	**able**	**to**	**make**	**the**	**port**	**under**	**her**	**own**	**steam**	**.**
她	曾是	有能力的	到	制作	这	港口	在下面	她	自己的	蒸汽	.

“尽管船尾和螺旋桨都露出了水面，但她还是能够靠自身动力驶入港口。”

" — ['deɪli]

"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

“-日常的

[meɪl] .

Mail	**.**
邮件	.

邮件。

" - [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrmz][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ðɪs] [wiːk] . — ['lɔːrnə] . " — ['brɪtɪʃ]
" **Portatoes** **in** **the** **usual** **forms** **have** **disappeared** **this** **week** **.** **—** **LORNA** **.** **"** **—** **British**
" - 在 这 通常 表格 有 消失 这 星期 . — 洛娜 . " — 英国
['wiːkli] .
Weekly **.**
每周 .

"本周，常见的土豆都消失了。——洛娜。"——《英国周刊》

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .
These **must** **be** **the** **Devonportatoes** **of** **which** **we** **have** **heard** **so** **much** **.**
这些 必须 是 这 - 的 哪个 我们 有 听到 所以 很多 .

这一定是我们久闻其名的德文郡土豆。

[æt; ət] [best] .
AT **BEST** **.**
在 最好的 .

充其量。

[['bærən] [mɔ'rɪts] ['fəːdə,nænd] [vɑːn] - , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mɪlətəri] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
[**Baron** **MORITZ** **FERDINAND** **VON** **BISSING** **,** **the** **German** **Military** **Governor** **-** **General** **of**
[男爵 莫里茨 费迪南德 冯 - , 这 德语 军队 州长 - 一般的 的
['beldʒəm] ,
Belgium **,**
比利时 ,

[比利时德国军事总督莫里茨·费迪南德·冯·比辛男爵，

[ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv] [nɜːrs] ['kævl, kə'vel][ænd; ənd]['ɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['beldʒən]
the **murderer** **of** **Nurse** **CAVELL** **and** **instigator** **of** **the** **infamous** **Belgian**
这 凶手 的 护士 卡维尔 和 煽动者 的 这 臭名昭著的 比利时人
[diːpɔː'teɪʃ(ə)n] ,
deportations **,**
驱逐出境 ,

杀害护士卡维尔的凶手，以及臭名昭著的比利时驱逐事件的始作俑者

['æftər] ['biːɪŋ] ['græntɪd][ə; eɪ][rest][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] " [ʌv; əv]
after **being** **granted** **a** **rest** **from** **his** **labours** **,** **is** **reported** **to** **have** **died** **"** **of**
后 存在 的确 一个 休息 从 他的 劳动 , 是 据报道 到 有 死亡 " 的
[ˌoʊvər'wɜːrk] . "]
overwork **.** **"** **]**
过度劳累 . "]

据称，他在获准休息一段时间后，"因过度劳累"而死。

['taɪərd][ʌv; əv] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sækɪŋ] ,
Tired **of** **pillaging** **and** **sacking** **,**
疲劳的 的 掠夺 和 解雇 ,

厌倦了劫掠和洗劫，

['taɪərd][ʌv; əv] ['blʌdʒənɪŋ] [ænd; ənd] ['wækɪŋ] ,
Tired **of** **bludgeoning** **and** **whacking** **,**
疲劳的 的 钝击 和 猛击 ,

厌倦了拳打脚踢，

['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːtʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['rækɪŋ] ,
Tired **of** **torturing** **and** **racking** **,**
疲劳的 的 酷刑 和 货架 ,

厌倦了折磨和煎熬，

- [teɪks] [hɪz; ɪz] " [rest] .
BISSING **takes** **his** **"** **rest** **.**
- 需要 他的 " 休息 .

比辛休息了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['nɜːrsɪz] ,

"	For	the	sport	of	shooting	nurses	,
"	为了	这	运动	的	射击	护士	,

"为了射击护士这项运动，

['gloʊtɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['vɪktəms] - [hɜːrs] ,

Gloating	o'er	his	victims	'	hearses	,
幸灾乐祸	超过	他的	受害者	-	灵车	,

他得意洋洋地站在受害者的灵车旁，

['ænsər] [ə'piːlz] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] ,

Answering	appeals	with	curses	,
回答	上诉	和	诅咒	,

以咒骂回应申诉，

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][zest] .

He	had	lost	his	zest	.
他	有	丢失的	他的	热情	.

他失去了热情。

[ɔːl][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɑːlɪk]['straɪvɪŋ]

All	his	diabolic	striving
全部	他的	魔鬼般的	努力

他所有邪恶的努力

[tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ] [sleɪv] - ['draɪvɪŋ]

To	intensify	slave	-	driving
到	强化	奴隶	-	驾驶

加强奴隶式统治

[kʊd; kəd][nɑːt] [sleɪ] [ðə; ði][soʊl] [sər'vaɪvɪŋ]

Could	not	slay	the	soul	surviving
可以	不是	杀戮	这	灵魂	幸存

无法杀死幸存的灵魂

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [brest] .

In	a	Nation's	breast	.
在	一个	国家的	胸部	.

在国家的胸怀中。

[stɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrn] ['evər] [braitə]

Still	the	flame	burns	ever	brighter
仍然	这	火焰	烧伤	曾经	更亮

火焰却越烧越旺。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [blaʊs] [ɔːr]['maɪtər] ;

Underneath	the	blouse	or	mitre	;
下	这	女式衬衫	或者	主教冠	;

在衬衫或主教冠的下面；

[stɪl] [ðə; ði] ['smɪtn] [griːts] [ðə; ði]['smaɪtər]

Still	the	smitten	greets	the	smiter
仍然	这	迷恋	问候	这	重击者

被迷惑者依然会向施虐者问好。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [krest] ;

With	undaunted	crest	;
和	无所畏惧	波峰	;

昂首挺胸；

[waɪl] [ðə; ði][ɑːrtʃ] - [tɔːr'mentər] , ['flaɪɪŋ]

While	the	arch	-	tormentor	,	flying
尽管	这	拱	-	折磨者	,	飞行

当那位折磨者飞翔时

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hel] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ,
From **the** **hell** **about** **him** **lying** **,**
从 这 地狱 关于 他 说谎 ,

从他撒谎这件事的地狱里，

[mɪd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wɜːrm] [ʌn'daɪɪŋ]
Mid **the** **fire** **and** **worm** **undying**
中 这 火 和 蠕虫 不朽

在烈火与不死之虫之间

[teɪks] [hɪz; ɪz] ['endləs] [rest] .
Takes **his** **endless** **rest** **.**
需要 他的 无尽的 休息 .

他开始了无尽的休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] .
THE **WANING** **OF** **FAITH** **.**
这 减弱 的 信仰 .

信仰的衰落。

['gɑːrdiən] [ʌv; əv] ['stætʃuː] .
GUARDIAN **OF** **STATUE** **.**
监护人 的 雕像 .

雕像守护者。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hæmər] [ə'nʌðər] [neɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" **YOU** **WISH** **TO** **HAMMER** **ANOTHER** **NAIL** **INTO** **THE** **COLOSSUS** **OF** **OUR**
" 你 希望 到 锤 其他 指甲 进入 这 巨人 的 我们的
['hindənbəːg] ?
HINDENBURG **?**
兴登堡 ?

“你们想再往我们这艘名为兴登堡号的庞然大物上钉一颗钉子吗？”

" [eks] - [ɪn'θuːziæst] .
" **EX** **-** **ENTHUSIAST** **.**
" 前任 - 爱好者 .

“前狂热者。”

" [noʊ] ; [aɪ] [wɑːnt] [maɪ][oʊld] [wʌn] [bæk] .
" **NO** **;** **I** **WANT** **MY** **OLD** **ONE** **BACK** **.**
" 不 ; 我 想 我的 老的 一 后退 .

不，我要回我原来的那个。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 274]
" [页 -]

[第274页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tuːzdeɪ] ,
Tuesday **,**
周二 ,

周二，

['eɪprəl] 17th . — [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [faʊnd] [lɔːrd] ['fɪʃər] [ɪn]

April	17th	.	—	The	re	-	opening	of	the	House	of	Commons	found	Lord	FISHER	in
四月	17th	.	—	这	关于	-	开幕	的	这	房子	的	公共领域	成立	主	渔夫	在

[hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [klɑːk] .

his	accustomed	place	over	the	clock	.
他的	习惯	地方	超过	这	钟	.

4月17日——下议院重新开放时，费舍尔勋爵像往常一样坐在钟楼上方。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [lʊr] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɪrz] - ['gæləri] ?

What	is	the	lure	that	brings	him	so	often	to	the	Peers	'	Gallery	?
什么	是	这	饵	那	带来	他	所以	经常	到	这	同龄人	-	画廊	?

究竟是什么吸引他如此频繁地来到贵族席?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

I	think	it	must	be	his	strong	sense	of	duty	.
我	思考	它	必须	是	他的	强的	感觉	的	责任	.

我认为这一定是出于他强烈的责任感。

[æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'venʃənz] [bɔːrd] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [luːz] [noʊ]

As	Chairman	of	the	Inventions	Board	he	feels	he	ought	to	lose	no
作为	主席	的	这	发明	木板	他	感觉	他	应该	到	失去	不

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːk] .

opportunity	of	adding	to	his	stock	.
机会	的	添加	到	他的	库存	.

作为发明委员会主席，他觉得自己不应该错过任何增加自己股份的机会。

[kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɜːrt] [wɔːrn][baɪ]

Quite	the	most	striking	feature	of	the	afternoon	was	the	pink	shirt	worn	by
相当	这	最多	引人注目	特征	的	这	下午	曾是	这	粉色的	衬衫	磨损	经过

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['skɑːtɪʃ] ['membər] ,

a	well	-	known	Scottish	Member	,
一个	出色地	-	已知	苏格兰	成员	,

当天下午最引人注目的是一位知名苏格兰议员所穿的粉色衬衫。

[huːz] [neɪm] [aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [blʌʃiz] .

whose	name	I	refrain	from	mentioning	to	spare	him	any	additional	blushes	.
谁	姓名	我	避免	从	提及	到	空闲的	他	任何	额外的	脸红	.

为了避免他更加尴尬，我就不提及他的名字了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'flæmətɔːri] [hjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['ledʒɪsleɪtəz][æt; ət][fɜːrst]

It	was	of	such	an	inflammatory	hue	that	his	brother	-	legislators	at	first
它	曾是	的	这样的	一个	炎症	色调	那	他的	兄弟	-	立法者	在	第一的

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [keɪs] [ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] (['prɑːbəbli]['dʒɜːrmən]) [ænd; ənd]

took	it	for	a	well	-	developed	case	of	measles	(	probably	German	)	and
采取	它	为了	一个	出色地	-	发达	案件	的	麻疹	(	大概	德语	)	和

[ʃiəd] [ɔːf] [ə'kɔːrdɪŋli] .

sheered	off	accordingly	.
剪切	离开	因此	.

这篇报道充满了煽动性，以至于他的立法委员们一开始以为他得了严重的麻疹（可能是德国麻疹），于是纷纷躲开了。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ræʃ] [ækt] ,

Nobody	knows	what	caused	him	to	indulge	in	the	rash	act	,
无人	知道	什么	导致	他	到	放纵	在	这	皮疹	行为	,

没有人知道是什么原因导致他做出如此鲁莽的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][koʊ'hɪrənt] [dɪ'beɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː]

but	it	is	hoped	in	the	interests	of	coherent	debate	that	he	will	not	do	it
但	它	是	希望	在	这	兴趣	的	相干	辩论	那	他	将要	不是	做	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但为了确保辩论的连贯性，希望他不会再这样做。

['mɪstər] . ['dɪlən] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

Mr	.	DILLON	was	so	much	disturbed	by	the	apparition	that	,
先生	.	狄龙	曾是	所以	很多	不安	经过	这	幻影	那	,

迪伦先生被这幻象吓坏了，以至于

['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ən'les] [ðə; ði]

having	started	out	to	demand	an	immediate	General	Election	unless	the
拥有	开始	出去	到	要求	一个	即时	一般的	选举	除非	这

['gʌvərnmənt] [æt; ət] [wʌns] ['græntɪd] [hoʊm] [ru:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

Government	at	once	granted	Home	Rule	to	the	whole	of	Ireland	,
政府	在	一次	的确	家	规则	到	这	所有的	的	爱尔兰	,

他们一开始就要求立即举行大选，除非政府立即给予整个爱尔兰自治权；

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]

he	finished	by	declaring	that	he	would	be	satisfied	if	they	would	promise	to
他	完成的	经过	声明	那	他	会	是	使满意	如果	他们	会	承诺	到

[rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪnz] [prə'poʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['spi:kɚz] ['kɑ:nfərəns] .

reform	the	franchise	on	the	lines	proposed	by	the	SPEAKER'S	Conference	.
改革	这	特许经营	在	这	线条	建议的	经过	这	演讲者的	会议	.

他最后表示，如果他们承诺按照议长会议提出的方案改革特许经营权，他将感到满意。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['fænsi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ['straɪvɪŋ]

Incidentally	he	drew	a	fancy	picture	of	himself	and	his	colleagues	striving
顺便	他	画	一个	想要	图片	的	他自己	和	他的	同事	努力

[kən'sɪstəntli] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ðer; ðər] ['brʌðər] - ['aɪrɪʃmən] [tu:; tə]

consistently	for	thirty	-	five	years	to	convert	their	brother	-	Irishmen	to
始终	为了	三十	-	五	年	到	转变	他们的	兄弟	-	爱尔兰人	到

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['meθədz] ;

constitutional	methods	;
宪法	方法	;

顺便提一下，他还画了一幅自己和同事们三十五年来不懈努力，试图让他们的爱尔兰同胞接受宪政方法的生动图画；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'fɜ:r] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɪlən] , ['veri] ['waɪzli] ,

from	which	I	infer	that	Mr	.	DILLON	,	very	wisely	,
从	哪个	我	推断	那	先生	.	狄龙	,	非常	明智地	,

由此我推断，迪伦先生非常明智地.....

[dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] ['spi:tʃɪz] .

does	not	make	a	study	of	his	own	old	speeches	.
做	不是	制作	一个	学习	的	他的	自己的	老的	演讲	.

他没有研究自己过去的演讲。

['peɪpər] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

PAPER	SHORTAGE	AT	A	GENERAL	ELECTION	.
纸	短缺	在	一个	一般的	选举	.

大选期间出现纸张短缺。

[[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [sleɪt] ([wɪð; wɪθ] [spʌndʒ]) [hæz; həz][ɪts] ['ɑ:bviəs] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .]

[	The	Political	Slate	(	with	Sponge	)	has	its	obvious	compensations	.	]
[	这	政治的	石板	(	和	海绵	)	有	它是	明显的	赔偿	.	]

[政治联盟（包括 Sponge）显然也有其优势。]

[æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [tu:] [sək'sesɪv] [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ['mɪstər] .

As	the	engineer	of	two	successive	extensions	of	the	life	of	Parliament	Mr	.
作为	这	工程师	的	二	连续	扩展	的	这	生活	的	议会	先生	.

['æskwɪθ] ['ɔ:fərd] [hoʊl] - [soʊld] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][θɜ:rd] [rɪ'nu:əl]

ASQUITH	offered	whole	-	souled	support	to	the	proposal	to	give	a	third	renewal
阿斯奎斯	提供	所有的	-	有灵魂的	支持	到	这	提议	到	给	一个	第三	续期

[tu:; tə][ɪts] [li:s] .

to	its	lease	.
到	它是	租	.

作为议会两度延期的缔造者，阿斯奎斯先生全力支持第三次延长议会租约的提议。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] ,
Apart **from** **anything** **else** **,**
除 从 任何事物 别的 ,

除此之外，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bi:; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [kən'dʌktɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
how **could** **a** **General** **Election** **be** **satisfactorily** **conducted** **when** **there** **was** **a**
如何 可以 一个 一般的 选举 是 令人满意地 实施 什么时候 那里 曾是 一个
['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]['pəʊstəz][wɜ:r; wər] [prə'hɪbɪtɪd] ?
shortage **of** **paper** **and** **posters** **were** **prohibited** **?**
短缺 的 纸 和 海报 是 禁止 ?

在纸张短缺、禁止张贴海报的情况下，如何才能顺利进行大选?

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [sleɪts] ? " ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['membər] [frʌm; frəm] [weɪlz] .
" **What's** **the** **matter** **with** **slates** **?** **"** **whispered** **a** **Member** **from** **Wales** **.**
" 是什么 这 事情 和 石板 ? " 低声说道 一个 成员 从 威尔士 .

"石板有什么问题吗？"一位来自威尔士的议员低声问道。

[ɪf] ['evri] ['kændɪdət] [pə'reidid] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] ['sændwidʒd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sleɪts]
If **every** **Candidate** **paraded** **his** **constituency** **sandwiched** **between** **a** **couple** **of** **slates**
如果 每一个 候选人 游行 他的 选区 夹心 之间 一个 夫妻 的 石板
['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['proʊgræm] ,
showing **the** **details** **of** **his** **political** **programme** **,**
显示 这 细节 的 他的 政治的 程序 ,

如果每位候选人都带着自己的选区，中间夹着几张列出其政治纲领的宣传单，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
it **would** **certainly** **add** **to** **the** **gaiety** **of** **the** **nation** **,**
它 会 当然 添加 到 这 欢乐 的 这 国家 ,

这无疑会为国家增添欢乐气氛。

[bɪ'saɪdz] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] ['i:zi] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
besides **providing** **an** **easy** **method** **of** **expunging** **such** **items** **as** **in** **the** **course**
除了 提供 一个 简单的 方法 的 清除 这样的 项目 作为 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] [maɪt] [pru:v] [ʌn'pɑ:pjələr] .
of **the** **contest** **might** **prove** **unpopular** **.**
的 这 竞赛 可能 证明 不受欢迎的 .

除了提供一种简便的方法来删除比赛过程中出现的此类项目之外，这种做法可能并不受欢迎。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɪli] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt]
A **good** **many** **silly** **things** **have** **been** **said** **in** **the** **last** **month** **or** **two** **about**
一个 好的 许多 愚蠢的 事物 有 到过 说 在 这 最后的 月 或者 二 关于
['hindənbə:g] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] " [laɪn] ,
HINDENBURG **and** **his** **imaginary** **"** **line** **,**
兴登堡 和 他的 假想 " 线 ,

过去一两个月里，关于兴登堡和他虚构的"航线"有很多愚蠢的说法，

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪli:əst][ʌv; əv][ɔ:l][pər'hæps][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
" **but** **the** **silliest** **of** **all** **perhaps** **was** **the** **remark** **of** **The** **Nation** **that** **the**
" 但 这 最愚蠢的 的 全部 也许 曾是 这 评论 的 这 国家 那 这
['dʒɜ:rmən] [rɪ'tri:t] [ɑ:n][ðə; ði][sɔm; sʌm] " [hæz; həz] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] ['wɑ:ntɪŋ] .
German **retreat** **on** **the** **Somme** **"** **has** **found** **our** **soldiers** **wanting** **.**
德语 撤退 在 这 索姆河 " 有 成立 我们的 士兵 想要 .

但最愚蠢的或许是《国家报》的评论，该报称德军在索姆河的撤退"让我们的士兵感到力不从心"。

" [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
" **This** **article** **naturally** **gave** **great** **comfort** **to** **the** **enemy** **,**
" 这 文章 自然 给予 伟大的 舒适 到 这 敌人 ,

"这篇文章自然会给敌人带来极大的安慰。"

[huː] ['pɑːsəbli] [ˌəʊvə'estəˌmeɪts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mæsɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

who	possibly	overestimates	the	importance	of	Mr	.	MASSINGHAM	and	the
WHO	可能	高估	这	重要性	的	先生	.	马辛厄姆	和	这

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

significance	of	the	title	of	his	paper	.
意义	的	这	标题	的	他的	纸	.

他可能高估了马辛厄姆先生的重要性以及他论文标题的意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] ,

It	also	found	its	way	to	the	British	trenches	,
它	还	成立	它是	方式	到	这	英国	战壕	,

它也流入了英军战壕。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [trə'dɪʃənəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	caused	so	great	an	increase	in	the	habit	traditionally	ascribed	to	the
和	导致	所以	伟大的	一个	增加	在	这	习惯	传统上	归因于	到	这

['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [wen] [ɪn] ['flændərz] [ðæt] [sɜːr] ['dʌgləs] ['heɪg] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [hæv; həv]

British	Army	when	in	Flanders	that	Sir	DOUGLAS	HAIG	is	understood	to	have
英国	军队	什么时候	在	弗兰德斯	那	先生	道格拉斯	海格	是	理解	到	有

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'bɑːrgoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [ʌv; əv]

suggested	that	an	embargo	should	be	placed	upon	the	further	export	of
建议	那	一个	禁运	应该	是	放置	之上	这	更远	出口	的

[sʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

such	literature	.
这样的	文学	.

这导致英国军队在佛兰德斯时期养成的这种习惯大大增加，以至于道格拉斯·黑格爵士据说建议禁止进一步出口此类文学作品。

[wʌt] [moʊst] [straɪks] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði]

What	most	strikes	the	imagination	is	that	amid	the	most	stirring	events	of	the
什么	最多	罢工	这	想像力	是	那	之中	这	最多	搅拌	活动	的	这

['gretɪst] [wɔːr] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪsleɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [θriː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['preʃəs]

greatest	war	in	history	British	Legislators	should	devote	three	of	their	precious
最	战争	在	历史	英国	立法者	应该	奉献	三	的	他们的	宝贵的

['aʊərz] [tuː; tə] [soʊ] ['trʌmpəri] [æn; ən] [ə'fer] .

hours	to	so	trumpery	an	affair	.
小时	到	所以	特朗普主义	一个	事务	.

最令人匪夷所思的是，在历史上最伟大的战争中最激动人心的时刻，英国立法者竟然将他们宝贵的三个小时用于如此荒谬的事情。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒʊrɪst] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Was	this	what	the	old	jurist	had	in	mind	when	he	called	the	House	of
曾是	这	什么	这	老的	法学家	有	在	头脑	什么时候	他	称为	这	房子	的

['kɑːmənz] " [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] " ?

Commons	"	The	Great	Inquest	of	the	Nation	"	?
公共领域	"	这	伟大的	死因调查	的	这	国家	"	?

那位老法学家称下议院为"国家大调查院"时，他是不是想到了这一点？

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

['eɪprəl] 18th . — [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [bəuθ] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['welkəm]

April	18th	.	—	On	the	motion	introduced	in	both	Houses	to	express	the	welcome
四月	18th	.	—	在	这	运动	介绍	在	两个都	房屋	到	表达	这	欢迎

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ælaɪ] ,

of	Parliament	to	our	new	Ally	,
的	议会	到	我们的	新的	盟友	,

4月18日——关于两院提出的表达议会对我们新盟友的欢迎的动议，

['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔ:] , ['pærəfreɪzɪŋ] ['kænɪŋ] ,

Mr	.	BONAR	LAW	,	paraphrasing	CANNING	,
先生	.	博纳	法律	,	释义	罐头	,

博纳·劳先生，转述坎宁的话：

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nu:] [wɜ:rld] [hæd; həd] [stept] [ɪn] [tu:; tə] [rɪ'dres] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

declared	that	the	New	World	had	stepped	in	to	redress	the	balance	of	the
声明	那	这	新的	世界	有	步	在	到	纠正	这	平衡	的	这

[oʊld] ;

Old	;
老的	;

宣称新世界已经介入，以纠正旧世界的不平衡；

['mɪstər] . ['æskwɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fi:lɪŋ] [noʊ] [daʊt] ,

Mr	.	ASQUITH	,	with	a	fellow	-	feeling	no	doubt	,
先生	.	阿斯奎斯	,	和	一个	同伴	-	感觉	不	怀疑	,

阿斯奎斯先生，毫无疑问是出于同情心，

[lɔ:did] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

lauded	the	patience	which	had	enabled	President	WILSON	to	carry	with	him
备受赞誉	这	耐心	哪个	有	已启用	总统	威尔逊	到	携带	和	他

[ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃ(ə)n] ;

a	united	nation	;
一个	团结的	国家	;

赞扬威尔逊总统展现出的耐心，正是这种耐心使他能够带领全国团结一致；

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['kɜ:rzən] ['kwoʊtɪd] ['brɛt] ['hɑ:rt] .

and	Lord	CURZON	quoted	BRET	HARTE	.
和	主	柯曾	引	布雷特	哈特	.

柯曾勋爵引用了布雷特·哈特的话。

[ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] ['aɪərlənd] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] .

A	fresh	injustice	to	Ireland	was	revealed	at	Question	-	time	.
一个	新鲜的	不公正	到	爱尔兰	曾是	揭晓	在	问题	-	时间	.

在质询环节，爱尔兰又遭遇了一项新的不公正待遇。

['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['skɑ:tlənd] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kæm'peɪn] ,

England	and	Scotland	are	to	enjoy	an	educational	campaign	,
英格兰	和	苏格兰	是	到	享受	一个	教育	活动	,

英格兰和苏格兰将开展一项教育宣传活动。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['spi:kɚz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪl] [daɪ'leɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti]

in	which	hundreds	of	speakers	all	over	the	country	will	dilate	upon	the	necessity
在	哪个	数百	的	演讲者	全部	超过	这	国家	将要	扩张	之上	这	必要性

[ʌv; əv] [ri'dju:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['fu:d,stʌfz] .

of	reducing	the	consumption	and	preventing	the	waste	of	foodstuffs	.
的	减少	这	消耗	和	预防	这	浪费	的	食品	.

届时，来自全国各地的数百名演讲者将详细阐述减少食品消耗和防止浪费的必要性。

[bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ski:mz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [tu:; tə] [dʒɑ:n] ['bʊlz] ['ʌðər]

But	like	most	other	patriotic	schemes	it	is	not	to	apply	to	John	Bull's	other
但	喜欢	最多	其他	爱国	方案	它	是	不是	到	申请	到	约翰	公牛的	其他

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

但与其他大多数爱国计划一样，它并不适用于约翰牛的另一个岛屿。

[ðoʊ] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɑ:ntɪd] [ðer; ðər] [æz; əz] [hɪr] .

though	I	gather	that	it	is	at	least	as	much	wanted	there	as	here	.
尽管	我	收集	那	它	是	在	至少	作为	很多	通缉	那里	作为	这里	.

不过我感觉，它在那里的需求量至少和在这里一样大。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [bɪl] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ]

On	the	third	reading	of	the	Parliament	Bill	the	debate	was	confined	to	Irish
在	这	第三	阅读	的	这	议会	账单	这	辩论	曾是	受限	到	爱尔兰

['membər] .

Members	.
成员	.

在议会法案的三读辩论中，辩论仅限于爱尔兰议员参与。

['mɪstər] . [fiːld] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [treɪd] , [led][wʌn] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [bʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]

Mr	.	FIELD	,	who	is	in	the	live	-	stock	trade	,	led	one	particularly	fine	bull	into	the
先生	.	场地	,	WHO	是	在	这	居住	-	库存	贸易	,	引领	一	特别	美好的	公牛	进入	这

[ˌpɑːrlə'mentri] [ə'riːnə] .

Parliamentary	arena	.
议会	竞技场	.

从事牲畜贸易的菲尔德先生牵着一头特别健壮的公牛进入了议会竞技场。

['æftər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['membər] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [went]

After	complaining	that	Members	had	no	longer	any	power	in	the	House	,	he	went
后	抱怨	那	成员	有	不	更长	任何	力量	在	这	房子	,	他	去

[ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

on	to	say	,
在	到	说	,

在抱怨议员们在议会中已不再拥有任何权力之后，他接着说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['saɪfərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] .

"	We	are	simply	ciphers	behind	the	leading	figures	on	the	Front	Bench	.
"	我们	是	简单地	密码	在后面	这	领导	数据	在	这	正面	长椅	.

“我们只不过是前排议员背后的无足轻重的角色而已。”

" ['ʃʊrli] [ðæt] , [ˌærɪθ'metɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['saɪfərz] [ɑːr; ər][moʊst]

"	Surely	that	,	arithmetically	speaking	,	is	the	position	in	which	ciphers	are	most
"	一定	那	,	算术	请讲	,	是	这	位置	在	哪个	密码	是	最多

['paʊərf(ə)l] .

powerful	.
强大的	.

“从算术角度来说，这无疑是密码最强大的位置。”

['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl] 19th . — [ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['baɪlz] [ɑːr; ər] ['nɔːrməli]

Thursday	,	April	19th	.	—	The	mental	processes	of	Sir	WILLIAM	BYLES	are	normally
周四	,	四月	19th	.	—	这	精神的	流程	的	先生	威廉	拜尔斯	是	通常情况下

[soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ,

so	mysterious	that	his	suggestion	that	,
所以	神秘	那	他的	建议	那	,

4月19日，星期四——威廉·拜尔斯爵士的思维过程通常非常神秘，以至于他提出的以下观点：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] ,

with	the	Americans	coming	in	and	the	Germans	making	off	,
和	这	美国人	未来	在	和	这	德国人	制作	离开	,

随着美国人进来，德国人撤退，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt]

this	was	the	psychological	moment	for	the	British	Government	to	initiate
这	曾是	这	心理	片刻	为了	这	英国	政府	到	发起

[prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [piːs] ,

proposals	for	peace	,
提案	为了	和平	,

这是英国政府提出和平方案的心理契机。

[dɪd][nɑːt] [straɪk] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][lɑːrdʒ][æz; əz] ['speʃəli] [əb'sɜːrd] .

did	not	strike	the	House	at	large	as	specially	absurd	.
做过	不是	罢工	这	房子	在	大的	作为	特别	荒诞	.

众议院普遍认为这并不特别荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['mɪstər] . [swɪft] [mək'niːl] [ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

both	surprised	and	delighted	when	Mr	.	SWIFT	MACNEILL	interposed	with	an
两个都	惊讶	和	高兴极了	什么时候	先生	.	迅速	麦克尼尔	插入	和	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [piːs] [wen]

inquiry	whether	it	would	not	be	time	enough	to	talk	about	peace	when
询问	无论	它	会	不是	是	时间	足够的	到	讲话	关于	和平	什么时候

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['siːst] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] .

the	Germans	ceased	to	blow	up	hospital	ships	.
这	德国人	停止	到	吹	向上	医院	船舶	.

当斯威夫特·麦克尼尔先生插话询问，等到德国人停止炸毁医院船之后，是否还有足够的时间谈论和平时，大家既感到惊讶又高兴。

[wen] ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] ['tæktfəli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

When	Mr	.	BONAR	LAW	tactfully	observed	that	the	Supplementary	Question	was
什么时候	先生	.	博纳	法律	委婉地	观察到	那	这	补充	问题	曾是

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] ,

better	than	the	answer	he	had	prepared	,
更好的	比	这	回答	他	有	准备	,

当博纳·劳先生委婉地指出补充问题比他准备的答案更好时，

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - ['aɪrɪʃ] [ɑːn'tɑːnt][hæd; həd] [ə'priːʃəbli]

one	felt	that	the	prospects	of	an	Anglo	-	Irish	entente	had	appreciably
一	毛毡	那	这	前景	的	一个	盎格鲁	-	爱尔兰	协约	有	明显地

[ɪm'pruːvd] .

improved	.
改进	.

人们感到英爱协约的前景已明显改善。

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ][væst] ['pækɪt]

When	the	new	MINISTER	FOR	EDUCATION	deposited	upon	the	Table	a	vast	packet
什么时候	这	新的	部长	为了	教育	已存	之上	这	桌子	一个	广阔的	包

[ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ,

of	manuscript	,
的	手稿	,

新任教育部长将一大包手稿放在桌上时，

[ænd; ənd] [kreivd] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['limits]

and	craved	the	indulgence	of	the	House	if	he	exceeded	the	usual	limits
和	渴望	这	放纵	的	这	房子	如果	他	超出	这	通常	限制

[ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] ,

of	a	maiden	speech	,
的	一个	少女	演讲	,

如果他的处女演说超出了通常的篇幅限制，他恳求议会予以宽恕。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['hedlaɪn] , " [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] [ɑːn]

I	thought	of	the	days	when	the	headline	,	"	The	Duke	of	Devonshire	on
我	想法	的	这	天	什么时候	这	标题	,	"	这	公爵	的	德文郡	在

['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Technical	Education	,
技术的	教育	,

我想起了以前报纸头条的标题是"德文郡公爵谈技术教育"，

" [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [ɑːn][maɪ] ['fiːvərd] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [proʊz] .

"	used	to	strike	on	my	fevered	spirit	with	a	touch	of	infinite	prose	.
"	用过的	到	罢工	在	我的	发烧	精神	和	一个	触碰	的	无限	散文	.

"曾经用无穷无尽的散文触动我狂热的灵魂。"

['mɪstər] . ['fɪʃər] [bɪ'gæn][ɪn]['ræðər][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl][staɪl] ,

Mr	.	FISHER	began	in	rather	professorial	style	,
先生	.	渔夫	开始	在	相当	教授	风格	,

费舍尔先生的开场颇具教授风范。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [θɔːd] [ðə; ði]

but	he	soon	revealed	a	glowing	enthusiasm	for	his	subject	which	thawed	the
但	他	很快	揭晓	一个	发光	热情	为了	他的	主题	哪个	解冻	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

但他很快便展现出对所研究课题的热情，这让议会的气氛缓和了下来。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [frʌm; frəm]

His	ambition	is	to	transform	the	teachers	in	our	elementary	schools	from
他的	志向	是	到	转换	这	教师	在	我们的	初级	学校	从

[ɪl] - [peɪd] [drʌdʒz] ['ɪntuː] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ænd; ənd] ['lɪbərəli] [rɪ'mjuːnəˌreɪtid]

ill	-	paid	drudges	into	members	of	a	liberal	and	liberally	remunerated
患病的	-	有薪酬的	苦役	进入	成员	的	一个	自由主义	和	慷慨地	有偿

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

他的目标是将我们小学里的教师从低薪的苦力转变为自由且薪酬优厚的专业人士。

['aʊər; ɑːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] [roʊt] [tuː; tə]

Our	record	in	the	War	has	shown	that	,	as	a	Naval	Officer	wrote	to
我们的	记录	在	这	战争	有	所示	那	,	作为	一个	海军	官	写道	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们在战争中的记录表明，正如一位海军军官写信给他的那样：

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][diː] — — [diː] [bɔːrd] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['æftər][ɔːl] . "

"	there	is	something	in	your	d	—	—	d	Board	School	education	after	all	.	"
"	那里	是	某物	在	你的	d	—	—	d	木板	学校	教育	后	全部	.	"

“看来你那该死的私立学校教育还是有点用的。”

" [ðə; ði][braɪd] , [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə'weɪ][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

"	The	bride	,	who	was	given	away	by	her	father	,
"	这	新娘	,	WHO	曾是	给定	离开	经过	她	父亲	,

新娘由父亲牵着走上红毯，

[wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [mɪs] — — [æz; əz] - [dəːnɔ˞ː] . " — ['hɔks] [beɪ] ['herəld] (

was	attended	by	Miss	—	—	as	demonsoille	d'honneur	.	"	—	Hawkes	Bay	Herald	(
曾是	参加	经过	错过	—	—	作为	-	荣誉	.	"	—	霍克斯	湾	先驱报	(

[nuː] ['ziːlənd]) .

New	Zealand	)	.
新的	新西兰	)	.

由——小姐担任荣誉侍从。”——霍克斯湾先驱报（新西兰）。

[wiː; wi] [fɪr] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ɪn]['hev(ə)n] .

We	fear	this	marriage	was	not	made	in	heaven	.
我们	害怕	这	婚姻	曾是	不是	制成	在	天堂	.

我们担心这段婚姻并非天作之合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	275	]
[	页	-	]

[pə'laɪt] ['fɔ:rənər] .
Polite Foreigner .
有礼貌的 外国人 .

彬彬有礼的外国人。

" [ɪz] [zæt] [jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [temz] — [jes] ?
" IS ZAT YOUR BEAUTIFUL ENGLISH THAMES — YES ?
" 是 扎特 你的 美丽的 英语 泰晤士河 — 是的 ?

"这就是你们美丽的英格兰泰晤士河吗？——是的？"

" ['lʌndən] [deɪm] (" [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] ") .
" London Dame (" on her guard ") .
" 伦敦 贵妇人 (" 在 她 警卫 ") .

"伦敦夫人（'保持警惕'）。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] .
" I HAVEN'T THE SLIGHTEST IDEA .
" 我 还没有 这 丝毫 主意 .

我一点头绪都没有。

" [ə; eɪ] ['peɪpər] ['prɑ:bləm] .
" A PAPER PROBLEM .
" 一个 纸 问题 .

"一个论文问题。

['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['revərənd] ['lɔ:rəns] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]
Copy of a letter from the Reverend Laurence Longwind to the Archbishop
复制 的 一个 信 从 这 牧师 劳伦斯 - 到 这 大主教
[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] : —
of CANTERBURY : —
的 坎特伯雷 : —

劳伦斯·朗温德牧师致坎特伯雷大主教的一封信的副本：——

[ðə; ði] ['rektəri] ,
The Rectory ,
这 牧师住宅 ,

教区长住宅

['lɪt(ə)l] ['pɔtərɪŋ] ,
Little Pottering ,
小的 闲逛 ,

小小陶艺，

['eɪprəl] 1st , - .
April 1st , 1917 .
四月 1st , - .

1917年4月1日。

[maɪ] [lɔ:rd] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ,
My LORD ARCHBISHOP ,
我的 主 大主教 ,

大主教阁下，

— [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [æsk] ['weðər] [jʊr; jər] [greɪs] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'sɪst]
— I am writing to ask whether Your Grace would be so kind as to assist
— 我 是 写作 到 问 无论 你的 优雅 会 是 所以 种类 作为 到 协助
[ˌem 'i:] [ɪn] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [wɪtʃ] ,
me in resolving a case of conscience which ,
我 在 解决 一个 案件 的 良心 哪个 ,

我写信是想请阁下帮忙解决一个令我良心不安的问题，这个问题是：

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,

I	feel	sure	,
我	感觉	当然	,

我确信，

[mʌst; məst][biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['klɜːrdʒi]

must	be	exercising	the	minds	and	hearts	of	many	of	my	brother	clergy
必须	是	锻炼	这	思想	和	心	的	许多	的	我的	兄弟	牧师

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

at	the	present	time	.
在	这	展示	时间	.

目前，这一定深深地触动着我许多神职人员弟兄们的思想和心灵。

[ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr][ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]

The	matter	to	which	I	refer	is	closely	connected	with	the	sad	shortage	of
这	事情	到	哪个	我	参考	是	密切	连接	和	这	伤心	短缺	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

我所指的问题与纸张严重短缺密切相关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪs] [ðæt] ['meni] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

It	is	no	doubt	known	to	Your	Grace	that	many	ministers	of	the	Gospel	,
它	是	不	怀疑	已知	到	你的	优雅	那	许多	部长们	的	这	福音	,

陛下无疑知道，许多福音传道者，

[ðoʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] , [raɪt] [ðer; ðər] ['sɜːmənz] .

though	capable	of	eloquence	of	a	high	order	,	write	their	sermons	.
尽管	有能力的	的	口才	的	一个	高的	命令	,	写	他们的	布道	.

尽管他们能言善辩，却撰写布道词。

[oʊld] ['sɜːmənz] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [reɪt] .

Old	sermons	tend	to	increase	and	multiply	at	an	alarming	rate	.
老的	布道	趋向	到	增加	和	乘	在	一个	令人担忧	速度	.

旧的讲道词往往会以惊人的速度增加和传播。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ['lɪtərəli] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	myself	have	a	chest	of	drawers	literally	stuffed	with	them	.
我	我	有	一个	胸部	的	抽屉	字面上地	填充	和	他们	.

我自己就有一个抽屉柜，里面塞满了它们。

[wʌt] , [ɪn][jʊr; jər] ['greɪsɪz] [ə'pɪnjən] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ?

What	,	in	Your	Grace's	opinion	,	should	be	done	with	these	?
什么	,	在	你的	格蕾丝	观点	,	应该	是	完毕	和	这些	?

阁下认为应该如何处理这些东西?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

Would	it	be	right	,	in	view	of	the	purpose	for	which	they	were	written	,
会	它	是	正确的	,	在	看法	的	这	目的	为了	哪个	他们	是	书面	,

考虑到这些书籍的写作目的，这样做是否合适?

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌlpt] ?

to	tear	them	up	and	send	them	away	to	be	pulped	?
到	撕	他们	向上	和	发送	他们	离开	到	是	纸浆	?

把它们撕碎，然后送去粉碎?

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][ɔːl][ɪts] ['beərɪŋz] [aɪ]

Long	and	earnestly	as	I	have	considered	the	problem	in	all	its	bearings	I
长的	和	切实	作为	我	有	经过考虑的	这	问题	在	全部	它是	轴承	我

[ˌeɪ 'em] [stɪl] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

am	still	utterly	unable	to	arrive	at	a	solution	.
是	仍然	完全地	无法	到	到达	在	一个	解决方案	.

尽管我已从各个方面认真思考过这个问题，但我仍然完全无法找到解决办法。

[noʊ] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] ['tʃærətəbl]
No **doubt** **I** **could** **sell** **them** **and** **devote** **the** **proceeds** **to** **charitable**
不 怀疑 我 可以 卖 他们 和 奉献 这 收益 到 慈善
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

毫无疑问，我可以把它们卖掉，并将所得款项用于慈善事业。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] ,
There **is** **,** **I** **am** **informed** **,**
那里 是 , 我 是 知情的 ,

据我所知，确实存在这种情况。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['stedi] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][oʊld] ['sə:mənz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['klɜ:rdʒi] [hu:]
a **large** **and** **steady** **demand** **for** **old** **sermons** **amongst** **the** **younger** **clergy** **who**
一个 大的 和 稳定的 要求 为了 老的 布道 在 这 年轻 牧师 WHO
[hæv; həv][nɑ:t] [ðæt] [raɪp] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['sɪksti] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['rʊrəl] ['pærɪʃ] ['kænɑ:t] [feɪl]
have **not** **that** **ripe** **experience** **of** **life** **which** **sixty** **years** **in** **a** **rural** **parish** **cannot** **fail**
有 不是 那 成熟 经验 的 生活 哪个 六十 年 在 一个 乡村的 教区 不能 失败
[tu:; tə] [prə'vaɪd] .
to **provide** **.**
到 提供 .

年轻的牧师们对旧时的布道有着巨大而稳定的需求，因为他们缺乏在乡村教区生活六十年所能积累的丰富人生阅历。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] ['di:lɝz] [du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['ɔ:fər] [ə'proʊpriət] ['praɪsɪz] .
But **I** **am** **informed** **that** **the** **dealers** **do** **not** **always** **offer** **appropriate** **prices** **.**
但 我 是 知情的 那 这 经销商 做 不是 总是 提供 合适的 价格 .

但我了解到，经销商提供的价格并不总是合适的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['træfɪk][ɪn]['hoʊli] [θɪŋz] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk]
And **I** **should** **hesitate** **to** **make** **a** **traffic** **in** **holy** **things** **unless** **I** **could** **make**
和 我 应该 犹豫 到 制作 一个 交通 在 圣 事物 除非 我 可以 制作
[kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [breθ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l][kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ɪn'ædɪkwət]
quite **certain** **that** **no** **breath** **of** **scandal** **could** **result** **from** **inadequate**
相当 肯定 那 不 气息 的 丑闻 可以 结果 从 不足
[rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] .
remuneration **.**
报酬 .

除非我能完全确定不会因为报酬不足而引起任何丑闻，否则我不会轻易涉足圣物交易。

[aɪ][hæv; həv] ['saʊndɪd] [maɪ] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ri:pɪŋ] ['eni]
I **have** **sounded** **my** **churchwardens** **on** **the** **subject** **,** **but** **without** **reaping** **any**
我 有 听起来 我的 教堂执事 在 这 主题 , 但 没有 收割 任何
['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vaɪs]['gɪv(ə)n] .
benefit **from** **the** **advice** **given** **.**
益处 从 这 建议 给定 .

我已就此事咨询过教会执事，但他们给出的建议并没有给我带来任何好处。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [hɑ:rm][ɪn] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [æz; əz]['peɪpər] ?
" **Do** **you** **see** **any** **harm** **in** **selling** **them** **simply** **as** **paper** **?**
" 做 你 看 任何 伤害 在 销售 他们 简单地 作为 纸 ?

"你觉得把它们当作纸张出售有什么害处吗？"

" [aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['mɪstər] . [blɑ:gz] .
" **I** **asked** **one** **of** **them** **,** **a** **Mr** **.** **Bloggs** **.**
" 我 问 一 的 他们 , 一个 先生 . 博客 .

"我问了其中一位，名叫布洛格斯先生。"

" [nɑ:t][ə; eɪ][ræp] !
" **Not** **a** **rap** **!**
" 不是 一个 说唱 !

"不是说唱！"

[nɑːt][ə; eɪ][ræp] !
Not a rap !
不是 一个 说唱 !

不是说唱!

[get] [rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
Get rid of ' em ! " was his reply .
得到 摆脱 的 - 呃 ! " 曾是 他的 回复 .

“把他们都赶走！”他回答道。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][felt][hɜːrt] .
Naturally I felt hurt .
自然 我 毛毡 伤害 .

我自然感到受伤。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was not so much what he said as the way he said it .
它 曾是 不是 所以 很多 什么 他 说 作为 这 方式 他 说 它 .

重要的不是他说了什么，而是他说话的方式。

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːmənz] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɪrɪtəb(ə)l] .
The mere mention of my sermons always seems to make him irritable .
这 仅仅 提到 的 我的 布道 总是 似乎 到 制作 他 易怒的 .

只要一提到我的布道，他似乎就会烦躁不安。

[waɪ] [aɪ]['kænɑːt][ɪˈmædʒɪn] .
Why I cannot imagine .
为什么 我 不能 想象 .

我无法想象为什么。

[maɪ] [dɪr] [waɪf][ədˈvaiziz][ˌem ˈiː][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
My dear wife advises me to send them down to the schoolhouse .
我的 亲爱的 妻子 建议 我 到 发送 他们 向下 到 这 校舍 .

我亲爱的妻子建议我把他们送到学校去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,
The children , she thinks ,
这 孩子们 , 她 思考 ,

她心想，孩子们

[maɪt] [juːz][ðə; ði] [bæks] ([aɪ] [raɪt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['oʊnli]) [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌmz] .
might use the backs (I write on one side of the paper only) for their sums .
可能 使用 这 背部 (我 写 在 一 边 的 这 纸 仅有的) 为了 他们的 总和 .

他们可能会用纸张背面（我只在纸的一面写字）来做算术题。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈspiːdiənt] [maɪt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪˈrevərəns] .
But I fear such an expedient might give rise to a spirit of irreverence .
但 我 害怕 这样的 一个 权宜 可能 给 上升 到 一个 精神 的 不敬 .

但我担心这种权宜之计可能会滋生不敬之风。

[wʊd] [jʊr; jər] [greɪs] [hoʊld][ˌem ˈiː] ['greɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] ['ræfl] [ðem; ðəm][æt; ət]
Would Your Grace hold me greatly to blame were I to raffle them at
会 你的 优雅 抓住 我 非常 到 责备 是 我 到 抽奖 他们 在
['aʊər; ɑːr][nekst] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] ?
our next rummage sale ?
我们的 下一个 临检 销售 ?

如果我把它们拿到下次旧货义卖会上抽奖，陛下会责怪我吗?

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
I feel sure they would fetch a good price .
我 感觉 当然 他们 会 拿来 一个 好的 价格 .

我相信它们能卖个好价钱。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [mɪs] ['tæbiθə] ['gɪŋəm] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [mɪs] ['meri] ,
Only **yesterday** **Miss** **Tabitha** **Gingham** **remarked** **to** **her** **sister** **,** **Miss** **Mary** **,**
仅有的 昨天 错过 塔比莎 格子布 评论 到 她 姐姐 , 错过 玛丽 ,

就在昨天，塔比莎·金厄姆小姐对她的妹妹玛丽小姐说：

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **We** **had** **a** **good** **long** **sermon** **from** **the** **Rector** **this** **morning** **.**
" 我们 有 一个 好的 长的 讲道 从 这 校长 这 早晨 .

“今天早上牧师给我们做了一场精彩而漫长的布道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['lɒ:rəl] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" **I** **was** **passing** **behind** **their** **laurel** **hedge** **at** **the** **moment** **,**
" 我 曾是 通过 在后面 他们的 月桂树 对冲 在 这 片刻 ,

“我当时正从他们家的月桂树篱后面经过。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðɪs] [mi:d] [ʌv; əv] [preɪz] .
and **could** **not** **fail** **to** **overhear** **this** **meed** **of** **praise** **.**
和 可以 不是 失败 到 无意中听到 这 需求 的 称赞 .

不可能不听到这种对赞扬的需求。

[mɪs] ['tæbiθə] [ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] , ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] ,
Miss **Tabitha** **is** **,** **I** **should** **explain** **,** **very** **hard** **to** **please** **,**
错过 塔比莎 是 , 我 应该 解释 , 非常 难的 到 请 ,

我应该解释一下，塔比莎小姐很难取悦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [gʊd] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]
and **if** **she** **thinks** **them** **good** **there** **must** **be** **others** **in** **the** **parish** **of**
和 如果 她 思考 他们 好的 那里 必须 是 其他的 在 这 教区 的
[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
the **same** **opinion** **.**
这 相同的 观点 .

如果她认为他们很好，那么教区里肯定还有其他人持相同观点。

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs][sʌm; səm][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['loʊk(ə)l] [si:d] [pə'teɪtoʊ]
I **might** **be** **able** **to** **raise** **quite** **a** **nice** **sum** **for** **our** **local** **Seed** **Potato**
我 可能 是 有能力的 到 增加 相当 一个 好的 和 为了 我们的 当地的 种子 土豆
[kə'mɪti] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ræfl] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
Committee **by** **a** **Spring** **raffle** **of** **my** **longer** **and** **more** **elaborate** **compositions** **.**
委员会 经过 一个 春天 抽奖 的 我的 更长 和 更多的 精心制作的 作品 .

我或许可以通过春季抽奖的方式，用我创作的篇幅更长、更复杂的画作来为我们当地的种薯委员会筹集到一笔相当可观的款项。

[ænd; ənd] [sɪns] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] [vju:] [ʌv; əv]['boʊnəs][bɑ:ndz]
And **since** **everybody** **is** **beginning** **to** **take** **a** **modern** **view** **of** **Bonus** **Bonds**
和 自从 大家 是 开始 到 拿 一个 现代的 看法 的 奖金 债券
[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræfl] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ni:d] [ə'raʊz] ['sɪriəs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
I **do** **not** **think** **that** **a** **raffle** **for** **such** **a** **purpose** **need** **arouse** **serious** **opposition** **.**
我 做 不是 思考 那 一个 抽奖 为了 这样的 一个 目的 需要 引起 严肃的 反对 .

既然大家都开始以现代的眼光看待红利债券，我认为为此目的举办的抽奖活动不会引起严重的反对。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [kən'sɪdərd] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs]
Trusting **that** **Your** **Grace** **will** **be** **able** **to** **give** **me** **your** **considered** **opinion** **in** **this**
信任 那 你的 优雅 将要 是 有能力的 到 给 我 你的 经过考虑的 观点 在 这
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

相信阁下能够就此事给予我深思熟虑的意见。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'raʊzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
which **is** **arousing** **so** **much** **attention** **at** **the** **present** **time** **,**
哪个 是 唤起 所以 很多 注意力 在 这 展示 时间 ,

目前，这件事引起了广泛关注。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
I am , Your Grace's humble and obedient Servant ,
我 是 , 你的 格蕾丝 谦逊的 和 听话 仆人 ,

我是阁下谦卑顺从的仆人，

['lɔːrəns] - .
LAURENCE LONGWIND .
劳伦斯 - .

劳伦斯·朗温德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 276]
[页 -]

[第276页]

['rezɪdənt] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ([tuː; tə]['weɪtər]) .
Resident at Boarding House (to waiter) .
居民 在 登机 房子 (到 服务员) .

寄宿公寓的住户（对服务员说）。

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [stʌf] ['mɑːrdʒərən] [ɔːr] - ?
" DO YOU CALL THIS STUFF MARGARINE OR MARJARINE ?
" 做 你 称呼 这 东西 人造黄油 或者 - ?

"你们管这东西叫人造黄油还是人造黄油？"

" [maɪk] .
" Mike .
" 麦克风 .

"麦克风。

" [ʃʊr] , [sɔːr] , [its] [hɜːr'self] [wʊd] [slɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [bʌt; bət]
" SURE , SORR , IT'S HERSELF WOULD SLING ME OUT IF I CALLED IT ANNYTHING BUT
" 当然 , 抱歉 , 它是 她自己 会 吊索 我 出去 如果 我 称为 它 - 但
- .
BUTTHER .
- .

"当然，对不起，如果我不把它叫做黄油，她自己肯定会把我赶出去的。"

" [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] .
" FORE AND AFT .
" 前 和 后 .

"前后。"

[ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . - [es][ə; eɪ] ['noʊblmən] ; - [iː][raɪdz][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] ,
The A . S . C . ' s a nobleman ; ' e rides a motor - car ,
这 一个 . S . C . - s 一个 贵族 ; - e 骑行 一个 发动机 - 车 ,

ASC是一位贵族；他开汽车。

- [iː][ɪz][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] - [ʌmp][ə; eɪ] [pæk] , [æz; əz][wiː; wi] [ɑːr; ər] ;
' E is not forced to ' ump a pack , as we footsloggers are ;
- E 是 不是 强制 到 - 裁判 一个 盒 , 作为 我们 徒步者 是 ;

E 不像我们这些徒步者那样被迫背着背包；

- [iː]['draɪvz] - [ɪz] ['lɔːri] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] - [ɔːlts][fɔːr; fər][fægz][ænd; ənd] [bɪr] ;
' E drives ' is lorry through the towns and ' alts for fags and beer ;
- E 驱动 - 是 货车 通过 这 城镇 和 - 备用 为了 同性恋 和 啤酒 ;

"E"开着他的卡车穿过城镇，四处买烟和啤酒；

[wiː; wi] ['ɪnfəntri] , [wiː; wi] [dʌz] [wɪ'ðaʊt] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ʃɑːps] [ʌp] - [er] ;
We infantry , we does without , there ain't no shops up ' ere ;
我们 步兵 , 我们 做 没有 , 那里 不是 不 商店 向上 - 埃雷 ;

我们是步兵，我们什么都没有，这里没有商店；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['splæʃɪn] - [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mʌd] - [iː] [drɔːz] [sɪks][bɑːb][ə; eɪ][deɪ] ,

And	then	for	splashin	'	us	with	mud	'	e	draws	six	bob	a	day	,
和	然后	为了	溅起水花	-	我们	和	泥	-	e	平局	六	鲍勃	一个	天	,

然后，他因为朝我们身上泼泥巴，一天能领到六先令。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] - [aɪgɝ] [jʊr; jər] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] .

For	the	further	away	from	the	line	you	go	the	'	igher	your	rate	of	pay	.
为了	这	更远	离开	从	这	线	你	去	这	-	更高	你的	速度	的	支付	.

离这条线越远，你的工资就越高。

[maɪ] [ʃɜːrt] [ɪz] ['ræðər] ['tʃæti] [ænd; ənd][maɪ] [sɑːks] - [ʌd] [meɪk] [juː; jʊ][lɑːrf] ;

My	shirt	is	rather	chatty	and	my	socks	'	ud	make	you	larf	;
我的	衬衫	是	相当	健谈	和	我的	袜子	-	ud	制作	你	拉夫	;

我的衬衫很健谈，我的袜子会让你捧腹大笑；

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [oʊ] - ['sʌndiz; -deiz] [sɪns] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːrf] ;

It's	just	a	week	o	'	Sundays	since	they	sent	us	for	a	barf	;
它是	只是	一个	星期	o	-	星期日	自从	他们	发送	我们	为了	一个	呕吐	;

自从他们把我们送到呕吐室以来，才过去一周的星期天而已；

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæt] - [æz; əz][ðə; ði] ['kʊʃi] [dʒɑːbz] [ðeɪ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [steɪt] ,

But	them	that	'	as	the	cushy	jobs	they	lives	in	style	and	state	,
但	他们	那	-	作为	这	舒适的	工作	他们	生活	在	风格	和	状态	,

但他们却认为，凭借着"舒适的工作，他们过着体面而高贵的生活"，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['dinəz] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ;

With	a	basin	in	their	bedrooms	and	their	dinners	on	a	plate	;
和	一个	盆地	在	他们的	卧室	和	他们的	晚餐	在	一个	盘子	;

他们的卧室里放着洗脸盆，晚餐放在盘子里；

[fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ] [lɔː] [oʊ] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blumin] - ['ɪnfəntri] —

For	'	tis	a	law	o	'	nachur	with	the	bloomin	'	infantry	—
为了	-	的	一个	法律	o	-	-	和	这	盛开	-	步兵	—

因为这是步兵的通行证——

[ðə; ði] ['nɪrər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][juː; jʊ][goʊ][ðə; ði]['dɜːrtiər] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] .

The	nearer	up	to	the	line	you	go	the	dirtier	will	you	be	.
这	更近	向上	到	这	线	你	去	这	更脏	将要	你	是	.

越靠近界线，身上的污垢就越多。

[bləʊks] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ðeɪ] [gets][ðer; ðər] [liːv] [wen] [ðeɪv] [bɪn] [aʊt] [θriː] - ;

Blokes	at	the	base	,	they	gets	their	leave	when	they've	bin	out	three	munse	;
伙计们	在	这	根据	,	他们	获得	他们的	离开	什么时候	他们有	垃圾桶	出去	三	-	;

基地里的伙计们，只要干掉三个芒斯，就可以休假了；

[aɪ] - ['ævənt] [siːn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][kɪdz][fɔːr; fər] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] [jɪr] , [nɑːt][wʌns] ;

I	'	aven't	seen	my	wife	and	kids	for	more	'	n	a	year	,	not	once	;
我	-	还没有	已见	我的	妻子	和	孩子们	为了	更多的	-	n	一个	年	,	不是	一次	;

我已经一年多没见过我的妻子和孩子了，一次也没有；

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [raɪts] , " [ə'baʊt] [ðæt] [pæs] , [juːd] ['betər] [æsk] [ə'gen] ;

The	missus	writes	,	"	About	that	pass	,	you'd	better	ask	again	;
这	太太	写	,	"	关于	那	经过	,	你会	更好的	问	再次	;

太太写道："关于那次传球，你最好再问一遍；

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [fər'gɑːt] .

I	think	you	must	'	ave	been	forgot	.
我	思考	你	必须	-	大道	到过	忘了	.

我想你一定是被人遗忘了。

" [oʊld][gɜːrl] , [ðə; ði] ['riːzənz] [pleɪn] :

"	Old	girl	,	the	reason's	plain	:
"	老的	女孩	,	这	原因	清楚的	:

"老姑娘，原因很简单：

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['blumin] - ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [bɪ'liːv]

We	are	the	bloomin	'	infantry	,	and	you	must	just	believe
我们	是	这	盛开	-	步兵	,	和	你	必须	只是	相信

我们是步兵，你必须相信

[ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] [les] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] [liːv] .

That	the	nearer	up	to	the	line	you	go	the	less	is	your	chance	of	leave	.
那	这	更近	向上	到	这	线	你	去	这	较少的	是	你的	机会	的	离开	.

越靠近界线，获准离开的机会就越小。

" [wiː; wi] ['kʌsɪd] [æt; ət] ['groʊvnər] [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [steps] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪ]

"	We	cussed	at	Grosvenor	House	and	some	steps	in	this	direction	may
"	我们	咒骂	在	格罗夫纳	房子	和	一些	步骤	在	这	方向	可能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['riːteɪləz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [rə'peɪʃəs] . " — ['deɪli]

be	expected	if	the	demands	of	retailers	become	more	rapacious	.	"	—	Daily
是	预期的	如果	这	需求	的	零售商	变得	更多的	贪婪	.	"	—	日常的

"我们在格罗夫纳酒店爆粗口，如果零售商的要求变得更加贪婪，那么朝着这个方向采取一些措施是可以预期的。"——《每日新闻》

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] , [haʊ'evər] ,

It	is	no	good	abusing	the	FOOD	CONTROLLER	,	however	,
它	是	不	好的	滥用	这	食物	控制器	,	然而	,

然而，滥用食品监管部门的权力是行不通的。

[ɔːr]['praɪsɪz] [wʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

or	prices	would	long	ago	have	been	down	to	zero	.
或者	价格	会	长的	前	有	到过	向下	到	零	.

否则价格早就跌到零了。

[mæb] [driːmz] [ʌv; əv] [meɪ] .

MAB	DREAMS	OF	MAY	.
麻布	梦境	的	可能	.

MAB 梦想着五月。

[ðə; ði] [deɪ] - [dɪm] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [triːz] [stænd] ['driːmɪli] , ['driːmɪli] ;

The	day	-	dim	torches	of	chestnut	trees	stand	dreamily	,	dreamily	;
这	天	-	暗淡	火炬	的	板栗	树木	站立	梦幻般地	,	梦幻般地	;

栗树在日光下摇曳生姿，宛如梦境一般。

[ɪn] ['mɪrɪəd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][glæd] [jʌŋ] [griːn] , [smuːð] [blæk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [brɔːd] [biːtʃ] ['boʊlz]

In	myriad	jewels	of	glad	young	green	,	smooth	black	are	the	broad	beech	boles
在	无数	珠宝	的	高兴的	年轻的	绿色的	,	光滑的	黑色的	是	这	广阔	山毛榉	树干

;

;

;

无数翠绿的嫩芽，点缀着光滑的黑色，宽阔的山毛榉树干；

[ðə; ði]['freɪgrənt][foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [hæŋz] [k'riːmɪlɪ] , [k'riːmɪlɪ] ,

The	fragrant	foam	of	the	cherry	trees	hangs	creamily	,	creamily	,
这	香	泡沫	的	这	樱桃	树木	悬挂	奶油般地	,	奶油般地	,

樱花树上芬芳的泡沫如奶油般飘落，如奶油般飘落，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pə:pliŋ] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd][ðə; ði] ['blækθɔ:rn] [breɪks] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	the	purpling	lilacs	and	the	blackthorn	brakes	are	singing	with
和	这	紫化	丁香	和	这	黑刺李	刹车	是	歌唱	和

[ɔ:l][ðer; ðər][soʊlz] !

all	their	souls	!
全部	他们的	灵魂	!

紫丁香和黑刺李灌木丛都在用它们全部的灵魂歌唱!

[ðə; ði] ['pɪŋki] [petlz] [ʌv; əv]['leɪdi:z] - [smɑ:k] [pɪr] ['meɪdənli] , ['meɪdənli] ;

The	pinky	petals	of	lady's	-	smocks	peer	maidenly	,	maidenly	;
这	小指	花瓣	的	女士的	-	罩衫	同伴	少女	,	少女	;

淑女的粉色小裙子花瓣娇羞地、娇羞地探出头来;

['medoʊ] - [swi:t] , ['dɔniŋ] [hɜ:r; hər]['freɪgrənt] [leɪs] , [ɪz] ['deɪntiɪst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] ;

Meadow	-	sweet	,	donning	her	fragrant	lace	,	is	daintiest	friend	of	the	breeze	;
草地	-	甜的	,	穿戴	她	香	蕾丝	,	是	最精致的	朋友	的	这	微风	;

绣线菊，披着芬芳的蕾丝，是微风最娇嫩的朋友;

['haiəsinθs] [waɪld] , [blu:] - ['mɪstɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [hæŋ] - , - ,

Hyacinths	wild	,	blue	-	misting	the	woods	,	hang	ladenly	,	ladenly	,
风信子	荒野	,	蓝色的	-	喷雾	这	树林	,	悬挂	-	,	-	,

野生的风信子，蓝色的薄雾笼罩着树林，沉甸甸地垂挂着，沉甸甸的。

[ænd; ənd]['taɪni:əst]['bɜ˞:dz] - [aɪ] [bɜ:rn] [di:p] [blu:] [ɪn] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [tɔ:l] [græs] [tri:z] !

And	tiniest	bird's	-	eye	burns	deep	blue	in	thickets	of	tall	grass	trees	!
和	最小的	鸟类	-	眼睛	烧伤	深的	蓝色的	在	灌木丛	的	高的	草	树木	!

即使是最小的鸟眼，在茂密的草木丛中也能看到深蓝色的光芒!

['deɪlɔ:ŋ] [aɪ][laɪ] , ['deɪlɔ:ŋ] [aɪ] [dri:m] , [swʌŋ] ['swu:nɪŋli] , ['swu:nɪŋli] ,

Daylong	I	lie	,	daylong	I	dream	,	swung	swooningly	,	swooningly	,
全天	我	说谎	,	全天	我	梦	,	摇摆	晕厥地	,	晕厥地	,

我整日躺着，整日做梦，摇摇晃晃，晕眩，晕眩，

[ɪn][æn; ən][oʊld] - [taɪm]['tu:lɪp][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [goʊld] , [red] - [flɔ:ntid] [ænd; ənd] [stri:kt] [wɪð; wɪθ]

In	an	old	-	time	tulip	of	flaming	gold	,	red	-	flaunted	and	streaked	with
在	一个	老的	-	时间	郁金香	的	炽盛	金子	,	红色的	-	炫耀	和	条纹	和

[gri:n] ,

green	,
绿色的	,

一朵古老的郁金香，金灿灿的，点缀着红色和绿色条纹，

[waɪl] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [bi:z] [kʌmz] ['kru:nɪŋli] , ['kru:nɪŋli] ,

While	song	of	the	birds	,	of	water	and	bees	comes	crooningly	,	crooningly	,
尽管	歌曲	的	这	鸟类	,	的	水	和	蜜蜂	来	轻声哼唱	,	轻声哼唱	,

鸟儿、流水和蜜蜂的歌声轻轻地、轻轻地传来，

[ænd; ənd] ['sʌmər] [brɪŋz] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər][swɪft][mæd] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [sent] [ænd; ənd] ['kʌlər]

And	Summer	brings	me	her	swift	mad	months	with	scent	and	colour
和	夏天	带来	我	她	迅速	疯狂的	几个月	和	香味	和	颜色

[ænd; ənd] [ʃi:n] .

and	sheen	.
和	光泽	.

夏天带给我短暂而疯狂的几个月，充满了芬芳、色彩和光泽。

['wɪntər] [ɪz] [gɔ:n] , [aɪ] [wi:n] ,

Winter	is	gone	,	I	ween	,
冬天	是	已消失	,	我	温	,

冬天过去了，我.....

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] !

As	it	had	never	been	!
作为	它	有	绝不	到过	!

前所未有!

[dæns] ! [dæns] !
Dance ! dance !
舞蹈 ! 舞蹈 !

跳舞！跳舞！

['delɪkətli] [dæns] !
Delicately dance !
轻柔地 舞蹈 !

轻盈地跳舞！

['revl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [stæmp][ænd; ənd][goʊ] !
Revel with the delicatest stamp and go !
陶醉 和 这 最精致 邮票 和 去 !

尽情享受最精致的印章带来的乐趣吧！

[dæns] ! [dæns] !
Dance ! dance !
舞蹈 ! 舞蹈 !

跳舞！跳舞！

['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][æd'væns] ,
Circle and advance ,
圆圈 和 进步 ,

绕圈前进，

['kəːtsi] , [twɜːrl][ə'baʊt] ,
Curtsey , twirl about ,
屈膝礼 , 捻 关于 ,

屈膝行礼，旋转，

['ʃætər] [ðə; ði] [duː] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt] ,
Shatter the dew and whirl about ,
破碎 这 露 和 旋转 关于 ,

打破露水，旋转起来，

[stæmp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːnbiːmz] — [hiːl] [ænd; ənd][toʊ] !
Stamp upon the moonbeams — heel and toe !
邮票 之上 这 月光 — 脚跟 和 脚趾 !

用脚跟和脚尖踩在月光上！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

[mɔːr] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
MORE NEWS FROM THE AIR .
更多的 消息 从 这 空气 .

更多来自空中的新闻。

[ðə; ði] ['ælaɪz] .
THE ALLIES .
这 盟国 .

盟军。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [huːz] ['oʊnərz] [ɑːr; ər][soʊ][lɔːst][tuː; tə] [ʃeɪm]
The other day I was in a country house whose owners are so lost to shame
这 其他 天 我 曾是 在 一个 国家 房子 谁 所有者 是 所以 丢失的 到 耻辱
[æz; əz] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [pets] .
as still to keep pets .
作为 仍然 到 保持 宠物 .

前几天我去了一栋乡间别墅，别墅的主人羞于启齿，竟然还养宠物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ðer; ðər] [wɪtʃ] [ɪz]['æktʃuəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

There	is	a	dog	there	which	is	actually	allowed	to	eat	,
那里	是	一个	狗	那里	哪个	是	实际上	允许	到	吃	,

那里有一条狗，它是被允许吃东西的。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [taɪmz] - [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [huːz] [soʊl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

in	defiance	of	all	those	Times	'	correspondents	whose	sole	idea	of	this	stimulating
在	蔑视	的	全部	那些	《时代周刊》	-	通讯员	谁	唯一	主意	的	这	刺激性的

[ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋli] [dɪ'voʊtɪd]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'sɔnəˌfaɪd] [griːd] [ɑːn] [fɔːr] [legz] .

and	unfailingly	devoted	animal	is	that	it	is	personified	greed	on	four	legs	.
和	始终如一	奉献	动物	是	那	它	是	拟人化的	贪婪	在	四	腿	.

与《泰晤士报》所有记者的看法截然相反，他们对这种令人兴奋且忠诚无比的动物的唯一看法是，它是四条腿的贪婪的化身。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

There	are	two	or	three	horses	of	unusual	intelligence	,
那里	是	二	或者	三	马匹	的	异常	智力	,

有两三匹马智商异常高。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [hʌn] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

which	no	doubt	our	friend	the	Hun	would	long	since	have	devoured	,	but	which
哪个	不	怀疑	我们的	朋友	这	匈奴	会	长的	自从	有	吞噬	,	但	哪个

,

,

,

毫无疑问，我们的朋友匈奴人早就把这块地吞噬了，但是，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['hʌntɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ,

even	though	hunting	is	over	,
甚至	尽管	打猎	是	超过	,

即使狩猎活动已经结束，

[ɑːr; ər][baɪ][sʌm; səm] [ɑːd] [friːk] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [stɪl] [kept] [ə'laɪv] .

are	by	some	odd	freak	of	sentiment	or	even	of	loyalty	still	kept	alive	.
是	经过	一些	奇怪的	怪物	的	情绪	或者	甚至	的	忠诚	仍然	保留	活	.

出于某种奇特的感情或忠诚，这些情感至今仍然流传着。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ræbəts] .

There	are	rabbits	.
那里	是	兔子	.

这里有兔子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːrd] .

And	there	is	a	bird	in	a	cage	against	the	wall	of	a	small	yard	.
和	那里	是	一个	鸟	在	一个	笼	反对	这	墙	的	一个	小的	院子	.

在一个小院子的墙边，笼子里关着一只鸟。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæfɪntʃ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm] [fræns] .

This	bird	is	a	chaffinch	,	which	a	friend	had	brought	over	from	France	.
这	鸟	是	一个	金翅雀	,	哪个	一个	朋友	有	带来	超过	从	法国	.

这是一只苍头燕雀，是我朋友从法国带来的。

['æftər][aɪ][hæd; həd]['frætərnaɪzd] ['ʃeɪmfəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'plɔːrəbl] [droʊnz] ,

After	I	had	fraternised	shamefully	with	all	these	deplorable	drones	,
后	我	有	结交朋友	可耻地	和	全部	这些	可悲的	无人机	,

在我与这些卑鄙无耻的家伙们可耻地勾结之后，

[maɪ]['hoʊstəs] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃæfɪntʃ] , [ə; eɪ][faɪn][bɪg] ['feloʊ] , ['veri]

my	hostess	drew	my	attention	to	the	French	chaffinch	,	a	fine	big	fellow	,	very
我的	女主人	画	我的	注意力	到	这	法语	金翅雀	,	一个	美好的	大的	同伴	,	非常

[teɪm] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

tame	and	cheerful	.
驯服	和	快乐	.

我的女主人让我注意到那只法国苍头燕雀，它体型很大，非常温顺活泼。

" [wiː; wi] [wɪl] [fiːd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz]

"	We	will	feed	him	,	"	she	said	,	"	and	then	you	will	see	something	that	happens
"	我们	将要	喂养	他	,	"	她	说	,	"	和	然后	你	将要	看	某物	那	发生

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

"我们会喂他，"她说，"然后你就会看到每天都会发生的事情。"

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

Something	very	interesting	.
某物	非常	有趣的	.

非常有趣的事情。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪ'nʌf] [siːd] , [noʊ] [daʊt] ,

"	So	saying	she	poured	into	a	receptacle	for	the	purpose	enough	seed	,	no	doubt	,
"	所以	说	她	倾倒	进入	一个	容器	为了	这	目的	足够的	种子	,	不	怀疑	,

"所以说，她往容器里倒入了足够的种子，毫无疑问，

[tuː; tə] [meɪk] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['sevrəl] ['ædmərəb(ə)l] ['θɪmbl] - [loʊvz] [ʌv; əv] [bred]

to	make	,	mixed	with	other	things	,	several	admirable	thimble	-	loaves	of	bread
到	制作	,	混合	和	其他	事物	,	一些	令人钦佩的	顶针	-	面包	的	面包

['sʌbstɪtuːt] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

substitute	,	and	told	me	to	watch	.
代替	,	和	讲述	我	到	手表	.

与其他东西混合，做成几个非常美味的顶针面包替代品，并告诉我看着。

[aɪ] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃæfɪntʃ] , ['hævɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]

I	watched	,	and	very	soon	the	French	chaffinch	,	having	eaten	a	certain	amount
我	观看	,	和	非常	很快	这	法语	金翅雀	,	拥有	吃	一个	肯定	数量

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] ,

of	the	seed	,
的	这	种子	,

我观察着，很快，那只法国苍头燕雀吃掉了一定量的种子后，

[dæʃt] [hɪz; ɪz] [biːk] [ə'mɪd][ðə; ði][rest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][spɪlt]['oʊvər][ðə; ði]

dashed	his	beak	amid	the	rest	with	such	violence	that	it	was	spilt	over	the
虚线	他的	喙	之中	这	休息	和	这样的	暴力	那	它	曾是	洒了	超过	这

[pæn] ,

pan	,
平底锅	,

他猛地用喙猛击其他鸟儿，力道之大，以至于鸟儿们都洒在了平底锅上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

out	of	the	bars	and	down	to	the	ground	below	.
出去	的	这	酒吧	和	向下	到	这	地面	以下	.

从栏杆里出来，落到下面的地面上。

" [ðæts] ['veri] ['weɪstfl] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	very	wasteful	,	"	I	said	.
"	那就是	非常	浪费	,	"	我	说	.

"这太浪费了，"我说。

" [lɔːrd] ['devən,pɔːt] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] — [lɔːrd] ['devən,pɔːt] ['wʊdnt] ;
" Lord DEVONPORT wouldn't like that — Lord DEVONPORT wouldn't ;
" 主 德文波特 不会 喜欢 那 一 主 德文波特 不会 ;

“德文波特勋爵不会喜欢那样的——德文波特勋爵不会喜欢那样的；

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fə'siːʃəs] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
" this being the kind of facetious thing we are all saying just now ,
" 这 存在 这 种类 的 滑稽的 事物 我们 是 全部 说 只是 现在 ,

“既然我们现在说的都是这种玩笑话，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fə'siːʃəs] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [haʊs] ['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n]
and something facetious being in this particular house always , for some reason
和 某物 滑稽的 存在 在 这 特别的 房子 总是 , 为了 一些 原因
[ɔːr] ['ʌðər] , [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
or other , expected of me .
或者 其他 , 预期的 的 我 .

而且，不知何故，在这个特殊的房子里，人们总是期望我能表现得有点滑稽幽默。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [maɪ]['hoʊstəs] [rɪ'plaɪd] .
" Wait a minute , " my hostess replied .
" 等待 一个 分钟 , " 我的 女主人 回复 .

“等一下，”女主人回答道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['riːz(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" There's more reason in it than you think .
" 有 更多的 原因 在 它 比 你 思考 .

“这里面蕴含的理由比你想象的要多。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
" And there was .
" 和 那里 曾是 .

“确实有。”

[ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmiːdi'oʊkər] ['nærətɪv] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
The whole point of this mediocre narrative consists in the fact that within a few
这 所有的 观点 的 这 平庸 叙述 由 在 这 事实 那 之内 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz][sʌm; səm]['dʌz(ə)n]['spæroʊz; 'sperəʊz][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]
seconds some dozen sparrows had descended to the yard and
秒 一些 打 麻雀 有 下降 到 这 院子 和
[wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] ['bɪzɪli] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
were feeding busily while the chaffinch watched from above .
是 喂养 忙碌地 尽管 这 金翅雀 观看 从 多于 .

这段平庸的叙述的重点在于，短短几秒钟内，就有十几只麻雀飞到院子里忙碌地觅食，而苍头燕雀则在上方观看。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənz] [æt; ət] ['evri] ['miːltaɪm] .
And this happens at every mealtime .
和 这 发生 在 每一个 用餐时间 .

而且这种情况每餐都会发生。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˌkɑːmɪ'seriət] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ;
To what extent we are contributing to the French Commissariat I cannot say ;
到 什么 程度 我们 是 贡献 到 这 法语 粮食 我 不能 说 ;

我无法说我们为法国人民委员会做出了多大贡献；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['sɪtɪzn] ['biːɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli]
but with my own eyes I have seen a French citizen being systematically
但 和 我的 自己的 眼睛 我 有 已见 一个 法语 公民 存在 系统地
['dʒenərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] .
generous to his English cousins .
慷慨的 到 他的 英语 表兄弟姐妹 .

但我亲眼见过一位法国公民有条不紊地慷慨对待他的英国表亲。

" [ðə; ði] [seɪl] [[ʌv; əv] [pə'tetoz]] ['stɑ:rtɪd][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ,

"	The	sale	[	of	potatoes	]	started	at	6	a	.	m	.	,
"	这	销售	[	的	土豆	]	开始	在	6	一个	.	米	.	,

“土豆的销售从早上6点开始，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:mnɪbəs][frʌm; frəm] ['lʌndən] [brɔ:t] ['oʊvər] - ['baɪərz] [daʊn] . " — ['wi:kli] [dɪ'spætʃ] .

and	the	first	omnibus	from	London	brought	over	200	buyers	down	.	"	—	Weekly	Dispatch	.
和	这	第一的	综合	从	伦敦	带来	超过	-	买家	向下	.	"	—	每周	派遣	.

伦敦的第一辆公共汽车载着 200 多名买家前来。”——《每周快讯》。

[ə; eɪ][groʊs] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] .

A	gross	case	of	overcrowding	.
一个	总的	案件	的	过度拥挤	.

严重超员。

[sə'vɪliən] ([hu:] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [æt; ət] ['aʊtlaɪɪŋ] [fɔ:rt]) .

Civilian	(	who	has	been	asked	to	luncheon	at	outlying	fort	)	.
平民	(	WHO	有	到过	问	到	午餐	在	边远	堡	)	.

平民（受邀到外围堡垒共进午餐）。

" [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [lænd] [baɪ] [ðæt] [əb'sɜ:rd] ['lɪt(ə)l] ['lædər] .

"	I	SAY	,	YOU	KNOW	,	I	CAN'T	POSSIBLY	LAND	BY	THAT	ABSURD	LITTLE	LADDER	.
"	我	说	,	你	知道	,	我	不能	可能	土地	经过	那	荒诞	小的	梯子	.

“我说，你知道，我不可能靠着那架荒谬的小梯子着陆。”

" [hoʊst] .

"	Host	.
"	主持人	.

“主持人。

" [rɑ:t] , [oʊld] [tʃæp] .

"	ROT	,	OLD	CHAP	.
"	腐烂	,	老的	章节	.

“腐烂吧，老家伙。”

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] [get] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pæs] — [ænd; ənd] ,

I'VE	HAD	THE	VERY	DICKENS	OF	A	JOB	TO	GET	YOU	A	PASS	—	AND	,
我已经	有	这	非常	狄更斯	的	一个	工作	到	得到	你	一个	经过	—	和	,

我费了九牛二虎之力才帮你搞到一张通行证——而且，

[bɪ'saɪdz] , ['pi:p(ə)l] [dəunt] ['ɔ:f(ə)n] [fɔ:l] [ɪn] .

BESIDES	,	PEOPLE	DON'T	OFTEN	FALL	IN	.
除了	,	人们	不	经常	落下	在	.

此外，人们并不经常掉进去。

" ['dʌb(ə)l] [ɑ:n'tɑ:nt] .

"	DOUBLE	ENTENTE	.
"	双倍的	协约	.

“双重协约。”

[" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [em] . [si:] . [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [əˌbri:vi'eɪʃn] [fɔ:r; fər] - ['mɪlətəri] [krɔ:s] - . . .

[	"	In	view	of	the	fact	that	M	.	C	.	is	also	the	abbreviation	for	'	Military	Cross	'
[	"	在	看法	的	这	事实	那	M	.	C	.	是	还	这	缩写	为了	-	军队	叉	-

: : :
. . .

鉴于MC也是“军事十字勋章”的缩写.....

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['bætʃələr]

it	has	been	recommended	that	the	abbreviations	for	the	degrees	of	Bachelor
它	有	到过	受到推崇的	那	这	缩写	为了	这	学位	的	学士

[ʌv; əv]['sɜːrdʒəri][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv]['sɜːrdʒəri][biː; bi] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm][biː] . [siː] . [ænd; ənd][em] . [siː]

of	Surgery	and	Master	of	Surgery	be	altered	from	B	.	C	.	and	M	.	C
的	外科手术	和	掌握	的	外科手术	是	已修改	从	B	.	C	.	和	M	.	C

. [tuː; tə][biː] . [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][em] . [tʃeɪtʃ] . "]

.	to	B	.	Ch	.	and	M	.	Ch	.	"	]
.	到	B	.	ch	.	和	M	.	ch	.	"	]

有人建议将外科学士和外科硕士学位的缩写从BC和MC改为B.Ch.和M.Ch.。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [piː] . [em] . [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [praɪm] ['mɪnɪstər]

In	view	of	the	fact	that	P	.	M	.	is	also	the	abbreviation	for	Prime	Minister
在	看法	的	这	事实	那	P	.	M	.	是	还	这	缩写	为了	主要的	部长

[ænd; ənd][poʊst] - ['mɔrtəm] ,

and	Post	-	Mortem	,
和	邮政	-	死亡	,

鉴于 PM 也是 Prime Minister 和 Post-Mortem 的缩写，

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - ['westərn] ['reɪlweɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn]

the	London	and	North	-	Western	Railway	recommend	that	in	future	the	abbreviation
这	伦敦	和	北	-	西	铁路	推荐	那	在	未来	这	缩写

[fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [biː; bi][ə; eɪ] . [el] . (['æftər] ['lʌntʃən]) .

for	afternoon	be	A	.	L	.	(	After	Luncheon	)	.
为了	下午	是	一个	.	L	.	(	后	午餐	)	.

伦敦和西北铁路公司建议，今后下午的缩写为 AL（午餐后）。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ([æz; əz] ['evri] ['skuːlbɔɪ] [noʊz]) [diː] . [diː] . [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

In	view	of	the	fact	that	(	as	every	schoolboy	knows	)	D	.	D	.	is	also	the
在	看法	的	这	事实	那	(	作为	每一个	男生	知道	)	D	.	D	.	是	还	这

[əˌbriːvi'eɪʃn] [fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] ['dɑːŋki] ,

abbreviation	for	Double	Donkey	,
缩写	为了	双倍的	驴	,

鉴于（正如每个小学生都知道的那样）DD也是Double Donkey的缩写，

[ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn] [fɔːr; fər]

the	Upper	House	of	Convocation	recommend	that	in	future	the	abbreviation	for
这	上	房子	的	召集	推荐	那	在	未来	这	缩写	为了

['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [biː; bi][dɑːk] . [dɪv] .

Doctor	of	Divinity	be	Doc	.	Div	.
医生	的	神	是	医生	.	div	.

上议院建议，今后神学博士的缩写为 Doc. Div.

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kjuː] . [es] . [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] ['seʃnz] ,

In	view	of	the	fact	that	Q	.	S	.	is	also	the	abbreviation	for	Quarter	Sessions	,
在	看法	的	这	事实	那	问	.	S	.	是	还	这	缩写	为了	四分之一	会议	,

鉴于 QS 也是 Quarter Sessions 的缩写，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][ðə; ði]

the	Committee	of	the	Pharmaceutical	Society	recommend	that	in	future	the
这	委员会	的	这	药物	社会	推荐	那	在	未来	这

[əˌbriːvi'eɪʃn] [fɔːr; fər]['kwɑːntəm] [sʌf] . [biː; bi][es] . ['dʌbljuː] . ([seɪ] [wen]) .

abbreviation	for	Quantum	Suff	.	be	S	.	W	.	(	Say	When	)	.
缩写	为了	量子	应	.	是	S	.	W	.	(	说	什么时候	)	.

药学会委员会建议，今后 Quantum Suff. 的缩写为 SW（Say When）。

" ['hɜ:rbərt] ['spensər] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˌsɪmpə'θetɪk] [fə'lɑ:səfi] - [wen] ['fɔ:rti]
" Herbert Spencer made a rough outline of his ' Sympathetic Philosophy ' when forty
" 赫伯特 斯宾塞 制成 一个 粗糙的 大纲 的 他的 - 交感神经 哲学 - 什么时候 四十
['jɪrz] [oʊld] . " — ['wi:kli] ['peɪpər] .
years old . " — Weekly Paper .
年 老的 . " — 每周 纸 .

"赫伯特·斯宾塞在四十岁时粗略地勾勒出了他的'同情哲学'的轮廓。"——《周报》

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hi:; hi]['nevər] [lɪvd] [tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['di:teɪlz] .
he never lived to fill in the details .
他 绝不 居住地 到 充满 在 这 细节 .

他没能活着把细节讲清楚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 278]
[页 -]

[第278页]

[ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['traɪʌmf] .
A PERSONAL TRIUMPH .
一个 个人的 胜利 .

个人的胜利。

['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:rni] [nɔ:rθ] [aɪ][drɑ:p][maɪ]['peɪpər][ænd; ənd]
Always at the same point of my railway journey North I drop my paper and
总是 在 这 相同的 观点 的 我的 铁路 旅行 北 我 降低 我的 纸 和
[weɪt] [tɪl] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][trɪm] [red] - [ru:ft] ['aɪvi] - [klæd] ['kɑ:tɪdʒ] [kʌmz] ['ɪntu:] [vju:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
wait till a certain trim red - roofed ivy - clad cottage comes into view across the
等待 直到 一个 肯定 修剪 红色的 - 有顶棚 常春藤 - 覆膜 小屋 来 进入 看法 穿过 这
[fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
fields to the right .
字段 到 这 正确的 .

每次乘火车北上，到了同一个地方，我都会放下报纸，等待着，直到一座整洁的红顶常春藤小屋出现在右侧田野的视野中。

[tɪl] ['jestərdeɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][heɪl] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Till yesterday there were two reasons why I should hail this cottage with delight .
直到 昨天 那里 是 二 原因 为什么 我 应该 冰雹 这 小屋 和 喜 .

直到昨天，我还有两个理由让我对这间小屋感到欣喜若狂。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][stændz] [wer] [trɪm] ['kɔtidʒz] [ɑ:r; ər] ['rɛrɝ] [ðæn; ðən][pɪt] - ['hedz] [ænd; ənd]
First of all , it stands where trim cottages are rarer than pit - heads and
第一的 的 全部 , 它 站立 在哪里 修剪 小屋 是 稀有 比 坑 - 头部 和
[slæg] [hi:ps] ;
slag heaps ;
矿渣 堆积如山 ;

首先，这里整洁的小屋比矿井和矿渣堆还要稀少；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [dʒɔ:rdʒ] ['sti:vnsn] [wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər] .
and , secondly , GEORGE STEPHENSON once lived there .
和 , 第二 , 乔治 斯蒂芬森 一次 居住地 那里 .

其次，乔治·史蒂芬森曾经在那里居住过。

[frʌm; frəm] [naʊ] ['ɑːnwərdz] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pelɪŋ] ['riːz(ə)n]

From	now	onwards	,	however	,	I	have	a	third	and	more	compelling	reason
从	现在	开始	,	然而	,	我	有	一个	第三	和	更多的	引人注目的	原因

[fɔːr; fər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] .

for	respecting	the	old	building	.
为了	尊重	这	老的	建筑	.

然而，从现在开始，我有了第三个也是更有说服力的理由来尊重这座老建筑。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

You	shall	hear	.
你	将	听到	.

你会听到的。

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [kɔːld] ['smiθsn] .

Know	,	then	,	that	I	have	a	friend	called	Smithson	.
知道	,	然后	,	那	我	有	一个	朋友	称为	史密森	.

所以，你要知道我有个朋友叫史密森。

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

The	Athenians	would	have	had	a	short	way	with	him	;
这	雅典人	会	有	有	一个	短的	方式	和	他	;

雅典人很快就会对他下手；

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

and	I	admit	that	there	have	been	times	in	the	course	of	our	relationship
和	我	承认	那	那里	有	到过	时代	在	这	课程	的	我们的	关系

[wen] ['hemlɑːk] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .

when	hemlock	would	really	have	been	the	only	thing	to	meet	the	case	.
什么时候	铁杉	会	真的	有	到过	这	仅有的	事物	到	见面	这	案件	.

我承认，在我们交往的过程中，有时真的只有毒芹才能解决问题。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn]) [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ˌdaɪə'lektɪkl] .

Our	conversations	(	it	is	no	fault	of	mine	)	are	always	dialectical	.
我们的	对话	(	它	是	不	过错	的	矿	)	是	总是	辩证法	.

我们的对话（这并非我的错）总是辩证的。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːrm] .

They	take	the	following	form	.
他们	拿	这	下列的	形式	.

它们采取以下形式。

[laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [aɪ] [ɪ'nʌnsieɪt] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Light	-	heartedly	I	enunciate	a	proposition	.
光	-	衷心地	我	清晰地表达	一个	主张	.

我轻松地提出一个建议。

['smiθsn] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɪrər] ['steɪtmənt] .

Smithson	is	interested	and	asks	for	a	clearer	statement	.
史密森	是	感兴趣的	和	问	为了	一个	更清晰	陈述	.

史密森对此很感兴趣，并要求提供更明确的声明。

[aɪ]['mɑːdɪfaɪ][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	modify	my	original	position	.
我	调整	我的	原来的	位置	.

我修改了我原来的立场。

['smiθsn] [pɜːz] .

Smithson	purrs	.
史密森	呼噜声	.

史密森发出咕噜声。

['siːɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['ɪmɪnənt] , [aɪ]['mɑːdɪfaɪ][maɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Seeing	trouble	imminent	,	I	modify	my	modification	,
看到	麻烦	迫在眉睫	,	我	调整	我的	修改	,

眼见麻烦即将发生，我修改了我的修改方案。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt]['ɑːnwədz][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːr'duːmd] [bʌt; bət][nɑːt] ([æz; əz][aɪ] ['flætər] [maɪ'self]) [æn; ən] [faɪt] [ə'genst] [rɪ'lentləs] ['lɑːdʒɪk] .

and	from	that	point	onwards	I	make	a	foredoomed	but	not	(	as	I	flatter	myself	)	an	unplucky	fight	against	relentless	logic	.
和	从	那	观点	开始	我	制作	一个	注定失败	但	不是	(	作为	我	奉承	我	)	一个	不勇敢的	斗争	反对	狠	逻辑	.

从那以后，我便开始了一场注定失败但并非（如我自认为的那样）毫无斗志的与无情逻辑的斗争。

[ðə; ði] [ɪ'leŋkəs] [kʌmz] [suːn] [ɔːr] [leɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] .

The	elenchus	comes	soon	or	late	,	but	it	always	comes	.
这	诡辩	来	很快	或者	晚的	,	但	它	总是	来	.

辩论迟早会发生，但它总会发生。

['oʊnli][ɪn] [driːmz] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][wʌn][ʌp][ɑːn] ['smiθsn] .

Only	in	dreams	am	I	ever	one	up	on	Smithson	.
仅有的	在	梦境	是	我	曾经	一	向上	在	史密森	.

只有在梦里我才能胜过史密森。

[ðə; ði][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] ['kræmɪŋ] [ʌp][hɑːrd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪz][noʊ] [gʊd] .

The	old	trick	of	cramming	up	hard	parts	of	the	Encyclopædia	overnight	is	no	good	.
这	老的	诡计	的	临时抱佛脚	向上	难的	部分	的	这	百科全书	过夜	是	不	好的	.

那种一夜之间硬着头皮把百科全书的难点内容塞进脑子里的老办法已经行不通了。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɪð; wɪθ] " [ˌhiːdʒɪ'sɪpəs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə] .

I	tried	it	once	with	"	Hegesippus	"	and	"	The	Hegira	.
我	尝试	它	一次	和	"	黑格西普斯	"	和	"	这	希吉拉	.

我曾用"Hegesippus"和"The Hegira"试过一次。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [miːn] ?

"	You	don't	know	what	either	of	these	words	mean	?
"	你	不	知道	什么	任何一个	的	这些	字	意思是	?

你不知道这两个词的意思吗?

['smiθsn] [dɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Smithson	did	—	and	he	knew	the	articles	.
史密森	做过	—	和	他	知道	这	文章	.

史密森确实知道这些条款——而且他了解这些条款。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['glædstəun] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

No	doubt	he	and	Mr	.	GLADSTONE	had	written	them	in	collaboration	.
不	怀疑	他	和	先生	.	格拉德斯通	有	书面	他们	在	合作	.

毫无疑问，他和格莱斯顿先生是合作撰写了这些作品。

[wel] , ['jestərdeɪ] ,

Well	,	yesterday	,
出色地	,	昨天	,

嗯，昨天，

['smiθsn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .

Smithson	and	I	were	in	the	neighbourhood	of	the	cottage	which	I	have	told	you	of	.
史密森	和	我	是	在	这	邻里	的	这	小屋	哪个	我	有	讲述	你	的	.

史密森和我当时就在我跟你说过的那个小屋附近。

['hævɪŋ] [æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [sper] [frʌm; frəm][wɜ:rk][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Having	**an**	**hour**	**to**	**spare**	**from**	**work**	**of**	**national**	**importance**	**,**
拥有	一个	小时	到	空闲的	从	工作	的	国家的	重要性	,

从一项国家要务的工作中抽出一个小时的空闲时间，

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	**took**	**our**	**sandwiches**	**and**	**were**	**eating**	**them**	**in**	**view**	**of**	**the**
我们	采取	我们的	三明治	和	是	吃	他们	在	看法	的	这

['dʒɑ:li][oʊld] [haʊs] .

jolly	**old**	**house**	**.**
快乐的	老的	房子	.

我们拿着三明治，一边吃一边欣赏着那座古色古香的老房子。

" [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] ? " [aɪ] [sed] .

"	**What's**	**that**	**thing**	**over**	**the**	**door**	**?**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	是什么	那	事物	超过	这	门	?	"	我	说	.

"门上的那个东西是什么？"我问道。

" [ðæt] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl] , " [sed] ['smiθsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]

"	**That**	**I**	**take**	**to**	**be**	**a**	**sun**	**-**	**dial**	**,**	**"**	**said**	**Smithson**	**with**	**his**	**accustomed**
"	那	我	拿	到	是	一个	太阳	-	拨号	,	"	说	史密森	和	他的	习惯

[rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [streŋθ] .

reserve	**of**	**strength**	**.**
预订	的	力量	.

"我猜那是个日晷，"史密森用他惯有的沉稳语气说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [staɪl] , " [aɪ] [sed] .

"	**What**	**a**	**delightful**	**stile**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	什么	一个	愉快	风格	,	"	我	说	.

"多么令人愉悦的风格啊！"我说。

([ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][staɪlz][ɑ:n][sʌn] - ['daiəlz] .

(	**You**	**always**	**have**	**stiles**	**on**	**sun**	**-**	**dials**	**.**
(	你	总是	有	栅栏	在	太阳	-	拨号盘	.

日晷上总是有竖框。

[aɪ] [nu:] [ðæt]) .

I	**knew**	**that**	**)**	**.**
我	知道	那	)	.

我知道这一点)。

" - [staɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɜ:rfɪkt] .

"	**Quâ**	**stile**	**it**	**is**	**perfect**	**.**
"	-	风格	它	是	完美的	.

"Quâ stile 非常完美。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ?

What	**do**	**you**	**make**	**of**	**the**	**inscription**	**?**
什么	做	你	制作	的	这	题词	?

你如何理解这段铭文?

" [aɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][bɔ:ld] - ['hedɪd] .

"	**I**	**went**	**at**	**it**	**bald**	**-**	**headed**	**.**
"	我	去	在	它	秃	-	标题	.

我当时就剃了光头。

" - [et] - , " [aɪ] [sed] .

"	**Percunt**	**et**	**imputantur**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	-	等	-	,	"	我	说	.

"Percunt et imputantur，"我说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['smiθsn] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'gɪnz]
" **You may be right , of course , " replied Smithson , " though it certainly begins**
" 你 可能 是 正确的 , 的 课程 , " 回复 史密森 , " 尽管 它 当然 开始
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə; eɪ] . "
with an A . "
和 一个 一个 . "

"你说的当然有道理，"史密森回答说，"虽然它肯定是以字母 A 开头的。"

" [truː] , " [aɪ] [kə'rektɪd] .
" **True , " I corrected .**
" 真的 , " 我 已更正 .

"没错，"我纠正道。

" ['ænoʊ]['dɑːmɪni] . "
" **Anno Domini . "**
" 安诺 多米尼 . "

"公元。"

" [kən'siːvəbli] — [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['letər] [ɪz][ə; eɪ][juː] .
" **Conceivably — but the second letter is a U .**
" 或许 — 但 这 第二 信 是 一个 U .

"或许——但第二个字母是 U。

" [aɪ][left] ['smiθsn] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ə; eɪ] - [juː] - [dʒiː] - [juː] - [es] - [tiː][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]
" **I left Smithson painfully to reconstruct A - U - G - U - S - T from among**
" 我 左边 史密森 痛苦地 到 重建 一个 - U - G - U - S - T 从 之中
[ðə; ði] ['aɪvi] .
the ivy .
这 常春藤 .

"我痛苦地离开了史密森，从常春藤中重建了八月。"

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][em][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪt] [wen] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][sʌn][kæst][ə; eɪ]
He had got to the M of a long date when a burst of sun cast a
他 有 得到 到 这 M 的 一个 长的 日期 什么时候 一个 爆裂 的 太阳 投掷 一个
[krɪsp] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['daɪəl] .
crisp shadow across the dial .
脆 阴影 穿过 这 拨号 .

当他把时间算到很长的日期中的"M"时，一道阳光射过，在表盘上投下清晰的阴影。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] ['æftər][ɔːl] , " [aɪ] [sed] .
" **I don't think much of GEORGE STEPHENSON after all , " I said .**
" 我 不 思考 很多 的 乔治 斯蒂芬森 后 全部 , " 我 说 .

"我其实不太看得起乔治·斯蒂芬森，"我说。

" [hɪz; ɪz] ['biːstli] [klɑːk] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
" **His beastly clock doesn't know the right time .**
" 他的 兽 钟 不 知道 这 正确的 时间 .

"他那该死的钟不知道正确的时间。"

" ['smiθsn] [snɔːtid] .
" **Smithson snorted .**
" 史密森 哼了一声 .

史密森嗤之以鼻。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm'nɪʃənt] .
Here was a challenge to the omniscient .
这里 曾是 一个 挑战 到 这 无所不知 .

这是对全知者的挑战。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **That's all right , " he said ,**
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 ,

"没关系，"他说。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] " [ɔ:l] ['prɑ:pərli] [kən'strʌktɪd] ['daiəlz][hæv; həv][ə; eɪ]
recovering himself in a moment " All properly constructed dials have a
恢复中 他自己 在 一个 片刻 " 全部 适当地 建造 拨号盘 有 一个
['kɑ:mpenseɪtɪŋ] ['teɪbl] ;
compensating table ;
补偿 桌子 ;

他很快恢复了过来，"所有结构合理的表盘都有一个补偿表；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn][noʊ] [daʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪvi] ; [ðer; ðər] !
we shall find one no doubt behind the ivy ; there !
我们 将 寻找 一 不 怀疑 在后面 这 常春藤 ; 那里 !

我们肯定能在常春藤后面找到一个；就在那里！

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
I see it ,
我 看 它 ,

我看到了。

[tu:; tə][ðə; ði][left] — [ə; eɪ] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] ['teɪbl] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['æktʃuəl]
to the left — a compensating table by which you have to correct the actual
到 这 左边 — 一个 补偿 桌子 经过 哪个 你 有 到 正确的 这 实际的
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
record of the shadow .
记录 的 这 阴影 .

左侧是一个补偿表，用于修正阴影的实际记录。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][læt] .
For example , we are now in Lat .
为了 例子 , 我们 是 现在 在 纬度 .

例如，我们现在位于 Lat。

- [en] . [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz]['eɪprəl] .
55 N . The month is April .
- N . 这 月 是 四月 .

55 N. 现在是四月。

[æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] —
At Greenwich —
在 格林威治 —

在格林威治——

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .
" But I wasn't listening .
" 但 我 不是 聆听 .

但我当时没在听。

[ə; eɪ] [braɪt] [tru:θ] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [hoʊld][maɪ'self] [bæk]
A bright truth had flashed into my mind , and I couldn't hold myself back
一个 明亮的 真相 有 闪光灯 进入 我的 头脑 , 和 我 不能 抓住 我 后退
['eni] [lɔ:ŋgər] .
any longer .
任何 更长 .

一个清晰的真理突然闪入我的脑海，我再也无法抑制自己的冲动。

" [its] [dʒʌst][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [sloʊ] , " [aɪ] [sed] .
" It's just about an hour slow , " I said .
" 它是 只是 关于 一个 小时 慢的 , " 我 说 .

"大概慢一个小时，"我说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] ?
" You don't think that Daylight Saving has anything to do with it , do you ?
" 你 不 思考 那 日光 保存 有 任何事物 到 做 和 它 , 做 你 ?

你不会认为夏令时与此事有关吧?

" ['bʌsˌdraɪvər] . — " [ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l] [raɪt] !
" Busdriver . — " ALL RIGHT — ALL RIGHT !
" 公交车司机 . — " 全部 正确的 — 全部 正确的 !

“公交车司机——”好的——好的!

[aɪ] [si:] [jər] , [jər] ['ni:dnt] [ki:p] [ɑ:n] [sə'rendərɪŋ] . "
I SEE YER , YER NEEDN'T KEEP ON SURRENDERING . "
我 看 你的 , 你的 不必 保持 在 投降 . "

我明白了，你没必要一直屈服。

" [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['leɪtər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑ:fəsərz] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['bɑ:bɪŋ] [ɑ:n]
" About twenty - four hours later one of the ship's officers saw something bobbing on
" 关于 二十 - 四 小时 之后 一 的 这 船的 警官 锯 某物 上下摆动 在
[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ded] [ə'hed] .
the water a few hundred years dead ahead .
这 水 一个 很少 百 年 死的 前方 .

大约二十四小时后，船上的一名军官看到几百米外的水面上有东西在漂浮。

" — [nu:]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [poʊst] .
York Evening Post .
约克 晚上 邮政 .

约克晚报。

[ə'merɪkə] ['evɪdəntli] [fɔ:'si:z] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:r] .
America evidently foresees a long war .
美国 显然 预见者 一个 长的 战争 .

美国显然预见到一场旷日持久的战争。

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [tʌŋz] .
THE STRIFE OF TONGUES .
这 冲突 的 舌头 .

舌战。

([laɪnz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ˌespə'ræntoʊ] .)
(Lines suggested by the recent demise of the inventor of Esperanto .)
(线条 建议 经过 这 最近的 死亡 的 这 发明者 的 世界语 .)

（这几行文字的灵感来源于世界语发明者最近的去世。）

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['brɪtn]
As a patriotic Briton
作为 一个 爱国 英国人

作为一个爱国的英国人

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nætʃ(ə)rəli] ['smɪtn]
I am naturally smitten
我 是 自然 迷恋

我自然而然地被迷住了。

[wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst]
With disgust
和 厌恶

厌恶地

[wen] [sʌm; səm] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['lɪŋgoʊ]
When some universal lingo
什么时候 一些 普遍的 行话

当一些通用语言

[baɪ][ə; eɪ] ['zeləs] ['ænti] - ['dʒɪŋgoʊ]
By **a** **zealous** **anti** **-** **Jingo**
经过 一个 热心 反对 - 沙文主义

一位狂热的反沙文主义者

[ɪz] [dɪ'skʌst] .
Is **discussed** **.**
是 讨论 .

已讨论。

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [hoʊld] [ðæt] ['spænɪʃ]
Some **there** **are** **who** **hold** **that** **Spanish**
一些 那里 是 WHO 抓住 那 西班牙语

有些人认为西班牙

[ɪn][ðə; ði][end][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['bænɪʃ]
In **the** **end** **is** **bound** **to** **banish**
在 这 结尾 是 边界 到 放逐

最终必然会被驱逐

['ʌðər] [tʌŋz] ;
Other **tongues** **;**
其他 舌头 ;

其他语言;

[sʌm; səm] [ə'gen] [rɪ'gɑːrd][slə'vɑːnɪk]
Some **again** **regard** **Slavonic**
一些 再次 看待 斯拉夫

有些人再次将斯拉夫语视为

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['tɑːnɪk]
As **a** **stimulating** **tonic**
作为 一个 刺激性的 补品

作为一种刺激性补品

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌŋz] .
For **the** **lungs** **.**
为了 这 肺 .

为了肺部。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [bæŋk][ɑːn] ['tʌskən] ,
I **would** **sooner** **bank** **on** **Tuscan** **,**
我 会 很快 银行 在 托斯卡纳 ,

我宁愿选择托斯卡纳。

[eɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɑːn] [ɪ'trʌskən] ,
Ay **,** **or** **even** **on** **Etruscan** **,**
哎 , 或者 甚至 在 伊特鲁里亚 ,

哎，甚至在伊特鲁里亚语中也是如此。

[ðæn; ðən][ɑːn] [ɜːrs] ;
Than **on** **Erse** **;**
比 在 厄尔塞 ;

比厄尔斯更甚;

[bʌt; bət] [fə'nætɪkl] [kæm'peɪnərz] ,
But **fanatical** **campaigners** **,**
但 狂热的 活动家 ,

但狂热的活动人士，

['geilik] ['liːgɜ-z] [ænd; ənd] ['sɪn] [faɪnɜ-z]
Gaelic **Leaguers** **and** **Sinn** **Feiners**
盖尔语 联盟球员 和 罪 费纳斯

盖尔联盟和新芬党

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrs] .
Find **it** **terse** **.**
寻找 它 简洁 .

觉得它简洁明了。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [muːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət]
Some **are** **moved** **to** **have** **a** **shy** **at**
一些 是 已搬 到 有 一个 害羞的 在

有些人感动得害羞

['pɜːrʒn] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Persian **,** **thanks** **to** **the** **Rubáiyát** **,**
波斯语 , 谢谢 到 这 - ,

波斯语，多亏了《鲁拜集》,

[ænd; ənd][ɪts] [iːz] ;
And **its** **ease** **;**
和 它是 舒适 ;

以及它的便捷性;

[bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər]
But **it's** **quite** **another** **matter**
但 它是 相当 其他 事情

但这完全是另一回事。

[ɪf] [jʊə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][tuː; tə] ['tʃætər]
If **you're** **anxious** **for** **to** **chatter**
如果 你是 焦虑的 为了 到 喋喋不休

如果你急于闲聊

[ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
In **Chinese** **.**
在 中国人 .

中文版。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ] ['breɪni] [bræt][ɪn]
To **instruct** **a** **brainy** **brat** **in**
到 指示 一个 聪明的 小子 在

指导一个聪明的孩子

['keɪnaɪn][ɔːr][kə'loʊkwiəl] ['lætn]
Canine **or** **colloquial** **Latin**
犬类 或者 口语 拉丁

犬类或口语拉丁语

[meɪ] [biː; bi] [waɪz] ;
May **be** **wise** **;**
可能 是 明智的 ;

或许明智之举;

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
But **it's** **not** **an** **education**
但 它是 不是 一个 教育

但这并不是一种教育

[æz; əz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
As **a** **fruitful** **speculation**
作为 一个 卓有成效 推测

作为一种富有成效的推测

[aɪ'd][əd'vaɪz] .
I'd **advise** **.**
ID 建议 .

我建议这样做。

[frentʃ] ?
French ?
法语 ?

法语?

[ɔːl] ['elɪgəns] [i'kwips] [ˌaɪ 'tiː] ,
All elegance equips it ,
全部 优雅 装备 它 ,

它拥有所有优雅的气质，

[bʌt; bət] [haʊ] [ɔːft][ɑːn] ['fɔːrən] [lɪps][ˌaɪ 'tiː]
But how oft on foreign lips it
但 如何 经常 在 外国的 嘴唇 它

但是，外国人经常这样说吗?

[rʌnz] [ə'raɪ] ;
Runs awry ;
跑步 错误 ;

运行出错;

['dʒɜːrmən] , ['teɪntɪd] , ['eksɪˌkreɪtid] ,
German , tainted , execrated ,
德语 , 受污染的 , 诅咒 ,

德国的，有污点的，被诅咒的

[ɪz][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ['religeitid]
Is for ages relegated
是 为了 年龄 降级

长期以来一直被边缘化

[tuː; tə][ðə; ði][staɪ] .
To the sty .
到 这 风格 .

去猪圈。

[æz; əz][fɔːr; fər][brænd] - [nuː] [tʌŋz] [ɪn'ventɪd]
As for brand - new tongues invented
作为 为了 品牌 - 新的 舌头 发明

至于新发明的舌头

[baɪ] [prə'fesəz] [ˌdɪskən'tentɪd]
By professors discontented
经过 教授们 不满

不满的教授们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ,
With the old ,
和 这 老的 ,

随着旧的，

[wel] , [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['pæntoʊ]
Well , the prospect of a " panto
出色地 , 这 前景 的 一个 " 哑剧

嗯，关于"哑剧"的前景

" [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn][ˌespə'ræntoʊ]
" Played and sung in Esperanto
" 玩 和 唱 在 世界语

用世界语演奏和演唱

[liːvz] [ˌem 'iː][koʊld] .
Leaves me cold .
树叶 我 寒冷的 .

这让我感觉很冷漠。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] — [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] — [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
" One of the most striking — and satisfactory — features of the new
" 一 的 这 最多 引人注目 — 和 令人满意的 — 特征 的 这 新的
['restrɑːnt] [reɪ'ʒiːm][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - ['bæskɪt] .
restaurant régime is the disappearance of the bread - basket .
餐厅 政权 是 这 消失 的 这 面包 - 篮子 .

"新餐饮制度最引人注目——也是最令人满意——的特点之一就是面包篮的消失。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[ɔːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪn][ɪts]['kɑːntʊr] .
Or , at any rate , a considerable shrinkage in its contour .
或者 , 在 任何 速度 , 一个 大量 收缩 在 它是 轮廓 .

或者说，至少它的轮廓明显缩小了。

" [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪnstə'leɪʃnz] , [ðə; ði] [æpɜ-æti]
" If there must be duplication of electric light installations , the apparati
" 如果 那里 必须 是 复制 的 电的 光 安装 , 这 设备
[maɪt] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi] [meɪd] ['juːnɪfɔːrm] .
might , at least , be made uniform .
可能 , 在 至少 , 是 制成 制服 .

"如果一定要重复安装电灯装置，至少应该使这些装置统一起来。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei]
And it would not be expecting too much if they were made in some way
和 它 会 不是 是 期待 也 很多 如果 他们 是 制成 在 一些 方式
[tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sɜːrvɪs] .
to harmonise with the telephone service .
到 协调 和 这 电话 服务 .

如果它们的设计能以某种方式与电话服务相协调，那也并非过分的要求。

" — [ɔː'streɪliən] ['peɪpər] .
" — Australian Paper .
" — 澳大利亚 纸 .

——澳大利亚报纸。

[ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['græmər] ?
Or even with the Latin Grammar ?
或者 甚至 和 这 拉丁 语法 ?

甚至包括拉丁语法?

" [faɪv] - ['sitər] [kɑːr][fɔːr; fər] [seɪl] ; [mʌst; məst] [sel] ; [ʃoʊ'fɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ; [oʊn] ['bɑːdi][kɔːst]
" 5 - Seater Car for Sale ; must sell ; chauffeur at the Front ; own body cost
" 5 - 座位 车 为了 销售 ; 必须 卖 ; 司机 在 这 正面 ; 自己的 身体 成本
['oʊvər] £73 .
over £73 .
超过 £73 .

"出售5座汽车；急售；前排有司机；车身造价超过73英镑。

[wʌt] ['ɔfɜ-z] ? — ['rektər] . " — [taɪmz] .
What offers ? — RECTOR . " — Times .
什么 优惠 ? — 校长 . " — 《时代周刊》 .

有什么优惠？——校长。——《时代》

[ðiːz] ['pɜːrsən(ə)l]['diːteɪlz] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
These personal details seem to us a little out of place in a commercial
这些 个人的 细节 似乎 到 我们 一个 小的 出去 的 地方 在 一个 商业的
[træn'zækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

我们认为，在商业交易中出现这些个人信息似乎有点不合时宜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['mʌsnt]
" BUT WHY MUSTN'T
" 但 为什么 不得

但为什么不能

[wiː; wi][hæv; həv] [nuː] [bred] ['eni] [mɔːr] ?
WE HAVE NEW BREAD ANY MORE ?
我们 有 新的 面包 任何 更多的 ?

我们还有新鲜出炉的面包吗?

" ['dʒoʊn] .
" Joan .
" 琼 .

琼。

" [waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , ['sɪli] ?
" WHY , DON'T YOU SEE , SILLY ?
" 为什么 , 不 你 看 , 愚蠢的 ?

"为什么，你这个傻瓜，看不出来吗？"

[ɪf] [wiː; wi] [iːt] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz][ænd; ənd] [seɪv] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ]
IF WE EAT YESTERDAY'S AND SAVE UP TO - DAY
如果 我们 吃 昨天的 和 节省 向上 到 - 天

如果我们吃昨天的剩菜，把剩下的存到今天——

- [es] ['ðɛrəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
' S THERE'LL ALWAYS BE SOME FOR TO - MORROW .
- S 将会 总是 是 一些 为了 到 - 明天 .

明天总会有一些的。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kɑːnt] [stɑːrv] [ˌjuː 'es] .
THEN THE GERMANS CAN'T STARVE US .
然后 这 德国人 不能 饿死 我们 .

这样德国人就无法饿死我们了。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

In	these	days	,	when	everybody	has	his	reminiscences	,
在	这些	天	,	什么时候	大家	有	他的	回忆录	,

在如今这个每个人都有自己回忆的时代，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər][soʊ]['dʒiːniəl][ə; eɪ]['vɑːljəm] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒɝz]

there	should	still	be	a	welcome	for	so	genial	a	volume	as	A	Soldier's
那里	应该	仍然	是	一个	欢迎	为了	所以	和蔼可亲	一个	体积	作为	一个	士兵的

['memərɪz] (['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) ,

Memories	(	JENKINS	)	,
回忆	(	詹金斯	)	,

像《士兵回忆录》（詹金斯著）这样一部温情脉脉的作品仍然值得欢迎。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['jʌŋˌhʌzbənd] [hæz; həz] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] "

into	which	Major	-	General	Sir	GEORGE	YOUNGHUSBAND	has	gathered	his	"
进入	哪个	主要的	-	一般的	先生	乔治	年轻丈夫	有	聚集	他的	"

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] .

Recollections	of	People	,	Places	and	Things	.
回忆	的	人们	,	地点	和	事物	.

乔治·杨本德少将爵士将他的"人物、地点和事物回忆录"汇编成册。

" [ðə; ðiː]['taɪt(ə)l]['truːli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ðiː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kɑːntents] ,

"	The	title	truly	indicates	the	character	of	the	contents	,
"	这	标题	真的	表示	这	特点	的	这	内容	,

"标题真实地反映了内容的性质，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][pleɪn] [blʌnt] [mæn] , [huː] [lʌvz]

which	are	exactly	what	you	would	expect	from	a	plain	blunt	man	,	who	loves
哪个	是	确切地	什么	你	会	预计	从	一个	清楚的	钝	男人	,	WHO	爱

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

这正是你所期待的那种直率坦诚、热爱朋友的男人的性格。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [lʌvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn][ɔːr][ðer; ðər] [ɪk'spens] ,

and	equally	loves	a	good	story	about	them	,	at	his	own	or	their	expense	,
和	同样地	爱	一个	好的	故事	关于	他们	,	在	他的	自己的	或者	他们的	费用	,

[ɪm'pɑːrʃəli] .

impartially	.
秉公	.

而且，他同样喜欢讲述关于他们的精彩故事，无论这些故事是以他自己还是以他们为代价，他都毫不偏袒。

[ðə; ðiː]['ænɪkˌdoʊts][ɪn][ðə; ðiː] [bʊk] [ɑːr; ər]['liːdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['æktər] [ɪn][ðem; ðəm][reɪndʒ]

The	anecdotes	in	the	book	are	legion	,	and	the	actors	in	them	range
这	轶事	在	这	书	是	军团	,	和	这	演员	在	他们	范围

[frʌm; frəm] ['truːpəz] [tuː; tə]['dʒenrəlz] ,

from	troopers	to	generals	,
从	骑警	到	将军们	,

书中轶事不胜枚举，故事中的人物从普通士兵到将军，应有尽有。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

and	beyond	.
和	超过	.

以及更多。

[kɪŋ] ['edwərd] , [ðer; ðər]['prez(ə)nt]['mædʒɪstiz] ,

KING	EDWARD	,	their	present	Majesties	,
国王	爱德华	,	他们的	展示	陛下	,

爱德华国王陛下，以及他们现在的陛下们，

[sɜːr] ['dʌgləs] ['heɪg] (" [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] ['iːtn] ['dʒækɪt][ænd; ənd]

Sir	DOUGLAS	HAIG	(	"	a	nice	-	looking	clean	little	boy	in	an	Eton	jacket	and
先生	道格拉斯	海格	(	"	一个	好的	-	寻找	干净的	小的	男生	在	一个	伊顿公学	夹克	和

['kɑːlər] ") [ɔːl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

collar	"	)	all	figure	in	the	author's	pictures	of	the	past	,
衣领	"	)	全部	数字	在	这	作者的	图片	的	这	过去的	,

道格拉斯·黑格爵士（“一个穿着伊顿公学夹克和领子的英俊干净的小男孩”）都出现在作者描绘的过去景象中。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ,

which	include	also	a	highly	characteristic	study	of	WILLIAM	THE	FRIGHTFUL	,
哪个	包括	还	一个	高度	特征	学习	的	威廉	这	可怕	,

[kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði] " ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] ,

congratulating	the	"	citizens	of	Salisbury	,
祝贺	这	"	公民	的	索尔兹伯里	,

其中还包括一篇极具特色的关于“可怕的威廉”的研究，祝贺“索尔兹伯里市民”，

" [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɜːtʃɪnz] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] " ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

"	represented	by	a	handful	of	curious	urchins	,	upon	their	"	beautiful	and
"	代表	经过	一个	少数	的	好奇的	海胆	,	之上	他们的	"	美丽的	和

['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəl] .

ancient	cathedral	.
古老的	大教堂	.

由一群好奇的顽童代表，在他们“美丽而古老的教堂”上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

" ([wʌn][kæn; kən]['fænsi][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [maɪnd] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]
" (One can fancy the unspoken addition in the Imperial mind , " And what a
" (一 能 想要 这 未说出口的 添加 在 这 帝国 头脑 , " 和 什么 一个
['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər] ['bɜ:rθə] ! ")
target for Bertha ! ")
目标 为了 伯莎 ! ")

（人们可以想象，在帝王的脑海中，或许还隐藏着这样一句未说出口的话："这下可有好多目标可以对付贝莎了！"）

['meni] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r]
Many of Sir GEORGE'S pages are devoted to stories of the Boer
许多 的 先生 乔治的 页面 是 奉献 到 故事 的 这 布尔人
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,

乔治爵士的许多篇幅都用来讲述布尔战役的故事，

[ðæt] [oʊld] [ʌn'hæpi] [fɑ:r] - [ɔ:f] [θɪŋ] [ðæt] [si:mz] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz][wʌn] [lʊks] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] ,
that old unhappy far - off thing that seems somehow , as one looks back to - day ,
那 老的 不开心 远的 - 离开 事物 那 似乎 不知何故 , 作为 一 看起来 后退 到 - 天 ,
['fɜ:rðər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .
further off than Waterloo .
更远 离开 比 滑铁卢 .

那件遥远而令人不快的旧事，如今回首往事，似乎比滑铁卢战役还要遥远。

[ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɔ:l] ['sɜ:rvɪs] [foʊk] , [ænd; ənd] ['meni] [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm] ,
In fine , a book that all Service folk , and many besides them ,
在 美好的 , 一个 书 那 全部 服务 民间 , 和 许多 除了 他们 ,

总之，这是一本所有军人以及其他许多人都会阅读的书。

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [gʊd] ['stɔ:riz] ,
will find a treasure - house of good stories ,
将要 寻找 一个 宝藏 - 房子 的 好的 故事 ,

你会发现一个充满精彩故事的宝库，

[ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pi:l] [naʊ] , [wen] [wi:; wi]
of exactly the kind that should be certain of their appeal now , when we
的 确切地 这 种类 那 应该 是 肯定 的 他们的 上诉 现在 , 什么时候 我们
[ɑ:r; ər][ɔ:l] ,
are all ,
是 全部 ,

正是这种特质，在我们所有人身处当下时，才更能确保它们的吸引力。

[ɔ:r][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:r'selvz] , ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['wɔrz] ,
or like to think ourselves , soldiers in the greatest of England's wars ,
或者 喜欢 到 思考 我们自己 , 士兵 在 这 最 的 英格兰的 战争 ,

或者我们更愿意把自己看作是英国历史上最伟大战争中的士兵，

[ænd; ənd] [in'heritəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [hɪr] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
and inheritors of the traditions here shown in the making .
和 继承人 的 这 传统 这里 所示 在 这 制作 .

以及正在形成的这些传统的继承者们。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊɝz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][ɪts]
A short hour's reading and you will have laid down , with a sigh for its
一个 短的 小时 阅读 和 你 将要 有 铺设 向下 , 和 一个 叹 为了 它是
['brevəti] ,
brevity ,
简洁 ,

短短一个小时的阅读后，你就会躺下，并因它的篇幅太短而叹息。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːrtɪstri] .
a little book that is a very model of artistry .
一个 小的 书 那 是 一个 非常 模型 的 艺术性 .

这是一本小书，却堪称艺术典范。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['mɪstər] . [iː] . [viː] . ['luːkəs] , [ænd; ənd]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv]['mɜːrsi][ɪz][ɪts] ['hæpi] [neɪm] .
It is by Mr . E . V . LUCAS , and Outposts of Mercy is its happy name .
它 是 经过 先生 . E . V . 卢卡斯 , 和 前哨站 的 怜悯 是 它是 快乐的 姓名 .

这部作品由 EV LUCAS 先生创作，书名是《仁慈的前哨》。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [siːk] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri][baɪ][ðə; ði] ['preɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːliːg] ;
But I am not to seek reflected glory by the praising of a colleague ;
但 我 是 不是 到 寻找 反映 荣耀 经过 这 赞扬 的 一个 同事 ;

但我不能通过赞扬同事来寻求自己的荣耀；

['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [pliːdz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mend] [ðɪs]
simply for the sake of the cause that he pleads I wish to commend this
简单地 为了 这 清酒 的 这 原因 那 他 恳求 我 希望 到 表彰 这
['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['vɪzɪt] ,
fascinating account of the author's visit ,
迷人 帐户 的 这 作者的 访问 ,

仅仅为了他所宣扬的事业，我愿推荐这篇关于作者此次访问的精彩记述。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][lɔːrd] ['mɑːnsən] , [tʃiːf] [kə'mɪʃənər] ,
in the company of Lord MONSON , Chief Commissioner ,
在 这 公司 的 主 蒙森 , 首席 专员 ,

与首席专员蒙森勋爵同行，

[tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrsoʊ] ,
to the stations of the British Red Cross on the Carso ,
到 这 车站 的 这 英国 红色的 叉 在 这 卡尔索 ,

前往卡尔索的英国红十字会站点，

[æt; ət] [gə'riziə] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːrnɪk][ænd; ənd]['dʒuːliən] [ælps] .
at Gorizia and among the Carnic and Julian Alps .
在 戈里齐亚 和 之中 这 卡尼克 和 朱利安 阿尔卑斯山 .

在戈里齐亚以及卡尼克阿尔卑斯山脉和朱利安阿尔卑斯山脉之间。

[rɪ'zɪstɪŋ] ['stɜːrnli] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [hɪz; ɪz] [θiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz]
Resisting sternly the temptation to embroider his theme with the distractions
抵抗 严厉地 这 诱惑 到 绣 他的 主题 和 这 分心
[ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt]
of scene and circumstance (of course he had to tell us of that
的 场景 和 环境 (的 课程 他 有 到 告诉 我们 的 那
['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv][æn; ən]['ælpaɪn]['redʒɪmənt] [wer] [hiː; hi][met][ðə; ði][mæn] [huː]
dinner at the mess of an Alpine regiment where he met the man who
晚餐 在 这 混乱 的 一个 高山 团 在哪里 他 遇见 这 男人 WHO
[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] " ['viːnəs][ʌv; əv][saɪ'riːniː] ") ,
had discovered the " Venus of Cyrene ") ,
有 发现 这 " 金星 的 昔兰尼 ") ,

他坚决抵制住诱惑，没有用场景和环境的干扰来润色他的主题（当然，他一定要告诉我们他在阿尔卑斯山地军团的食堂里吃晚饭时遇到了发现"昔兰尼的维纳斯"的人）。

[hiː; hi] [kiːps] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz][meɪn]['sʌbdʒekt] ,

he	keeps	as	closely	as	may	be	to	his	main	subject	,
他	保持	作为	密切	作为	可能	是	到	他的	主要的	主题	,

他尽可能地紧扣主题。

[bʌt; bət]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪn'fjoəʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]

but	cannot	escape	from	infusing	it	with	his	own	sense	of	colour	and
但	不能	逃脱	从	输液	它	和	他的	自己的	感觉	的	颜色	和

['roʊmæns][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'piːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

romance	and	the	unconscious	appeal	of	his	personality	.
浪漫	和	这	无意识	上诉	的	他的	性格	.

但他无法避免地会将自己的色彩感、浪漫情怀以及他个性中无意识的吸引力融入其中。

[wʌn] [meɪ] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rer] [ɪk'spɪriəns] ,

One	may	envy	him	his	rare	experience	,
一	可能	嫉妒	他	他的	稀有的	经验	,

人们或许会羡慕他拥有的这种难得的经历。

[jet] ['fʊli] [ʃer] [hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɪrləs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

yet	fully	share	his	pride	in	the	fearless	devotion	of	the	men	and	women	of
然而	完全	分享	他的	自豪	在	这	无畏	虔诚	的	这	男人	和	女性	的

['aʊər; ɑːr] [reɪs] ([wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər]) [ɪn] [ðiːz] ['perələs] [ænd; ənd] ['loʊnli]

our	race	(	one	can	imagine	it	of	no	other	)	in	these	perilous	and	lonely
我们的	种族	(	一	能	想象	它	的	不	其他	)	在	这些	危险的	和	孤独

['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv]['mɜːrsi] .

outposts	of	mercy	.
前哨站	的	怜悯	.

然而，我完全认同他为我们种族的男男女女（除了我们，别无他人）在这些危险而孤独的仁慈前哨所展现出的无畏奉献精神而感到自豪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] [bʊk] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd] ['kɔːstɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]

A	little	paper	book	,	illustrated	with	little	photographs	,	and	costing	just	a
一个	小的	纸	书	,	插图	和	小的	照片	,	和	成本	只是	一个

['ʃɪlɪŋ] .

shilling	.
先令	.

一本小小的纸质书，配有小照片插图，售价仅为一先令。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] (['mɛθjuːən]) [ɑːr; ər] [di'vəutɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][tuː; tə][ðə; ði]

The	author	and	his	publishers	(	METHUEN	)	are	devoting	the	profits	to	the
这	作者	和	他的	出版商	(	美休恩	)	是	奉献	这	利润	到	这

['brɪtɪʃ] [red] [krɔːs] ;

British	Red	Cross	;
英国	红色的	叉	;

作者及其出版商（METHUEN）将利润捐赠给英国红十字会；

[soʊ][juː; jʊ] [huː] [baɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz]

so	you	who	buy	and	read	it	—	and	I	don't	see	how	anybody	can	refuse
所以	你	WHO	买	和	读	它	—	和	我	不	看	如何	任何人	能	拒绝

— [meɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə]['vɜːrtʃuː][frʌm; frəm][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'laɪt] .

—	may	extract	a	claim	to	virtue	from	an	hour	of	pure	delight	.
—	可能	提炼	一个	宣称	到	美德	从	一个	小时	的	纯的	喜	.

所以，购买并阅读这本书的人——我不明白任何人怎么会拒绝——可以从这一个小时的纯粹快乐中获得美德。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [staɪl] , [kiːn] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

A	quiet	style	,	keen	powers	of	observation	,
一个	安静的	风格	,	敏锐的	权力	的	观察	,

沉稳的风格，敏锐的观察力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnɪm'pɔːrtns] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər]

and	a	delightful	assumption	of	his	own	unimportance	combine	to	make	Mr
和	一个	愉快	假设	的	他的	自己的	不重要	结合	到	制作	先生

. ['fredrɪk] ['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] (['mɜːrri]) [ə; eɪ]

.	FREDERICK	PALMER'S	With	the	New	Army	on	the	Somme	(	MURRAY	)	a
.	弗雷德里克	帕尔默的	和	这	新的	军队	在	这	索姆河	(	默里	)	一个

[bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [hʌn] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm]

book	that	will	be	read	long	after	the	Hun	has	returned	to	the	place	from
书	那	将要	是	读	长的	后	这	匈奴	有	返回	到	这	地方	从

[wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] .

which	he	came	.
哪个	他	来了	.

弗雷德里克·帕尔默先生的《新军征战索姆河》（默里出版社）一书，既展现了他对自己微不足道的无奈，又体现了他这种令人愉悦的自嘲精神，即便德国人早已返回故土，这本书仍将被人们阅读。

" [ðoʊz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

"	Those	whose	business	it	was	to	observe	,
"	那些	谁	商业	它	曾是	到	观察	,

“那些以观察为职责的人，

[ðə; ði][sɪks] [ˌkɔris'pɔndənts] . . . [went][ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌɪnkə'pæsəti]

the	six	correspondents	.	.	.	went	and	came	always	with	a	sense	of	incapacity
这	六	通讯员	.	.	.	去	和	来了	总是	和	一个	感觉	的	无能力

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['bɪznəs] [wen]

and	sometimes	with	a	feeling	that	writing	was	a	worthless	business	when
和	有时	和	一个	感觉	那	写作	曾是	一个	毫无价值	商业	什么时候

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .

others	were	fighting	.
其他的	是	斗争	.

这六位记者……总是带着一种无能为力的感觉去来去去，有时还会觉得，当其他人都在战斗的时候，写作是一件毫无价值的事情。

" [ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz]

"	There	we	have	his
"	那里	我们	有	他的

“这就是他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	280	]
[	页	-	]

[第280页]

[ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [wʌt] ['ɑːbviəsli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] - [best] [θɪŋ] ;

apology	for	doing	what	obviously	seemed	to	him	a	second	-	best	thing	;
道歉	为了	正在做	什么	明显地	似乎	到	他	一个	第二	-	最好的	事物	;

他为自己显然认为次优的选择而道歉；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk][hɪz; ɪz]['mɑːdəsti][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ]['faɪnər]['trɪbjuːt]

but	much	as	I	like	his	modesty	I	can	assure	him	that	no	finer	tribute
但	很多	作为	我	喜欢	他的	谦逊	我	能	保证	他	那	不	更精细	贡

[hæz; həz] [jet] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɑːrmi] .

has	yet	been	paid	to	our	new	army	.
有	然而	到过	有薪酬的	到	我们的	新的	军队	.

虽然我很欣赏他的谦逊，但我可以向他保证，迄今为止，还没有人对我们的新军队给予过比这更高的赞誉。

['mɪstər] . ['pɑːmər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [ə'merɪkən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] ,

Mr	.	PALMER	was	the	accredited	American	correspondent	at	the	British	Front	,
先生	.	帕尔默	曾是	这	认证	美国人	通讯员	在	这	英国	正面	,

帕尔默先生是英国前线官方认可的美国记者。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [pæst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [ɪn] [neɪm]

and	though	the	days	are	happily	passed	when	he	was	a	neutral	in	name
和	尽管	这	天	是	快乐地	通过了	什么时候	他	曾是	一个	中性的	在	姓名

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['spektеɪtər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]

his	position	as	an	impartial	spectator	gives	him	an	advantage	denied	to
他的	位置	作为	一个	公正	旁观者	给予	他	一个	优势	否认	到

[ðə; ði][moʊst] [və'reɪʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌkɔris'pɔndənts] .

the	most	veracious	of	our	own	correspondents	.
这	最多	诚实的	的	我们的	自己的	通讯员	.

虽然他名义上保持中立的日子已经一去不复返了，但他作为公正的旁观者的地位，使他拥有了我们自己最诚实的通讯员所不具备的优势。

['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['ælaɪz] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [kən'grætjuleitid] , [baɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]

Our	French	Allies	too	may	be	congratulated	,	by	themselves	as	well	as	by
我们的	法语	盟国	也	可能	是	恭喜	,	经过	他们自己	作为	出色地	作为	经过

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们的法国盟友也应该受到祝贺，他们自己和我们都应该向他们表示祝贺。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [aɪz] [soʊ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['frendli] .

on	being	observed	by	eyes	so	shrewd	and	friendly	.
在	存在	观察到	经过	眼睛	所以	精明	和	友好的	.

被如此精明友善的目光注视着。

" [noʊ] [tuː] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [siːm] [kwaɪt][ə'laɪk][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɔːr] [wen] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

"	No	two	French	soldiers	seem	quite	alike	on	the	march	or	when	moving	about	a
"	不	二	法语	士兵	似乎	相当	同样	在	这	行进	或者	什么时候	移动	关于	一个

['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [liːv] .

village	on	leave	.
村庄	在	离开	.

“行军途中或在休假期间在村庄里走动时，没有两个法国士兵看起来是完全一样的。”

[iːtʃ] [siːmz] [θriː] ['biːɪŋs] — [wʌn][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [wʌn][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ][θɜːrd] [hɪm'self] .

Each	seems	three	beings	—	one	a	Frenchman	,	one	a	soldier	,	a	third	himself	.
每个	似乎	三	生物	—	一	一个	法国人	,	一	一个	士兵	,	一个	第三	他自己	.

每个人物似乎都是三个人——一个是法国人，一个是士兵，第三个是他自己。

" ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [zoʊn][ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['redʒɪmənt] ['restɪŋ]

"	Anyone	who	has	been	in	the	war	-	zone	and	seen	a	French	regiment	resting
"	任何人	WHO	有	到过	在	这	战争	-	区	和	已见	一个	法语	团	休息

['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ;

cannot	fail	to	be	struck	by	the	acuteness	of	this	remark	;
不能	失败	到	是	击	经过	这	急性	的	这	评论	;

“任何在战区见过法国军团休息的人，都会对这句话的精辟之处印象深刻；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [wʌt] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['brɪtɪʃ] [maɪnd] , [ɪz][ə; eɪ]

indeed	it	provides	the	key	to	what	,	for	an	ordinary	British	mind	,	is	a
的确	它	提供	这	钥匙	到	什么	,	为了	一个	普通的	英国	头脑	,	是	一个

['pʌz(ə)l] .

puzzle	.
谜	.

事实上，它为解开一个对于普通英国人来说是个谜题的问题提供了关键。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] ,

It	is	one	of	Mr	.	PALMER'S	many	virtues	that	,
它	是	一	的	先生	.	帕尔默的	许多	美德	那	,

这是帕尔默先生的众多美德之一：

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][meɪn] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

although	**his**	**main**	**business**	**was**	**to**	**watch**	**the**	**soldiers**	**and**	**the**	**fighting**	**,**
虽然	他的	主要的	商业	曾是	到	手表	这	士兵	和	这	斗争	,

虽然他的主要任务是观察士兵和战斗，

[hiː; hi]['nevər] [fə'gets] [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] .

he	**never**	**forgets**	**the**	**man**	**inside**	**the**	**uniform**	**.**
他	绝不	忘记了	这	男人	里面	这	制服	.

他从未忘记制服下的那个人。

[ðɪs] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]

This	**gives**	**to**	**his**	**historical**	**record**	**the**	**added**	**interest**	**of**	**a**	**study**	**in**
这	给予	到	他的	历史	记录	这	额外	兴趣	的	一个	学习	在

[saɪ'kɑːlədʒi] .

psychology	**.**
心理学	.

这使得他的历史记录增添了心理学研究的趣味性。

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [pɜːrk] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['pʌpits]

The	**Unspeakable**	**Perk**	**(**	**HODDER**	**AND**	**STOUGHTON**	**)**	**and**	**his**	**attendant**	**puppets**
这	无法形容	福利	(	霍德	和	斯托顿	)	和	他的	服务员	木偶

[ɑːr; ər] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,

are	**,**	**to**	**put**	**it**	**kindly**	**,**
是	,	到	放	它	亲切地	,

不可言说的珀克（霍德和斯托顿）及其随从木偶，说得委婉些，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['lesər] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] .

selected	**from**	**the**	**stock**	**characters**	**of**	**Lesser**	**American**	**Fiction**	**.**
已选	从	这	库存	人物	的	较小的	美国人	小说	.

选自美国次要小说中的典型人物。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] " ['reɪdiənt] " ['herəʊɪn][frʌm; frəm] - , [wɪs] . ([ɔːr] [mæs] .) ; [ðə; ði]

There	**is**	**the**	**"**	**radiant**	**"**	**heroine**	**from**	**Squeedunkville**	**,**	**Wis**	**.**	**(**	**or**	**Mass**	**.**	**)**	**;**	**the**
那里	是	这	"	辐射状	"	女英雄	从	-	,	威斯	.	(	或者	大量的	.	)	;	这

[teɪm] ['pɑːpə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'moʊliənz] ,

tame	**Poppa**	**with**	**the**	**simoleons**	**,**
驯服	爸爸	和	这	模拟币	,

还有来自威斯康星州（或马萨诸塞州）斯奎顿克维尔的"光彩照人"的女英雄；以及拥有模拟币的温顺老爹。

[ðə; ði]['hɪroʊ] ['hevɪli] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrm] ,

the	**hero**	**heavily**	**disguised**	**as**	**a**	**worm**	**,**
这	英雄	重度	伪装	作为	一个	蠕虫	,

英雄伪装成一条虫子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrm][ɔːr][soʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði]['riːəl] ['hevi] ['wəːmiŋ] [wen] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][tɜːrn]

and	**a**	**worm**	**or**	**so**	**to**	**do**	**the**	**real**	**heavy**	**worming**	**when**	**the**	**hero's**	**turn**
和	一个	蠕虫	或者	所以	到	做	这	真实的	重的	驱虫	什么时候	这	英雄们	转动

[kʌmz] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði][grænd] - [stænd] [pleɪ] ([ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ]

comes	**to**	**pull**	**off**	**the**	**grand**	**-**	**stand**	**play**	**(**	**this**	**doesn't**	**sound**	**like**	**English**
来	到	拉	离开	这	盛大	-	站立	玩	(	这	不	声音	喜欢	英语

还有一两条虫子，专门负责在英雄上演精彩表演时进行真正的重头戏（这听起来不像英语）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['stændərd] " [laɪn][ʌv; əv][tɔːk] " [ɪn] ['lesər] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n]) .

but	**it**	**is**	**really**	**the**	**standard**	**"**	**line**	**of**	**talk**	**"**	**in**	**Lesser**	**American**	**Fiction**	**)**	**.**
但	它	是	真的	这	标准	"	线	的	讲话	"	在	较小的	美国人	小说	)	.

但这确实是美国一些不太常见的虚构作品中的标准"对话套路"。

[ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] " ['faɪəri] " ['sʌðərnər] .

And	**last**	**but**	**not**	**least**	**there**	**is**	**the**	**"**	**fiery**	**"**	**Southerner**	**.**
和	最后的	但	不是	至少	那里	是	这	"	火热	"	南方人	.

最后，还有热情似火的南方人。

[ɪn]['riːəl][laɪf] ['sʌðərnər] [ɑːr; ər] ['meləŋkɑːli] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ]

In	real	life	Southerners	are	melancholy	men	with	a	tendency	to	embonpoint
在	真实的	生活	南方人	是	忧郁	男人	和	一个	趋势	到	凸点

[ænd; ənd] ['klɔː,hæmə(r)] [koʊts][ʌv; əv]['ænti] - ['beləm] [dɪ'zaɪn] .

and	clawhammer	coats	of	ante	-	bellum	design	.
和	爪锤	外套	的	赌注	-	战争	设计	.

现实生活中，南方人是忧郁的男人，他们喜欢穿着战前风格的凸点和爪锤纹外套。

[bʌt; bət][ɪn] ['lesər] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['riːz(ə)n] ['ɔːlweɪz] "

But	in	Lesser	American	Fiction	they	are	for	some	undiscovered	reason	always	"
但	在	较小的	美国人	小说	他们	是	为了	一些	未被发现的	原因	总是	"

['faɪəri] .

fiery	.
火热	.

但在不太知名的美国小说中，由于某种未知的原因，他们总是"热情似火"。

" [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri][wʌn][ðə; ði]['heroʊɪn] " [ʌn'kɑːnʃəsli] [tɜːrnz] " [wen] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['ɪəˌmɑːks]

"	To	the	fiery	one	the	heroine	"	unconsciously	turns	"	when	the	apparent	earmarks
"	到	这	火热	一	这	女英雄	"	不知不觉	转弯	"	什么时候	这	明显	专项拨款

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['wɜːrmhʊd] [ɑːr; ər] [drə'mætɪkli] [rɪ'viːld] ,

of	the	hero's	wormhood	are	dramatically	revealed	,
的	这	英雄们	蠕虫期	是	戏剧性地	揭晓	,

"当男主角卑鄙无耻的本质被戏剧性地揭露出来时，女主角'不自觉地'转向了那个热情似火的男人。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hændz][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ðə; ði] "

and	of	course	she	hands	him	what	she	would	probably	describe	as	the	"
和	的	课程	她	双手	他	什么	她	会	大概	描述	作为	这	"

['sɪstər] " [stʌf] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [i'məːdʒz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlərz] .

sister	"	stuff	when	the	gentleman	emerges	in	his	natural	colours	.
姐姐	"	东西	什么时候	这	绅士	出现	在	他的	自然的	颜色	.

当然，当这位先生以真面目示人时，她会递给他一些她可能会称之为"姐妹"的东西。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['stɔːri] - [bʊk] ['sʌðərnər] [soʊ]['faɪəri] .

That	is	what	makes	the	story	-	book	Southerner	so	fiery	.
那	是	什么	制作	这	故事	-	书	南方人	所以	火热	.

这就是南方人热情奔放的原因，就像童话故事里描绘的那样。

[pleɪs] [ðiːz] [kəm'pleks] ['kærəktərz] [ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [kə'rɪˌbiːən] [rɪ'pʌblɪk] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Place	these	complex	characters	in	an	imaginary	Carribean	Republic	,	a	sort	of
地方	这些	复杂的	人物	在	一个	假想	加勒比海	共和国	,	一个	种类	的

[træns'pɒntain] [ˌruəri'teiniə] ;

transpontine	Ruritania	;
桥脑	鲁里塔尼亚	;

将这些复杂的人物置于一个虚构的加勒比共和国中，一个类似跨海峡的鲁里塔尼亚；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] ['dɪpləmæts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] ;

add	a	revolution	fostered	by	the	serpentine	diplomats	of	a	European	power	;
添加	一个	革命	寄养	经过	这	蛇形	外交官	的	一个	欧洲的	力量	;

再加上一场由欧洲列强的阴险外交官煽动的革命；

[let][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][fjuː] [skriːmz] ,

let	the	American	eagle	issue	a	few	screams	,
让	这	美国人	鹰	问题	一个	很少	尖叫	,

让美国雄鹰发出几声怒吼吧！

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [pɜːrk][laɪvz; lɪvz]

and	there	you	have	the	environment	in	which	The	Unspeakable	Perk	lives
和	那里	你	有	这	环境	在	哪个	这	无法形容	福利	生活

[ænd; ənd] [muːvz] [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˌʌn'riːəl] ['biːɪŋ] .

and	moves	and	has	his	unreal	being	.
和	移动	和	有	他的	虚幻	存在	.

这就是"不可言说的特技"生活、行动并拥有其非现实存在的环境。

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['hɑːpkɪnz] ['ædəmz] - ['stɔːri][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][pɜːrk]['pɜːrs(ə)n] [wʊd]

The	keynote	of	SAMUEL	HOPKINS	ADAMS	'	story	is	what	the	Perk	person	would
这	基调	的	塞缪尔	霍普金斯	亚当斯	-	故事	是	什么	这	福利	人	会

[dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] " [pep] .

describe	as	a	want	of	"	pep	.
描述	作为	一个	想	的	"	活力	.

塞缪尔·霍普金斯·亚当斯的故事的主旨，正如 Perk 的主人公所描述的那样，是缺乏"活力"。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vilənz] [tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪv] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][end] ,

"	Even	the	villains	turn	out	to	be	comparative	gentlemen	in	the	end	,
"	甚至	这	反派	转动	出去	到	是	比较	先生们	在	这	结尾	,

"就连反派角色最终也都表现得比较绅士。"

[ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk] ['biːɪŋ] [kən'viːniəntli] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] " ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn] .

the	dirty	work	being	conveniently	fastened	upon	some	"	person	or	persons	unknown	.
这	肮脏的	工作	存在	方便	系紧	之上	一些	"	人	或者	人	未知	.

把脏活累活方便地嫁祸给了某个"身份不明的人"。

" [ðə; ði][jɑːrn][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][waɪl] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊər] ;

"	The	yarn	is	well	enough	to	wile	away	an	hour	;
"	这	纱	是	出色地	足够的	到	诡计	离开	一个	小时	;

"这个故事足够消磨一个小时；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ri'ælitiz] ['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz][lɔːst][ɪts][baɪt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪz]

but	in	these	days	of	burning	realities	fiction	has	lost	its	bite	unless	it	too	is
但	在	这些	天	的	燃烧	现实	小说	有	丢失的	它是	咬	除非	它	也	是

[ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ri'ælәti] .

informed	with	the	spirit	of	reality	.
知情的	和	这	精神	的	现实	.

但在如今残酷的现实面前，除非小说也融入了现实的精神，否则它就失去了吸引力。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [lɔft] (['mɛθjuːən])

I	have	to	warn	you	that	the	early	chapters	of	The	Moulding	Loft	(	METHUEN	)
我	有	到	警告	你	那	这	早期的	章节	的	这	成型	阁楼	(	美休恩	)

[ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [plʌndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː][sʌm; səm]['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

are	liable	to	plunge	you	into	some	mental	agitation	,
是	容易	到	暴跌	你	进入	一些	精神的	搅动	,

我必须提醒你，《模具阁楼》（METHUEN出版社）的前几章可能会让你感到有些精神紧张。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] [dɪ'lɪbərətli] ['bæflɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [hɜːr; hər][plɑːt] .

due	to	the	author's	deliberately	baffling	method	of	starting	her	plot	.
到期的	到	这	作者的	故意地	莫名其妙	方法	的	开始	她	阴谋	.

由于作者故意采用令人费解的方式来展开情节。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː 'es][ə'bed] , [ænd; ənd]['semi] - [dɪ'lɪriəs] ,

The	hero	,	for	example	,	is	introduced	to	us	abed	,	and	semi	-	delirious	,
这	英雄	,	为了	例子	,	是	介绍	到	我们	阿贝德	,	和	半	-	谵妄	,

例如，主人公出场时卧床不起，神志不清。

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['sɪnɪstər] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'tests] .

waited	upon	by	a	pale	and	sinister	young	female	whom	he	detests	.
等待	之上	经过	一个	苍白	和	险恶	年轻的	女性	谁	他	厌恶	.

侍候他的是一位面色苍白、阴险狡诈的年轻女子，他非常厌恶她。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	appears	to	be	in	a	house	strange	to	him	,
他	出现	到	是	在	一个	房子	奇怪的	到	他	,

他似乎身处一间对他来说很陌生的房子里。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz]

which	contains	also	an	unpleasant	old	woman	and	a	queer	little	boy	whose
哪个	包含	还	一个	令人不快的	老的	女士	和	一个	酷儿	小的	男生	谁

[bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ɹɑp] [ɪn] ['mɪstəri] .

behaviour	is	wrop	in	mystery	.
行为	是	皱巴巴	在	神秘	.

其中还有一位令人不快的老妇人和一个行为古怪、令人费解的小男孩。

['sloʊli] , [pər'hæps] ['sʌmwʌt] [tuː] ['sloʊli] ,

Slowly	,	perhaps	somewhat	too	slowly	,
缓慢地	,	也许	有些	也	缓慢地	,

缓慢地，或许有点太慢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] ['sɪli] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [drɑːpt]

it	is	revealed	that	the	hero	has	been	knocked	silly	by	a	large	stone	dropped
它	是	揭晓	那	这	英雄	有	到过	敲门	愚蠢的	经过	一个	大的	石头	掉落

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fendɪŋ] [hed] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .

upon	his	unoffending	head	by	the	small	boy	.
之上	他的	无害的	头	经过	这	小的	男生	.

原来，英雄被小男孩扔下的一块大石头砸中了无辜的脑袋，昏了过去。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld]['proʊtest][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [gʊd] [feɪθ] ?

And	why	does	the	child	protest	his	innocence	with	such	apparent	good	faith	?
和	为什么	做	这	孩子	反对	他的	无辜	和	这样的	明显	好的	信仰	?

为什么孩子会如此真诚地申辩自己的清白?

[ðiːz] ['prɔːbləms][aɪ][mʌst; məst] [liːv] ['mɑːrgrət] ['wɛstrəp] (['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['steɪsi]) [tuː; tə]

These	problems	I	must	leave	MARGARET	WESTRUP	(	Mrs	.	W	.	STACEY	)	to
这些	问题	我	必须	离开	玛格丽特	韦斯特鲁普	(	太太	.	W	.	斯泰西	)	到

[rɪ'zɑːlv] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'hɜːrid] [wei] .

resolve	in	her	own	unhurried	way	.
解决	在	她	自己的	不慌不忙	方式	.

这些问题我必须留给玛格丽特·韦斯特鲁普（W·斯泰西夫人）以她自己不慌不忙的方式去解决。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [ə'vɜːrʒn] " [bɪ'twiːn] ['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] ['gɪvz] [pleɪs]

Of	course	before	long	the	"	little	aversion	"	between	hero	and	heroine	gives	place
的	课程	前	长的	这	"	小的	厌恶	"	之间	英雄	和	女英雄	给予	地方

[tuː; tə][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [mɔːr] [ə'proʊpriət] .

to	an	emotion	more	appropriate	.
到	一个	情感	更多的	合适的	.

当然，不久之后，男女主角之间的"一点点反感"就会被更恰当的情感所取代。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['juːniən] , [wʌn] [kən'sɜːrnd] (['ɔːlsoʊ] ,

But	there	remains	an	obstacle	to	their	union	,	one	concerned	(	also	,
但	那里	遗迹	一个	障碍	到	他们的	联盟	,	一	担心的	(	还	,

但他们的结合仍然面临一个障碍，一个令人担忧的问题（也，

[ʌv; əv] [kɔːrs]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [smɔːl] [bɔɪ] .

of	course	)	with	the	detestable	grandmother	and	the	mysterious	small	boy	.
的	课程	)	和	这	可恨	祖母	和	这	神秘	小的	男生	.

当然还有令人厌恶的祖母和神秘的小男孩。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [kluː] ?

Shall	I	give	you	one	clue	?
将	我	给	你	一	线索	?

我给你一条提示好吗?

['sʌmbɑ:di] [ɪz][mæd] ;
Somebody is mad ;
某人 是 疯狂的 ;

有人疯了;

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ([æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [æt; ət][wʌn][taɪm][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [sə'poʊz]) ['i:ðər]
nor is it (as you may at one time have been tempted to suppose) either
也不 是 它 (作为 你 可能 在 一 时间 有 到过 受诱惑 到 认为) 任何一个
[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɔ:r] ['ri:dər] .
the author or reader .
这 作者 或者 读者 .

（正如你可能曾经想过的那样）它既不是作者也不是读者。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [waɪld] ['hɔ:rsɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɪk'stɔ:rt][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
More than this wild horses should not extort from me .
更多的 比 这 荒野 马匹 应该 不是 勒索 从 我 .

野马不应该再向我勒索更多了。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [θrɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði]
But I confess to a rewarding thrill and a very grateful relief when the
但 我 承认 到 一个 有回报 刺激 和 一个 非常 感激的 宽慰 什么时候 这
['mɪstəri] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [klɪrd] [ʌp] .
mystery was finally cleared up .
神秘 曾是 最后 已清除 向上 .

但我不得不承认，当谜团最终解开时，我既感到无比兴奋，又感到如释重负。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [bəuθ][fɔ:r; fər][ɪts][plɑ:t][ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['veri]
A good and interesting book , both for its plot and for some very
一个 好的 和 有趣的 书 , 两个都 为了 它是 阴谋 和 为了 一些 非常
[ə'gri:əb(ə)l] ['kɔ:rnɪʃ] [si:nz] ,
agreeable Cornish scenes ,
同意 康沃尔郡 场景 ,

这是一本精彩有趣的好书，情节引人入胜，书中描绘的康沃尔郡风光也十分宜人。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['welkəm] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l] ['dʌtʃi] [nɑ:t] [ɔ:l'redi]
which would have been even more welcome had the delectable Duchy not already
哪个 会 有 到过 甚至 更多的 欢迎 有 这 美味的 公国 不是 已经
[ɪn'geɪdʒd][ðə; ði][penz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['nɒvəlɪsts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
engaged the pens of our novelists more than enough .
已订婚的 这 钢笔 的 我们的 小说家 更多的 比 足够的 .

如果迷人的公国还没有让我们的小说家们对它着想太多，那将会更加受欢迎。

['mɪsɪz] . " [dʒeɪ] . [i:] . " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [hu:z] [wɜ:rk][kæn; kən]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]
Mrs . " J . E . BUCKROSE " is one of those writers whose work can always be
太太 . " J . E . 巴克罗斯 " 是 一 的 那些 作家 谁 工作 能 总是 是
[dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] .
depended upon .
取决于 之上 .

"JE BUCKROSE"女士是一位作品总是值得信赖的作家。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑ:s] , [ə; eɪ] ['su:p.sɑ̃:] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] ['hju:mər] — [ðer; ðər]
A pinch of pathos , a soupçon of sentiment , a spice of humour — there
一个 捏 的 感伤 , 一个 汤 的 情绪 , 一个 香料 的 幽默 — 那里
[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['resəpi] ,
you have the recipe ,
你 有 这 食谱 ,

少许悲情，少许感伤，少许幽默——这就是秘诀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['pælətəb(ə)l]['mɪkstʃər][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] .
and a very palatable mixture it makes .
和 一个 非常 可口的 混合物 它 制作 .

而且混合后味道非常可口。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['elɪmənt] [ðæt] [pə'veɪdz] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [wɔːr] - [taɪm] [ɪn]

The	common	element	that	pervades	the	dozen	stories	which	compose	War	-	Time	in
这	常见的	元素	那	普遍存在	这	打	故事	哪个	撰写	战争	-	时间	在

['aʊər; ɑːr] [striːt] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) ,

Our	Street	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	,
我们的	街道	(	霍德	和	斯托顿	)	,

《我们街上的战时故事》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）中十二个故事的共同之处在于：

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [best] ['mænər] ,

all	in	the	author's	best	manner	,
全部	在	这	作者的	最好的	方式	,

一切都以作者的最佳方式呈现。

[ɪz][ðə; ði] [stɔːntʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['herəwənz]['ʌndər] [stres] [ʌv; əv][wɔːr] .

is	the	staunch	devotion	to	duty	displayed	by	her	heroines	under	stress	of	war	.
是	这	坚定	虔诚	到	责任	显示	经过	她	女英雄们	在下面	压力	的	战争	.

是她笔下女英雄在战争压力下所表现出的对职责的坚定忠诚。

[pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɑːr; ər] [ɪn'dʊrd] ['noʊbli] , [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [foʊk][ɑːr; ər] ['sɔfənd] ,

Pangs	of	hunger	are	endured	nobly	,	hard	-	hearted	folk	are	softened	,
疼痛	的	饥饿	是	忍受	高贵地	,	难的	-	心地	民间	是	软化	,

饥饿的煎熬被人们高尚地忍受，铁石心肠的人也被软化了。

['loʊnli] ['wɪmɪn] [faɪt] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [dɪ'preʃ(ə)n] .

lonely	women	fight	and	win	the	battle	against	depression	.
孤独	女性	斗争	和	赢	这	战斗	反对	沮丧	.

孤独的女性奋力抗争，最终战胜抑郁症。

[ɪf] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [ɑːr; ər] [tuː]

If	these	pictures	of	life	behind	the	windows	of	our	village	streets	are	too
如果	这些	图片	的	生活	在后面	这	视窗	的	我们的	村庄	街道	是	也

[ku'lɜr] [diː] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [truː] ,

couleur	de	BUCKROSE	to	be	quite	true	,
颜色	德	巴克罗斯	到	是	相当	真的	,

如果这些展现我们村庄街道窗户后生活景象的照片色彩过于艳丽以至于不太真实，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['riːəl]['kwɑːləti][ɪn][ðem; ðəm] .

there	is	nevertheless	a	real	quality	in	them	.
那里	是	尽管如此	一个	真实的	质量	在	他们	.

然而，它们确实具有一定的品质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪnɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['riːdɚz] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['sɪmp(ə)l]

They	are	not	for	the	cynic	,	but	for	readers	who	can	appreciate	simple
他们	是	不是	为了	这	犬儒	,	但	为了	读者	WHO	能	欣赏	简单的

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] ,

tales	of	simple	people	,
故事	的	简单的	人们	,

这些书不是写给愤世嫉俗的人看的，而是写给那些能够欣赏普通人简单故事的读者看的。

[toʊld] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

told	without	affectation	.
讲述	没有	做作	.

讲述得自然流畅。

[ðə; ði] ['ermən] .

The	Airman	.
这	空军	.

空军士兵。

" [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪgəret] - ['hoʊldər] ['eniwer] [ə'baʊt] ?

"	I	SAY	,	HAVE	YOU	SEEN	A	CIGARETTE	-	HOLDER	ANYWHERE	ABOUT	?
"	我	说	,	有	你	已见	一个	卷烟	-	持有者	任何地方	关于	?

“我说，你有没有看到香烟盒之类的东西？”

[aɪ] [drɑːpt] [maɪn] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [pleɪs] . "
I DROPPED MINE YESTERDAY WHEN I WAS FLYING OVER THIS PLACE . "
我 掉落 矿 昨天 什么时候 我 曾是 飞行 超过 这 地方 . "

我昨天飞过这里的时候，不小心把手机掉下来了。

" [tuː; tə] [ʃuːt] [wel] [æt; ət] [fɪkst] ['tɑːrgɪts] , ['æftər][ðə; ði][reɪndʒ][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæktlɪ] ['redʒɪstərd] ,
" To shoot well at fixed targets , after the range has been exactly registered ,
" 到 射击 出色地 在 固定的 目标 , 后 这 范围 有 到过 确切地 挂号的 ,

"在精确测定射程后，要对固定目标进行精准射击，

[æz; əz][ɪn] [trentʃ] ['wɔːrfer] , [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [frʌnt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['distənsiz] - ,
as in trench warfare , is one thing , but front and pick up distances smarly ,
作为 在 沟 战争 , 是 一 事物 , 但 正面 和 挑选 向上 距离 - ,

就像堑壕战那样，是一回事，但巧妙地拉开阵地和距离，

[ɪz][kwaɪt][tuː; tə][trɑːt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ˌʌn'lɪmbər] [ænd; ənd][fɔːrm]['ækʃ(ə)n] [ə'nʌðər] ,
is quite to trot into action , unlimber and form action another ,
是 相当 到 小跑 进入 行动 , 解开 和 形式 行动 其他 ,

完全可以小跑着投入行动，舒展筋骨，形成另一种行动，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] ['meni] [fɑːfəts] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]
and this is where many phophets anticipated our new Army would be found
和 这 是 在哪里 许多 磷光体 预期 我们的 新的 军队 会 是 成立
['wɑːntɪŋ] ,
wanting ,
想要 ,

许多先知预言，我们的新军队会在这方面有所不足。

[bʌt; bət] ['prɑːfəsi] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtləs] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] . " — [bæθ] ['herəld] .
but prophecy is becoming a profitless business in this war . " — Bath Herald .
但 预言 是 成为 一个 无利可图 商业 在 这 战争 . " — 洗澡 先驱报 .

但预言在这场战争中正变得越来越无利可图。"——《巴斯先驱报》

[wel] , [waɪ] [nɑːt][traɪ] [pruːf] - ['riːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Well , why not try proof - reading as a change ?
出色地 , 为什么 不是 尝试 证明 - 阅读 作为 一个 改变 ?

不如试试校对这份工作吧?

" [ðə; ði] ['rektər] ['nɒmɪneɪtɪd] ['mɪstər] . [siː] . [jelz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɔːrdn] .
" The Rector nominated Mr . C . Yells as his warden .
" 这 校长 提名 先生 . C . 喊叫 作为 他的 典狱长 .

"校长提名 C. Yells 先生担任他的舍监。"

['kæptɪn] [nɔiz] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['saɪdzmən] .
Captain Noyes was appointed sidesman .
队长 诺伊斯 曾是 任命 伴奏乐手 .

诺伊斯上尉被任命为护舷队员。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

"——省政府文件。"

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] ['kwaɪətli] .
Otherwise the proceedings seem to have gone off quietly .
否则 这 诉讼程序 似乎 到 有 已消失 离开 悄悄 .

除此之外，整个过程似乎悄无声息地结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神